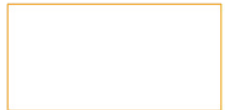
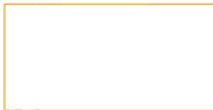


# MindReader

Manual de usuario  
2013-04



---

© 2013 STAR AG

Reservados todos los derechos. El uso de texto e imágenes, en su totalidad o en parte, sin el consentimiento por escrito de STAR AG es una violación del copyright y es un delito punible. Esto se aplica en particular a su reproducción y su uso en material de formación y sistemas electrónicos.

Toda la información en esta documentación se ha comprobado a conciencia. STAR AG no se hace responsable de los daños que se deriven del uso de esta documentación.

STAR AG  
Wiesholz 35 · CH-8262 Ramsen  
www.star-group.net

STAR Language Technology & Solutions GmbH  
Schönaicher Str. 19 · D-71032 Böblingen

Marcas comerciales registradas

Todos los nombres son marcas comerciales registradas de sus respectivos fabricantes.

Microsoft®, Word® y Windows® son marcas comerciales registradas de Microsoft Corporation.

Adobe® y FrameMaker® son marcas comerciales registradas de Adobe Systems Incorporated.

PTC, Arbortext, Arbortext Editor y todos los nombres y logotipos de productos de PTC son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de PTC y/o sus filiales en Estados Unidos y otros países.

# Contenido

## 1 Prólogo

¿Qué es MindReader? .....	9
---------------------------	---

## 2 Proyectos de MindReader

Conocimientos previos.....	11
Configuración del proyecto .....	11
Lo que puede hacer ahora .....	13
<b>Recibir un proyecto desde Transit NXT.....</b>	<b>13</b>
Conocimientos previos.....	13
Qué necesita .....	13
Recibir un proyecto .....	14
<b>Crear un proyecto de MindReader .....</b>	<b>18</b>
Conocimientos previos.....	18
Qué necesita .....	18
Crear un proyecto desde el principio .....	19
<b>Creación del material de referencia .....</b>	<b>23</b>
Conocimientos previos.....	23
Trabajo de preparación .....	24
Creación del material de referencia .....	26
<b>Guardar un proyecto con un nuevo nombre.....</b>	<b>28</b>
Conocimientos previos.....	28
<b>Cambio de la configuración de un proyecto de MindReader .....</b>	<b>29</b>
Conocimientos previos.....	29
Cambio de la configuración del proyecto .....	29
<b>Eliminación de un proyecto .....</b>	<b>30</b>
Conocimientos previos.....	30
Eliminación de un proyecto .....	31
<b>Cierre de MindReader .....</b>	<b>32</b>

### 3 Trabajar con MindReader

<b>Tareas iniciales del trabajo de redacción .....</b>	<b>33</b>
<b>Abrir un proyecto de MindReader .....</b>	<b>34</b>
Abrir un proyecto de la lista de últimos proyectos abiertos.....	34
Abrir un proyecto de la barra de cinta.....	35
<b>Sugerencias en MindReader .....</b>	<b>36</b>
Visualización de sugerencias .....	36
Aceptar una sugerencia .....	37
Mostrar el contexto de una sugerencia.....	37
Búsqueda manual de sugerencias y terminología .....	38
Caso especial: Copia de sugerencias a un programa diferente .....	40
<b>Terminología en MindReader .....</b>	<b>40</b>
Conocimientos previos.....	40
Ventana de herramientas “Terminología”.....	40
Términos desestimados .....	41
Buscar terminología con la búsqueda web.....	42

### 4 Utilización del complemento de MindReader para Word

<b>Barra de herramientas del complemento de MindReader .....</b>	<b>44</b>
Activar y desactivar MindReader .....	45
Aceptar una sugerencia .....	45
Búsqueda manual de sugerencias y terminología .....	46
<b>Resaltar términos desestimados .....</b>	<b>47</b>
Conocimientos previos.....	47
Reemplazar términos desestimados.....	48

### 5 Utilización del complemento de MindReader para FrameMaker

<b>Menú del complemento de MindReader .....</b>	<b>50</b>
Activar y desactivar MindReader .....	51
Aceptar una sugerencia .....	51
Búsqueda manual de sugerencias y terminología .....	52
<b>Resaltar términos desestimados .....</b>	<b>53</b>
Conocimientos previos.....	53
Reemplazar términos desestimados.....	54

## 6 Utilización del complemento de MindReader para Arbortext Editor

<b>Menú del complemento de MindReader .....</b>	<b>57</b>
Activar y desactivar MindReader .....	58
Aceptar una sugerencia .....	59
Búsqueda manual de sugerencias y terminología .....	59
Reemplazar términos desestimados.....	61

## 7 Personalización de MindReader

<b>Cambio de las opciones de visualización de la pestaña “MindReader” .....</b>	<b>65</b>
<b>Configuración de búsqueda .....</b>	<b>66</b>
<b>Preferencias de usuario en MindReader .....</b>	<b>68</b>
Conocimientos previos.....	68
Establecer la lengua de diálogo .....	69
Establecer las lenguas de trabajo preferidas .....	70
Cómo visualiza MindReader los caracteres especiales .....	70
Ajuste de la fuente y los colores para visualizar las sugerencias.....	72
Especificar las fuentes no latinas para lenguas determinadas .....	73
Ajustes generales para los diccionarios.....	74
Asignación de un diccionario a un cliente.....	77
Gestión de la selección de carpetas .....	78

## 8 Uso de los diccionarios

<b>Abrir diccionarios .....</b>	<b>80</b>
<b>Cerrar diccionarios .....</b>	<b>83</b>
<b>Personalización de la ventana del diccionario .....</b>	<b>84</b>
<b>Consultar el diccionario.....</b>	<b>84</b>
Consulta utilizando el teclado o el menú .....	84
Utilizando los botones de índice .....	86
Utilizar referencias cruzadas .....	87
Visualización de archivos multimedia .....	88
Cambiar las lenguas de partida y de llegada temporalmente.....	89
<b>Filtrar registros de datos .....</b>	<b>90</b>
<b>Buscar una palabra .....</b>	<b>90</b>

## 9 Creación y edición de diccionarios

Creación de diccionarios/bases de datos.....	91
Edición de diccionarios.....	92
Registros de datos especiales para direcciones y bibliografía.....	92
Importación/exportación de diccionarios .....	92

## 10 Creación y envío de un proyecto de Transit NXT para MindReader

Conocimientos previos.....	93
Configuración del proyecto en Transit NXT y MindReader.....	93

### Instrucciones especiales para la configuración del proyecto ..... 94

Comentarios.....	94
Material de referencia.....	94
Lenguas de trabajo.....	94
Archivos de las distintas lenguas.....	95
Diccionarios.....	95

### Instrucciones especiales para el envío ..... 95

Material de referencia.....	95
Lenguas de trabajo.....	95
Archivos de las distintas lenguas.....	96
Diccionarios.....	96

## 11 Apéndice

### Interfaz de usuario de MindReader ..... 97

Áreas de la interfaz de usuario de MindReader .....	97
Botón MindReader .....	99
Barra de acceso rápido.....	102
Barra multifuncional .....	106
Barra de herramientas de MindReader .....	106
Ventanas flotantes en la barra de herramientas de MindReader .....	107
Acoplamiento y colocación de una ventana de herramientas .....	107
Guardar y modificar el diseño de la ventana.....	109

### Accesos en MindReader ..... 111

Iconos para el acceso .....	112
-----------------------------	-----

---

<b>Barra multifuncional .....</b>	<b>113</b>
Visión general .....	113
Pestaña “Proyecto” .....	113
Pestaña “Estadísticas” .....	114
Pestaña “Edición” .....	114
Pestaña “Diccionario” .....	115
Pestaña “Buscar” .....	117
Pestaña “Vista” .....	119
Pestaña “Ventanas” .....	122
<b>Combinaciones de teclas.....</b>	<b>124</b>
Visión general .....	124
Funciones generales .....	124
Consultar el diccionario .....	125
Edición del diccionario .....	125
Modo de edición de un registro de datos .....	126
<b>Índice.....</b>	<b>127</b>





---

# 1 Prólogo

## ¿Qué es MindReader?

En la documentación técnica hay numerosos fragmentos idénticos o similares que ya se han descrito. La reutilización coherente de este contenido (principio Delta) dará como resultado un estilo de documentación uniforme en su formulación y producirá también un ahorro considerable de trabajo de redacción y traducción.

Aquí es donde MindReader entra en juego. Esta herramienta se utiliza en paralelo con el procesador de textos o el programa de DTP y ofrece al redactor sugerencias idénticas o similares (frases y párrafos) dentro de su entorno de trabajo habitual: Microsoft Word, Adobe FrameMaker o Arbortext Editor.

Mientras realiza su trabajo de redacción, MindReader busca constantemente en el material de referencia que se adjuntó previamente al proyecto de MindReader. El material de referencia está formado por texto y documentos en la lengua de redacción correspondiente que se han convertido previamente al formato basado en XML que utiliza Transit.

MindReader utiliza las prestaciones de la tecnología de Transit NXT, el sistema de memoria de traducción de STAR, para sacar el máximo provecho del material de referencia adjunto y garantizar un intercambio de datos sin contratiempos entre los dos productos STAR y también entre el redactor técnico y el traductor.

Mediante la reutilización uniforme del contenido y el empleo de las mismas fórmulas, el redactor técnico también puede influir sobre la coherencia de las traducciones posteriores, incluso sin dominar otras lenguas. El traductor, al trabajar con un sistema de memoria de traducción (p. ej., Transit NXT), tendrá la posibilidad de recibir más sugerencias de traducción (equivalencias aproximadas) si el texto de partida está formulado de manera uniforme y de este modo se reducirán los costes de traducción.

También es posible adjuntar diccionarios a un proyecto de MindReader, para poder visualizar la terminología durante el trabajo de redacción. MindReader ofrece todas las funciones de TermStar NXT, el sistema de gestión de terminología de STAR. Esto significa que, como redactor técnico, también podrá crear y editar diccionarios, y definir la terminología de determinadas áreas temáticas o clientes. Esto ayuda a garantizar que se utilice la terminología correcta de manera uniforme.

# 2 Proyectos de MindReader

**Conocimientos previos** En un proyecto se definen y guardan todos los ajustes que requiere MindReader para buscar sugerencias y para visualizar la terminología.

Es posible trabajar con distintos proyectos en MindReader. Esto significa que siempre podrá utilizar los ajustes óptimos para cada área temática, tipo de documento o grupo de destino de su trabajo de redacción.

Tiene las opciones siguientes para crear un proyecto:

- ▲ Recibir un proyecto desde Transit NXT (⇒ [página 13](#))
- ▲ Crear un proyecto de MindReader (⇒ [página 18](#))
- ▲ Guardar un proyecto con un nuevo nombre (⇒ [página 28](#))



## Ajustes que se aplican a todos los proyectos

Los ajustes descritos en este capítulo se definen para cada proyecto por separado.

También puede personalizar MindReader especificando preferencias de búsqueda y de usuario que se aplicarán a todos los proyectos (⇒ [“Personalización de MindReader”](#), página 64).

Cuando ya no necesite un proyecto puede eliminarlo (⇒ [“Eliminación de un proyecto”](#), página 30).

**Configuración del proyecto** La configuración de un proyecto de MindReader incluye la siguiente información:

### ▲ Configuración de administración

En la configuración de administración puede definir el nombre del proyecto, el acceso, la lengua de redacción, la carpeta de trabajo y los comentarios.

#### – Nombre del proyecto

Se recomienda utilizar un nombre descriptivo para que pueda identificar rápidamente el proyecto cuando lo vaya a abrir.

Debe especificar el nombre del proyecto al crear o recibir un proyecto. No podrá cambiarlo después, porque MindReader utiliza el nombre para identificar el proyecto y los archivos necesarios.

- Acceso

Seleccione el acceso que se debe asignar al proyecto: “Global”, relativo al “Usuario” o relativo al “Cliente”.



### **El archivo `prj` del proyecto queda asignado a un acceso específico**

La configuración del proyecto se almacenan en un archivo con la extensión `prj`. Dependiendo del acceso asignado al proyecto, este archivo se guardará en la carpeta `\config\global`, la carpeta `config\users\ o la carpeta config\customers\. Si desea más información sobre los accesos, véase la sección ⇨ “Accesos en MindReader”, página 111.`

- Lengua de redacción

La lengua de redacción es la que se utiliza en la creación del texto.

MindReader muestra las sugerencias y, si es necesario, la terminología para esta lengua.

- Carpeta de trabajo

En la carpeta de trabajo es donde se guardan los datos específicos del proyecto, p. ej., material de referencia recibido para el proyecto. Está ubicada en la subcarpeta `Proyectos` de la carpeta de instalación de MindReader. También puede crear carpetas de trabajo en una carpeta global `proyectos` o en carpetas específicas de un usuario o cliente.

- Comentarios

Puede utilizar los comentarios para registrar datos adicionales para usted y para los demás usuarios. Por ejemplo, puede anotar para qué se va a utilizar el proyecto o qué es necesario tener en cuenta durante el trabajo del proyecto.

Si usted recibe un proyecto, los comentarios pueden contener instrucciones del gestor de proyectos de Transit NXT.

### ▲ Material de referencia

El material de referencia constituye la base para las sugerencias que muestra MindReader.

El concepto de material de referencia y la manera de buscar en él se basa en la tecnología probada de Transit NXT (y de su versión anterior Transit XV), el sistema de memoria de traducción de STAR. También en este caso, las sugerencias de traducción se buscan en cualquier material de referencia adjunto.

Para que MindReader pueda buscar en los archivos de referencia, deben estar en el formato de Transit. Es un formato con una estructura XML. La extensión del archivo depende de la lengua seleccionada y está formada por un código de lengua de 3 letras. Para saber qué código corresponde a cada lengua, puede consultar la sección 13.2 “Código de lengua de 3 letras” del Manual de referencia de Transit NXT/TermStar NXT.

Puede recibir el material de referencia de varias maneras:

- Material de referencia creado con el sistema de memoria de traducción Transit NXT o con su versión anterior Transit XV y enviado por un gestor de proyectos de Transit.
- Material de referencia creado por usted a partir de archivos de documentación anteriores (⇒ *“Creación del material de referencia”*, página 23).

▲ Dictionarios

Además de las sugerencias, MindReader puede mostrar terminología. La terminología se guarda en diccionarios y el gestor de proyectos de Transit NXT se la enviará cuando sea necesario. También puede editar y crear diccionarios en MindReader.

**Lo que puede hacer ahora** Una vez reinstalado MindReader, necesita un proyecto para poder utilizarlo. Tiene las siguientes opciones:

- ▲ Recibir un proyecto desde Transit NXT (⇒ *página 13*)
- ▲ Crear un proyecto de MindReader (⇒ *página 18*)

## Recibir un proyecto desde Transit NXT

**Conocimientos previos** La manera más rápida de recibir un proyecto es descomprimirlo desde Transit NXT.

El gestor de proyectos crea un proyecto en Transit NXT y selecciona el material de referencia y, si procede, los diccionarios que podrá utilizar en MindReader. Utilizando la función de Transit NXT Enviar, Transit NXT guarda todos los datos necesarios en un archivo comprimido con la extensión `ppf`. El gestor de proyectos coloca entonces este archivo en la red, lo envía por correo electrónico o a través de un servidor FTP.

Usted puede recibir el archivo del proyecto en MindReader. Al hacerlo, MindReader crea un proyecto y descomprime los datos en su ordenador para que MindReader pueda acceder a ellos.

**Qué necesita** Para poder recibir un proyecto, necesita el archivo comprimido con los datos del proyecto (archivo `ppf`) que el gestor de proyectos creó en Transit NXT.



### Sugerencias para gestores de proyectos de Transit NXT

En la sección ⇒ *“Creación y envío de un proyecto de Transit NXT para MindReader”*, página 93, encontrará instrucciones para los gestores de proyectos que crean los proyectos en Transit NXT y los envían a los usuarios de MindReader.

Si solo utiliza MindReader, puede remitir esta información a los gestores de proyectos que le envían proyectos creados en Transit NXT a usted.

Es posible que el gestor de proyectos haya añadido diccionarios al proyecto. Al recibir el proyecto, MindReader preselecciona automáticamente la base de datos TermStar NXT Received. Sin embargo, también puede seleccionar otra base de datos o crear una nueva.

La base de datos TermStar NXT Received se crea automáticamente durante la instalación de MindReader.



### La base de datos TermStar NXT Received debe estar disponible

Esta base de datos siempre tiene que estar disponible y no debe eliminarse de la configuración del sistema de ODBC.

### Recibir un proyecto



### PÉRDIDA DE DATOS

Si selecciona o escribe el nombre de un proyecto existente como nombre para el nuevo proyecto, MindReader sobrescribirá el proyecto existente.

### Cómo se desempaqueta un proyecto

- 1 Seleccione **Proyecto | Transit | Recibir**.

MindReader muestra la ventana **Recibir datos de proyecto de Transit**:

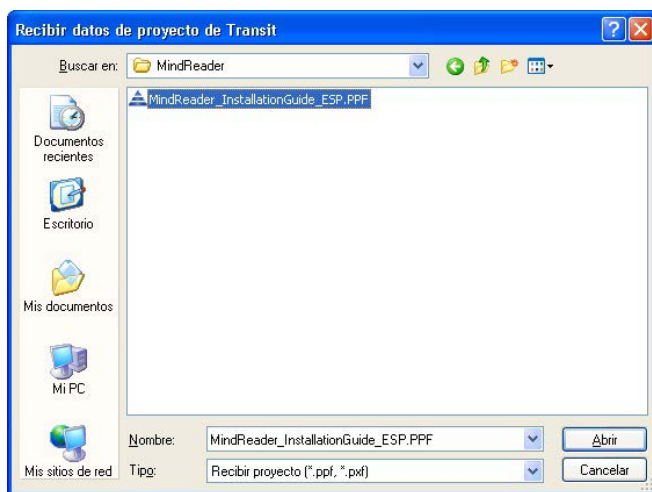


Fig. 2-1: Ventana **Recibir datos de proyecto de Transit**

- 2 Para recibir un proyecto, seleccione `Recibir proyecto (*.ppf,*.pxf)` en la lista **Archivos de tipo**.

Seleccione el archivo que quiere recibir. Haga clic en **Abrir** para confirmar dicha selección.

MindReader muestra la ventana **Nombre del proyecto**:

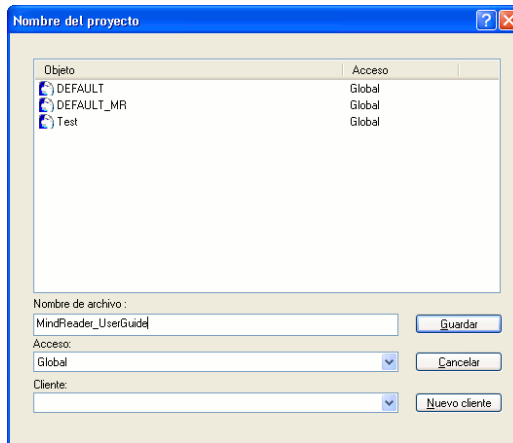


Fig. 2-2: Ventana **Nombre del proyecto**

En la tabla, MindReader muestra los proyectos disponibles y sus accesos.

- 3 Especifique cómo debe MindReader guardar el proyecto recibido:
  - **Nombre de archivo:** Si es necesario, cambie el nombre del proyecto.  
 Si el proyecto que ha recibido tiene el mismo nombre que otro proyecto recibido con anterioridad, se sobrescribe el proyecto que ya existe. Para evitar que esto suceda, introduzca un nuevo nombre de proyecto.
  - **Acceso:** Si es necesario, cambie el acceso al que se asignará el proyecto: `Global`, `Usuario` o `Cliente` (es decir, global, específico del usuario o específico del cliente).  
 Si desea más información sobre los accesos en MindReader, véase [⇒ "Accesos en MindReader"](#), página 111.
  - Si ha seleccionado `Cliente` desde la lista **Acceso**, seleccionar el cliente deseado de la lista **Cliente**.
- 4 Haga clic en **Guardar** para confirmar la información introducida.

MindReader muestra la ventana **Carpetas**. Se sugiere una jerarquía de carpetas para la carpeta de trabajo:

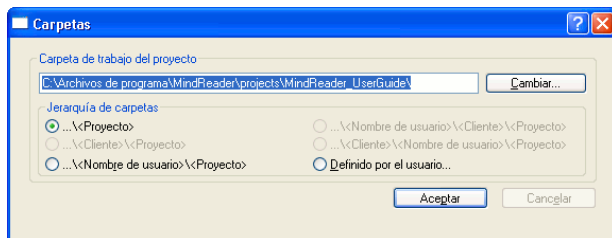


Fig. 2-3: **Ventana** *Carpetas*

Puede confirmar la jerarquía de carpetas predeterminada con **Aceptar** o seleccionar una jerarquía distinta.

- 5 Si desea especificar una jerarquía de carpetas definida por el usuario, seleccione **Definido por el usuario...** o haga clic en **Cambiar**.

MindReader muestra entonces la ventana **Seleccionar una carpeta de trabajo**:



Fig. 2-4: **Ventana** *Selección de la carpeta de trabajo*

En este caso, seleccione la unidad y la carpeta. Confirmar su selección haciendo clic en **Abrir**.

- 6 En la ventana **Carpetas**, haga clic en **Aceptar** para confirmar la carpeta que muestra MindReader según la jerarquía seleccionada.



Si el proyecto contiene un diccionario, tiene la opción de seleccionar la base de datos de destino donde se guardará el contenido del diccionario descomprimido. En este caso, MindReader muestra la ventana **BD de destino para diccionario recibido**:

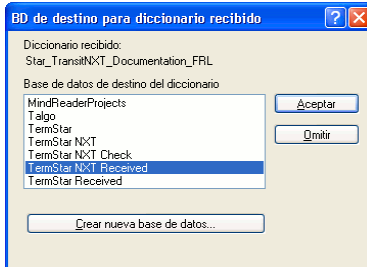


Fig. 2-5: Ventana **BD de destino para diccionario recibido**

La base de datos **TermStar NXT Received** ya aparece seleccionada en la lista **BD de destino para diccionario recibido**.

- 7 Tiene las siguientes opciones para seleccionar la base de datos de destino:
  - Para confirmar **TermStar NXT Received** como base de datos de destino, haga clic en **Aceptar**.
  - Si desea guardar el diccionario en otra base de datos, seleccione la base de datos de destino en la lista y confirme con **Aceptar**.
  - Haga clic en el botón **Crear nueva base de datos** para crear otra base de datos.

Encontrará la información sobre la creación de diccionarios y bases de datos en el capítulo “4. Crear y gestionar bases de datos y diccionarios” del Manual de usuario de TermStar NXT.

Si intenta recibir un diccionario que ya recibió anteriormente, MindReader muestra el mensaje siguiente:

Ya se recibió el diccionario <nombre del diccionario>.  
 ¿Desea sobrescribir el diccionario <nombre del diccionario>?

- 8 Para sobrescribir el diccionario anterior y sustituirlo por el nuevo, haga clic en **Sí**. Para guardar el diccionario con un nombre diferente, haga clic en **No**.

MindReader abre la ventana **El diccionario ya existe**.

- 9 Cambie el nombre resaltado en el campo de texto y confirme con **Aceptar**. Durante la recepción, MindReader muestra la ventana **Recibir proyecto**. La barra de progreso indica qué porcentaje ya se ha recibido.

Cuando MindReader finaliza la recepción, muestra el mensaje siguiente: Proyecto desempaquetado y abierto correctamente.

- 10 Confirme el mensaje haciendo clic en **Aceptar**.

MindReader recibe, guarda y abre automáticamente el proyecto para que pueda empezar de inmediato su trabajo de redacción.



### Si el proyecto abierto no se ha guardado

Si cambió la configuración del proyecto que tuviera abierto y no la guardó, MindReader muestra el mensaje siguiente:

Las preferencias de usuario han cambiado. ¿Desea guardar?

Puede decidir si MindReader debe guardar o descartar la configuración modificada para el proyecto que estaba abierto o si desea cancelar el proceso.

## Crear un proyecto de MindReader

**Conocimientos previos** Al crear un proyecto, se parte de cero.

Crear un proyecto resulta útil si desea utilizar archivos de documentación anterior como material de referencia. De este modo MindReader le proporcionará sugerencias mientras escribe el texto y garantizará el empleo de las mismas fórmulas y terminología en toda la documentación de un producto.

Un asistente le guiará a través de todos los pasos necesarios, para que no olvide introducir ningún dato. Puede volver a la pantalla anterior en cualquier momento para modificar la información introducida. Encontrará información sobre este tema en la sección ⇒ [“Configuración del proyecto”](#), página 11.

También puede modificar un proyecto anterior y guardarlo con otro nombre (véase la sección ⇒ [“Guardar un proyecto con un nuevo nombre”](#), página 28).

**Qué necesita** Para crear un proyecto de MindReader, se requieren los siguientes datos:

▲ Material de referencia

El material de referencia puede haber sido creado con el sistema de memoria de traducción Transit NXT y enviado a usted por un gestor de proyectos de Transit NXT o puede crearlo usted mismo a partir de archivos de documentación anterior.

Si desea crear material de referencia a partir de sus propios archivos de documentos, primero debe convertirlos a un formato que sea compatible con MindReader. Encontrará la manera de hacerlo en la sección ⇒ [“Creación del material de referencia”](#), página 23.

▲ Diccionarios

La terminología se guarda en diccionarios. Puede recibir los diccionarios que le envíe un gestor de proyectos de Transit NXT. Y también puede utilizar diccionarios que haya creado usted mismo (⇒ [“Creación de diccionarios/bases de datos”](#), página 91).

Si ya recibió proyectos de Transit NXT en MindReader con anterioridad, también puede utilizar el material de referencia y los diccionarios de esos proyectos.

**Crear un proyecto desde el principio** **Cómo se crea un proyecto completamente nuevo**

**1** Seleccione **Proyecto | Administración | Crear**.

MindReader muestra la siguiente ventana:

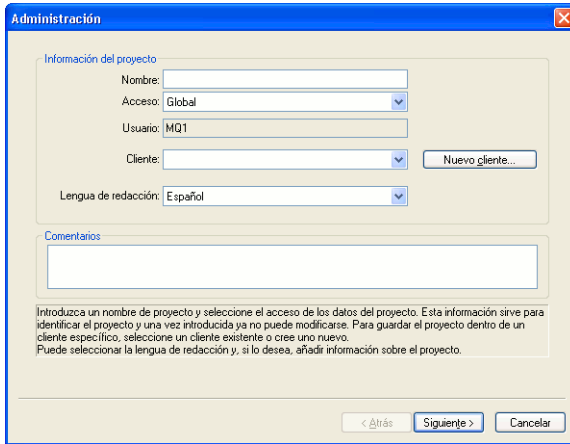


Fig. 2-6: Ventana **Administración**

**2** Especifique la información administrativa:

- **Nombre:** Escriba aquí el nombre del proyecto.
- **Acceso:** Seleccione el acceso que se debe asignar al proyecto: **Global**, **Usuario** o **Cliente** (es decir, global, específico del usuario o específico del cliente).

Si desea más información sobre los accesos en MindReader, véase  
 ⇒ [“Accesos en MindReader”](#), página 111.

Si ha seleccionado **Cliente** desde la lista **Acceso**, seleccione el cliente deseado de la lista **Cliente**.

Haga clic en **Nuevo cliente** para crear un cliente. MindReader muestra la ventana **Crear nuevo cliente**.

Introduzca el nombre del cliente y haga clic en **Crear cliente**.

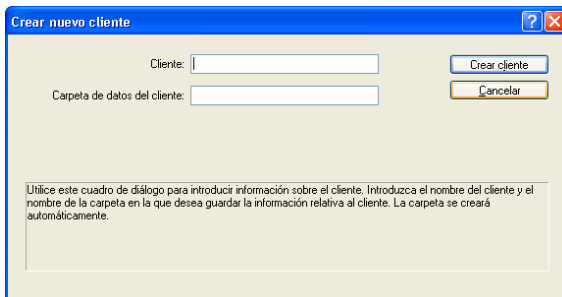


Fig. 2-7: Ventana **Crear nuevo cliente**

- **Lengua de redacción:** Seleccione la lengua en la que va a redactar el texto.
- **Comentarios:** Introduzca aquí la información adicional sobre el proyecto, si es necesario.

Confirme los datos con **Siguiete**.

MindReader muestra la siguiente ventana:

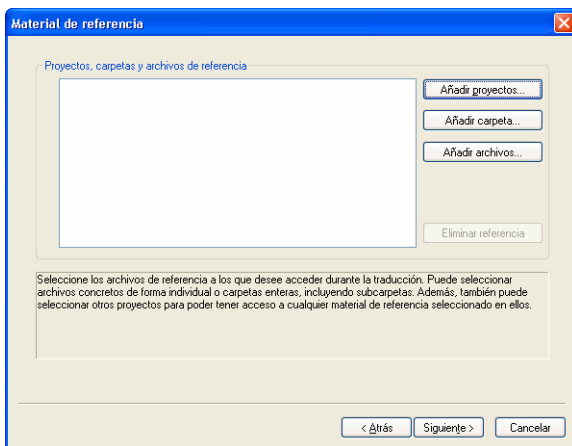


Fig. 2-8: Ventana **Material de referencia**

- 3 Indique el material de referencia que se debe utilizar como base para las sugerencias que mostrará MindReader:
  - Para seleccionar archivos individuales, haga clic en **Añadir archivos**.

MindReader muestra la ventana **Seleccionar archivo(s) de referencia**. Seleccione los archivos que desee y haga clic en **Abrir**.

- Para seleccionar todos los archivos de una carpeta, haga clic en **Añadir carpeta**.

MindReader muestra la ventana **Seleccionar carpeta de referencia**. Seleccione las carpetas que desee y haga clic en **Abrir**.

- Para utilizar el material de referencia de un proyecto anterior, haga clic en **Añadir proyecto**.

MindReader muestra la ventana **Añadir proyecto**. Seleccione los proyectos que desee y haga clic en **Abrir**.

Los archivos, carpetas y proyectos seleccionados se muestran ahora en el área **Proyectos, carpetas y archivos de referencia** de la ventana **Material de referencia**.

Puede volver a quitar el material de referencia seleccionado para el proyecto si lo resalta y hace clic en **Eliminar referencia**.

También puede definir el orden en el que MindReader debe buscar el material de referencia si cambia el orden en el área **Proyectos, carpetas y archivos de referencia**:

- Haga clic en el material de referencia que desee mover y mantenga presionado el botón del ratón.
- Usando el ratón, arrastre el material de referencia a la posición deseada y luego suelte el botón del ratón.

#### 4 Confirme los datos con **Siguiente**.

MindReader muestra la siguiente ventana:

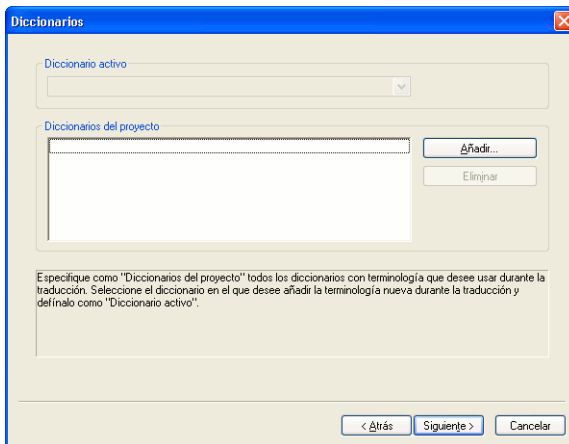


Fig. 2-9: Ventana **Diccionarios**

El área **Diccionarios del proyecto** aparece vacía. Si no desea utilizar diccionarios para visualizar terminología, solo tiene que confirmar la configuración con **Siguiente**.

- 5 Indique los diccionarios que vaya a utilizar como base para que MindReader visualice la terminología:

Seleccione **Añadir**.

MindReader muestra la ventana **Añadir diccionarios**.

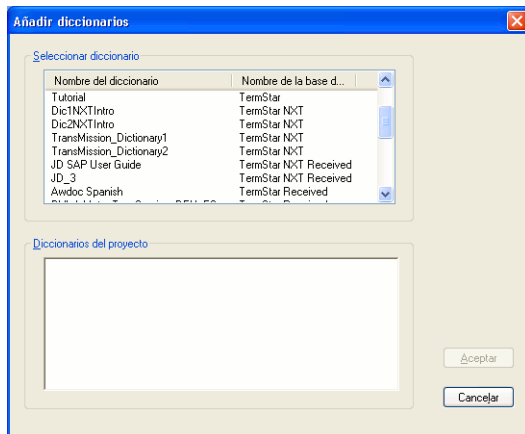


Fig. 2-10: Ventana **Añadir diccionarios**

En la columna izquierda del área **Seleccionar diccionario**, MindReader muestra todos los diccionarios a los que tiene usted acceso. En la columna de la derecha, MindReader muestra el nombre de la base de datos en la que se guarda cada diccionario.

Si hace clic en los encabezados de las columnas **Nombre del diccionario** y **Nombre de la base de datos**, puede ordenar alfabéticamente los nombres de diccionarios o bases de datos, en orden ascendente o descendente.

- En el área **Seleccionar diccionario**, seleccione uno o varios diccionarios para añadirlos al proyecto. Confirme la selección con **Aceptar**.

MindReader vuelve a mostrar la ventana **Diccionarios**, ahora con los diccionarios que se añadieron al proyecto.

- En el área **Diccionario activo**, seleccione el diccionario que desee utilizar como diccionario activo.



### Los registros de datos que cree usted siempre se guardan en el diccionario activo

La selección del “diccionario activo” es importante si usted registra nueva terminología durante su trabajo de redacción. Los nuevos registros de datos se crean automáticamente en el diccionario activo. Cuando crea un registro de datos utilizando la función de entrada rápida, está preseleccionado el diccionario activo.

- Para volver a eliminar un diccionario del proyecto, selecciónelo en el área **Diccionarios del proyecto** y haga clic en **Eliminar**.

MindReader nunca borra de la base de datos los datos de un diccionario eliminado: simplemente ya no usa ese diccionario en el proyecto actual.

- 6 Haga clic en **Siguiente** para confirmar la configuración de la ventana **Diccionarios**.

MindReader muestra la ventana **Resumen**, con todos los ajustes que seleccionó.

- 7 Confirme la configuración haciendo clic en **Finalizar**.

MindReader crea y guarda el proyecto, y lo abre automáticamente para que pueda empezar de inmediato su trabajo de redacción. El diccionario “virtual” que contiene todos los diccionarios del proyecto se muestra en una ventana independiente (⇒ *“Uso de los diccionarios”*, página 80).

## Creación del material de referencia

### Conocimientos previos

Usted puede crear su propio material de referencia a partir de sus archivos de documentación para luego enviarlo a otros o para utilizarlo en su propio trabajo de MindReader.

El tipo de archivos que utilice para crear el material de referencia dependerá del programa que suela utilizar para su trabajo de redacción (Word, FrameMaker o Arbortext Editor). Para crear el material de referencia, MindReader utiliza el filtro correspondiente al tipo de archivo.

Cada tipo de archivo tiene su propio filtro específico. El filtro segmenta el contenido de los documentos y separa el texto de la información de maquetación. Esto significa que el contenido de los documentos queda preparado para que MindReader pueda mostrarle sugerencias.



### Otros filtros y tipos de archivo compatibles

Con MindReader, usted también puede crear (si es necesario) archivos de referencia en formato Transit (basado en XML) a partir de archivos de muchos otros programas de procesamiento de texto y DTP y utilizarlo como base para las sugerencias.

Los filtros disponibles y los formatos de archivo compatibles (filtros estándar y filtros opcionales) son los mismos que en Transit NXT. En la sección 2 “Formatos de archivo compatibles” de la guía “Filtros y formatos de archivo compatibles de Transit NXT” se incluye información general sobre todos los formatos a partir de los que MindReader puede crear material de referencia.

**Trabajo de preparación** Si desea crear material de referencia a partir de documentos de FrameMaker (“documentos FM”), es necesario que los guarde primero en el formato `mif` de intercambio (Maker Interchange Format).

Hay dos opciones:

▲ Volver a guardar manualmente los archivos de FrameMaker en formato `mif`. Este método se recomienda solo si desea volver a guardar cada archivo FrameMaker en formato `mif`.

▲ Convertir los archivos FrameMaker al formato `mif` utilizando el complemento FMGate.

Este método se recomienda si desea volver a guardar libros FrameMaker con varios archivos en formato `mif`. Si utiliza FMGate, puede convertir tantos archivos FrameMaker como desee al formato `mif` en un solo paso.



### El mismo número de licencia para el complemento FMGate

Si adquirió MindReader con el filtro y el complemento de MindReader para Adobe FrameMaker, también puede utilizar el número de licencia que recibió de STAR para instalar el complemento FMGate.

El complemento FMGate se puede descargar desde el sitio web de STAR en [www.star-group.net](http://www.star-group.net). Encontrará el complemento y la documentación actual asociada en el área **Downloads | Transit & TermStar NXT | Accessories** (descargas, Transit y TermStar NXT, accesorios). En la guía “Instalación y uso de FMGate”, solo le interesará consultar la sección “Convertir archivos FM a MIF/PDF” como usuario de MindReader.

Si desea utilizar el contenido de documentos de Adobe InDesign o de QuarkXPress como material de referencia para su trabajo de redacción en Word, FrameMaker o Arbortext Editor, también debe exportar primero el texto de estos documentos a un formato de intercambio:

▲ InDesign: Guarde los archivos InDesign en el formato `ttc` de intercambio utilizando el complemento InDesign Gate correspondiente a su versión de InDesign.

▲ QuarkXPress: Guarde los archivos QuarkXPress en el formato `ttq` de intercambio utilizando el complemento XGate XTension correspondiente a su versión de QuarkXPress.



Para poder instalar el complemento InDesign Gate o el XGate XTension, es necesario que adquiriera con anterioridad el filtro opcional para archivos InDesign y QuarkXPress.

Necesitará estos filtros para poder convertir los documentos InDesign o QuarkXPress en formato ttc o ttq en material de referencia compatible con MindReader.



#### **Los filtros opcionales se activan mediante un número de licencia**

Los filtros para los tipos de archivo de los documentos Adobe InDesign y QuarkXPress no están incluidos en el paquete estándar de MindReader. Están disponibles como extras opcionales y se activan mediante un número de licencia.

Si desea activar el filtro, póngase en contacto con su oficina local de STAR.



#### **El mismo número de licencia para el complemento InDesign Gate y XGate XTension**

Si adquirió MindReader con el filtro para Adobe InDesign o QuarkXPress, también puede utilizar el número de licencia que recibió de STAR para instalar el complemento InDesign Gate o XGate XTension.

Puede descargar el complemento InDesign Gate correspondiente a su versión de InDesign o el XGate XTension correspondiente a su versión de QuarkXPress en el sitio web de STAR en [www.star-group.net](http://www.star-group.net). Encontrará los complementos y XTensions junto con la documentación actualizada en el área **Downloads | Transit & TermStar NXT | Accessories** (descargas, Transit y TermStar NXT, accesorios).

### Creación del material de referencia

Para crear el material de referencia:

- 1 Seleccione **Proyecto | Material de referencia | Crear**.

MindReader muestra la siguiente ventana:

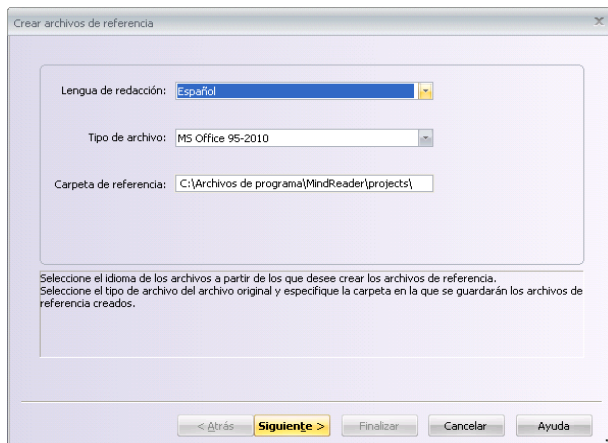


Fig. 2-11: **Ventana Crear archivos de referencia**

- 2 Indique la configuración de los archivos de referencia que vaya a crear:

▲ **Lengua de redacción:** introduzca su lengua de trabajo.

En el ejemplo, la lengua de redacción es alemán, es decir, los archivos de referencia tendrán la extensión de nombre de archivo (.DEU) según el código de lengua de 3 letras determinado por Microsoft.

▲ **Tipo de archivo:** seleccione el tipo de archivo de los archivos de origen.

▲ **Carpeta de referencia:** seleccione la carpeta en la que deben guardarse los archivos de referencia.

Puede utilizar el botón **Cambiar...** para cambiar la carpeta.

- 3 Seleccione **Siguiente**.

MindReader muestra la siguiente ventana:

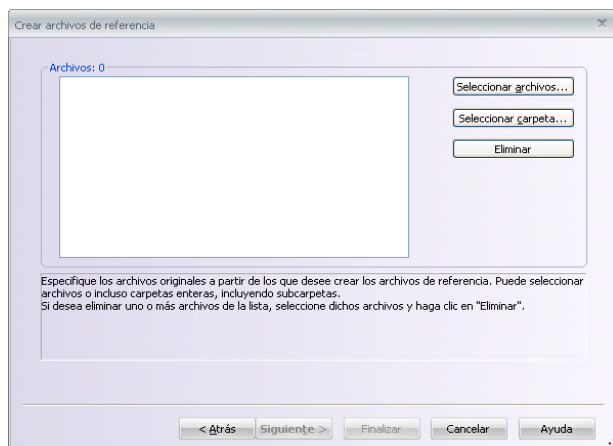


Fig. 2-12: Ventana **Crear archivos de referencia**

- 4 Seleccione los archivos de partida que desee utilizar.
  - ▲ **Seleccionar archivo:** permite seleccionar directamente los archivos que vaya a utilizar.
  - ▲ **Seleccionar carpeta:** permite seleccionar una carpeta que contenga los archivos que vaya a utilizar. En la ventana **Seleccionar carpeta** que se abre podrá seleccionar si es necesario incluir también las subcarpetas.
  - ▲ **Eliminar:** elimina el archivo o carpeta seleccionados en la lista.

- 5 Seleccione **Finalizar**.

MindReader muestra el siguiente mensaje:

¿Desea crear los archivos de referencia ahora?

- 6 Seleccione **Sí**:

MindReader inicia el proceso de creación y muestra una barra de progreso que indica qué porcentaje de datos ya se ha guardado en el archivo de referencia.

Cuando MindReader finaliza el proceso de creación, muestra el mensaje siguiente:

El proceso se completó correctamente.

- 7 Confirme haciendo clic en **Aceptar**.

MindReader guardó todos los archivos de referencia en formato Transit con la extensión de nombre de archivo `.DEU` (o el código de 3 letras de la lengua de redacción seleccionada) en la carpeta de referencia que seleccionó. Ahora puede utilizar el archivo de referencia para un proyecto.

## Guardar un proyecto con un nuevo nombre

**Conocimientos previos** Puede cambiar el nombre de un proyecto si lo abre y lo guarda con un nombre diferente.

**Para guardar un proyecto con un nuevo nombre:**

- 1 Abra el proyecto que desee, si aún no lo ha hecho, bien
  - haciendo clic en el botón MindReader y seleccionándolo en **Proyectos recientes** o bien
  - seleccionando **Proyecto | Administración | Abrir** en la barra de cinta.
- 2 Seleccione **Proyecto | Administración | Guardar como**. MindReader muestra la siguiente ventana:

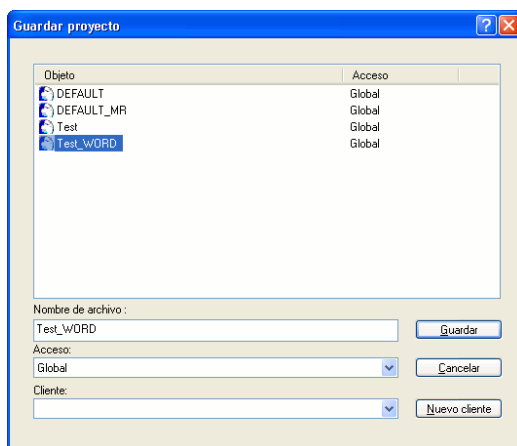


Fig. 2-13: Ventana **Guardar proyecto**

MindReader muestra todos los proyectos disponibles.

- 3 Escriba un nombre nuevo para el proyecto en el campo **Nombre de archivo**. Tenga en cuenta que si introduce el nombre de un proyecto existente, MindReader sobrescribirá el proyecto.

Haga clic en **Guardar** para confirmar la información introducida.

MindReader guarda el proyecto con el nuevo nombre y lo abre automáticamente para que pueda empezar de inmediato su trabajo de redacción. El proyecto que abrió originalmente se mantiene con su nombre original. Ambos proyectos utilizan la misma carpeta de trabajo.

## Cambio de la configuración de un proyecto de MindReader

**Conocimientos previos** Es posible revisar y cambiar la configuración de un proyecto, por ejemplo, para añadir más material de referencia o diccionarios. Encontrará información sobre este tema en la sección ⇒ *“Configuración del proyecto”*, página 11.

Tenga en cuenta que no es posible cambiar el nombre del proyecto ni la carpeta de trabajo, porque MindReader los utiliza para identificar el proyecto y los archivos necesarios.

**Cambio de la configuración del proyecto** **Cómo se cambia la configuración de un proyecto**

- 1 Abra el proyecto que desee, si aún no lo ha hecho, bien
  - haciendo clic en el botón MindReader y seleccionándolo en **Proyectos recientes** o bien
  - seleccionando **Proyecto | Administración | Abrir** en la barra de cinta.
- 2 Seleccione **Proyecto | Administración | Configuración**. MindReader muestra la siguiente ventana:

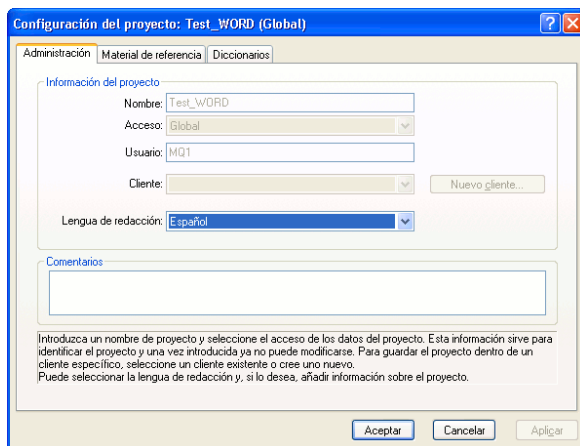


Fig. 2-14: Ventana **Configuración del proyecto**

- 3 Seleccione la pestaña correspondiente y cambie la configuración:
  - **Administración**  
Puede cambiar la lengua de redacción o añadir comentarios (⇒ [paso 2](#) en la página 19). El nombre del proyecto y el acceso no se pueden cambiar.
  - **Material de referencia**  
Puede añadir o eliminar material de referencia del proyecto (⇒ [paso 3](#) en la página 20).

- **Diccionarios**  
Puede añadir o eliminar diccionarios del proyecto (⇒ [paso 5](#) en la página 22).
- 4 Confirme los cambios:
  - Para confirmar los cambios sin cerrar la ventana, haga clic en **Aplicar**.  
De esta forma puede seguir haciendo cambios en otras pestañas.
  - Para confirmar los cambios y cerrar la ventana, haga clic en **Aceptar**.
  - Para descartar los cambios, haga clic en **Cancelar**. MindReader cierra la ventana sin asumir los cambios.
- 5 Para que los cambios no se pierdan, guarde el proyecto seleccionando **Proyecto | Administración | Guardar**.

MindReader trabajará desde este momento con la nueva configuración del proyecto.

## Eliminación de un proyecto

**Conocimientos previos** Cuando se elimina un proyecto, puede especificar si, además del archivo de proyecto con la extensión de nombre de archivo `prj`, también debe suprimirse la carpeta de trabajo asociada. La carpeta de trabajo está ubicada en la subcarpeta `Proyectos` de la carpeta de instalación de MindReader.



### PÉRDIDA DE DATOS

**MindReader puede eliminar sin posibilidad de recuperación la carpeta de trabajo completa del proyecto. Verifique que realmente no necesita el proyecto y los datos contenidos en la carpeta.**

La carpeta de trabajo contiene datos específicos del proyecto, por ejemplo, material de referencia de un proyecto recibido. Si elimina un proyecto, incluida su carpeta de trabajo, también puede eliminar el material de referencia. Verifique si este material de referencia se está utilizando en otros proyectos (⇒ [paso 3](#) en la página 20).

Si solo elimina el proyecto y no la carpeta de trabajo, la carpeta y los datos se mantienen. MindReader deja de mostrar el proyecto en la lista de proyectos disponibles.

**Eliminación de un proyecto****Cómo se elimina un proyecto**

- 1 Abra el proyecto que desee eliminar, si aún no lo ha hecho, bien
  - haciendo clic en el botón MindReader y seleccionándolo en **Proyectos recientes** o bien
  - seleccionando **Proyecto | Administración | Abrir** en la barra de cinta.
- 2 Seleccione **Proyecto | Administración | Eliminar**.  
MindReader muestra el siguiente mensaje:  
¿Confirma que desea eliminar la carpeta de trabajo <ruta de la carpeta de trabajo> y todas las subcarpetas?
  - 3 Decida si desea eliminar la carpeta de trabajo (véase la información en la sección ⇒ *“Conocimientos previos”*, página 30):
    - **Sí**: MindReader elimina el archivo del proyecto y la carpeta de trabajo. Al hacerlo, MindReader borra sin posibilidad de recuperación todos los archivos del proyecto.
    - **No**: MindReader solo elimina el proyecto y ya no aparecerá en la lista de proyectos disponibles.
    - **Cancelar**: MindReader cancela el proceso de eliminación. El proyecto se conserva.

Si no selecciona **Cancelar**, MindReader solicitará que confirme definitivamente la eliminación.
  - 4 Confirme la eliminación o cancele el proceso de borrado:
    - Si usted desea realmente eliminar el proyecto, confirme el mensaje con **Sí**.
    - Si no quiere eliminar el proyecto, haga clic en **No**.

Cuando MindReader haya eliminado el proyecto, mostrará el mensaje correspondiente.

    - Es posible que MindReader no pueda eliminar todos los archivos de la carpeta de trabajo o la propia carpeta de trabajo. En este caso, MindReader mostrará el siguiente mensaje:  
No se pudo eliminar completamente la carpeta de trabajo <ruta de la carpeta de trabajo>.  
En este caso, elimine los archivos manualmente.
  - 5 Confirme el mensaje haciendo clic en **Aceptar**.  
El proyecto quedó eliminado. MindReader ya no lo incluirá en la lista de proyectos disponibles.

## Cierre de MindReader

Cuando haya terminado su trabajo en MindReader, puede cerrar MindReader. Para ello, haga clic en el **botón MindReader** y después seleccione **Salir de MindReader** en la parte inferior derecha.



### Si ha cambiado la configuración de búsqueda o las preferencias del usuario

Si ha cambiado la configuración de búsqueda o las preferencias del usuario (⇒ [“Personalización de MindReader”](#), página 64), MindReader mostrará el siguiente mensaje cuando lo cierre:

Se modificaron las preferencias de usuario o la configuración en la barra de cinta. ¿Desea guardar?

Puede decidir si desea que MindReader guarde o descarte la nueva configuración.



### Si el proyecto abierto no se ha guardado

Si cambió la configuración del proyecto que tuviera abierto y no la guardó, MindReader muestra el mensaje siguiente:

Las preferencias de usuario han cambiado. ¿Desea guardar?

Puede decidir si MindReader debe guardar o descartar la configuración modificada para el proyecto que estaba abierto o si desea cancelar el proceso.

Cuando inicie MindReader la próxima vez, podrá abrir fácilmente el proyecto en el que estuviera trabajando la vez anterior (⇒ [“Abrir un proyecto de la lista de últimos proyectos abiertos”](#), página 34).



# 3 Trabajar con MindReader


## Tareas iniciales del trabajo de redacción

- 1 Inicie MindReader y abra el proyecto correspondiente.  
Si ya tiene abierto MindReader y desea abrir un proyecto distinto, proceda como se describe en ⇒ [“Abrir un proyecto de MindReader”](#), página 34.
- 2 Inicie el programa de edición.



### **Inicie primero MindReader y, a continuación, inicie el programa de edición.**

Si inicia el programa de edición antes de iniciar MindReader, el programa de edición no podrá acceder a MindReader.

- 3 Coloque las ventanas de los dos programas en la pantalla, una al lado o encima de la otra.
- 4 Si todavía no está activado, active MindReader utilizando el complemento de MindReader que aparece en el programa de edición:
  - Complemento para Word: en la barra de herramientas del complemento, haga clic en el botón .
  - Complemento para FrameMaker: en el menú del complemento, haga clic en **Encender**.
  - Complemento para Arbortext Editor: en el menú del complemento, haga clic en **Activar/Desactivar MindReader** para que aparezca una marca de verificación al lado de esta opción.

## Abrir un proyecto de MindReader

Al abrir un proyecto, MindReader utiliza su configuración para buscar y mostrar sugerencias y terminología.



### Si el proyecto abierto no se ha guardado

Si cambió la configuración del proyecto que tuviera abierto y no la guardó, MindReader muestra el mensaje siguiente:

Las preferencias de usuario han cambiado. ¿Desea guardar?

**Abrir un proyecto de la lista de últimos proyectos abiertos**

- 1 Haga clic en el **botón MindReader** de la parte superior izquierda. La parte derecha del menú contextual que se muestra contiene la lista de **Proyectos recientes**:

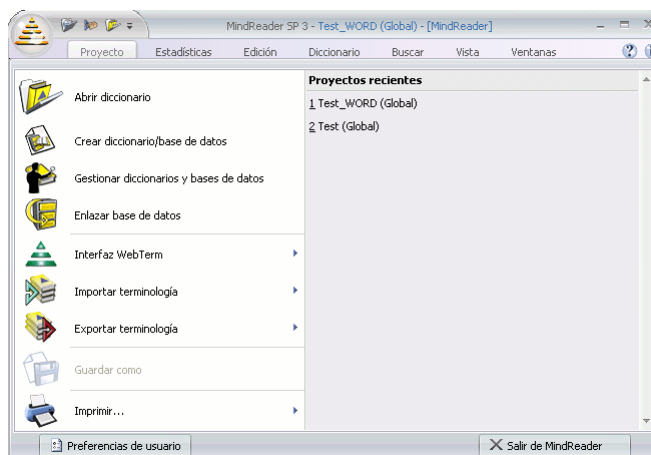


Fig. 3-1: Lista de proyectos recientes

- 2 Haga clic en el proyecto que desee abrir.

**Abrir un proyecto de la barra de cinta**

1 Seleccione **Proyecto | Administración | Abrir**.

MindReader muestra la siguiente ventana con todos los proyectos disponibles:

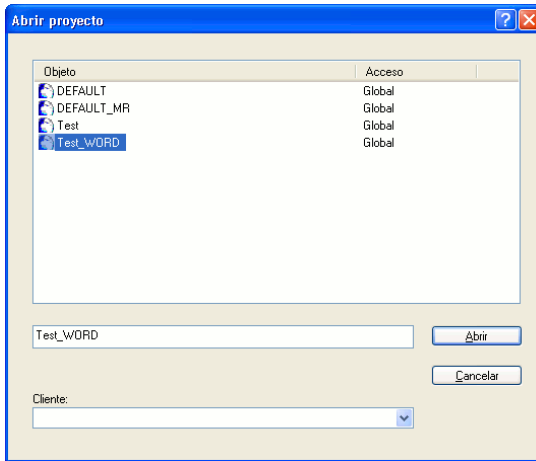


Fig. 3-2: Ventana **Abrir proyecto**

2 Seleccione el proyecto que desee.

- Si hay muchos proyectos disponibles, puede escribir las primeras letras del nombre del proyecto y la selección se desplazará automáticamente hasta el lugar correspondiente de la lista.

3 Haga clic en **Abrir**.

MindReader abre el proyecto para que lo pueda utilizar en su trabajo de redacción.

Si el proyecto contiene diccionarios, se visualiza un diccionario “virtual” con el contenido de todos los diccionarios del proyecto en una página de pestaña independiente **TermStar (diccionarios del proyecto)** (⇒ [“Uso de los diccionarios”](#), página 80).

## Sugerencias en MindReader

**Visualización de sugerencias** Después de activar MindReader (⇒ *paso 4* en la página 33) y empezar a escribir en el programa, MindReader copia el texto introducido en el campo de búsqueda y empieza automáticamente a buscar sugerencias y terminología (⇒ *“Terminología en MindReader”*, página 40).

Si encuentra alguna sugerencia, MindReader la muestra en la página de pestaña **MindReader** en orden descendente respecto a su calidad, es decir, la equivalencia más próxima se muestra primero:

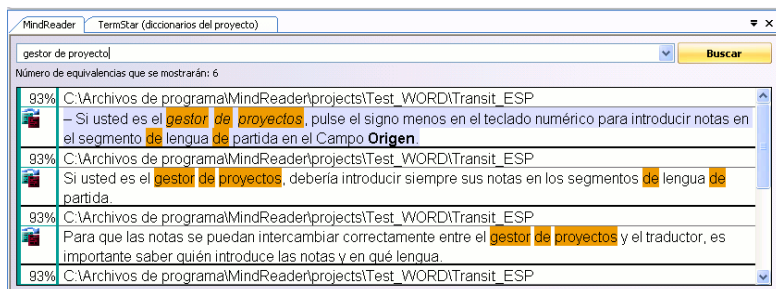


Fig. 3-3: MindReader muestra las equivalencias por orden de calidad.

En **Número de equivalencias mostradas**, MindReader indica cuántas sugerencias encontró.

La sugerencia seleccionada aparece resaltada en color (predeterminado: lavanda). MindReader muestra los siguientes datos con cada sugerencia:

- ▲ Calidad de la sugerencia y ruta del archivo de referencia en el que se encontró el texto

Si la misma sugerencia se produce en el archivo de referencia o en otro archivo, se indica con el número correspondiente de signos más.

- ▲ La sugerencia con el texto resaltado en color (predeterminado: naranja)
- ▲ Valor (en %) de la **Equivalencia más alta**: si recibe un proyecto de Transit NXT, es posible que también contenga los archivos de referencia para la lengua de llegada (es decir, la traducción a otra lengua de los archivos de referencia de su lengua de redacción). Estos también se guardan en la carpeta de trabajo. La **Equivalencia más alta** permite valorar la calidad de cada equivalencia. Indica la calidad de la equivalencia en la lengua de llegada (equivalencia aproximada), es decir, una sugerencia de traducción con una equivalencia lo más elevada posible. Esto ayudará a reducir el coste de la traducción posterior del texto, si fuera necesaria.

Encontrará información detallada acerca de la configuración de búsqueda de sugerencias en ⇒ *“Configuración de búsqueda”*, página 66.

Puede utilizar la página de pestaña **MindReader** para realizar las acciones siguientes:

- ▲ Mostrar el contexto de una sugerencia (⇒ [página 37](#))
- ▲ Cambio de las opciones de visualización de la pestaña “MindReader” (⇒ [página 65](#))

**Aceptar una sugerencia** Puede utilizar el complemento de MindReader correspondiente para copiar las sugerencias encontradas en su texto:

- ▲ Complemento para Word: Aceptar una sugerencia (⇒ [página 45](#))
- ▲ Complemento para FrameMaker: Aceptar una sugerencia (⇒ [página 51](#))
- ▲ Complemento para Arbortext Editor: Aceptar una sugerencia (⇒ [página 59](#))

**Mostrar el contexto de una sugerencia** Para poder decidir si una sugerencia es adecuada para el texto, puede visualizar el contexto de la misma:



### La misma sugerencia puede aparecer varias veces

Si la misma sugerencia se produce en el archivo de referencia o en otro archivo, se indica con el número correspondiente de signos más.

- 1 Para ello, haga doble clic en el botón  de la segunda columna de la pestaña **MindReader** en la fila de la sugerencia correspondiente.

**O**

*Si hay varias ocurrencias de la misma sugerencia:*

Abra el menú contextual de la pestaña **MindReader** haciendo clic con el botón derecho en la fila de la sugerencia correspondiente.

- En el menú contextual, seleccione **Ver contexto** y una de las ocurrencias de la sugerencia:

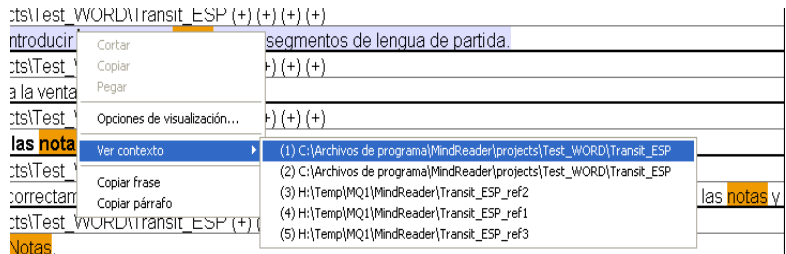


Fig. 3-4: Esta sugerencia aparece varias veces en los archivos de referencia.

MindReader muestra el contexto de la sugerencia correspondiente en la ventana de herramientas **Contexto**:

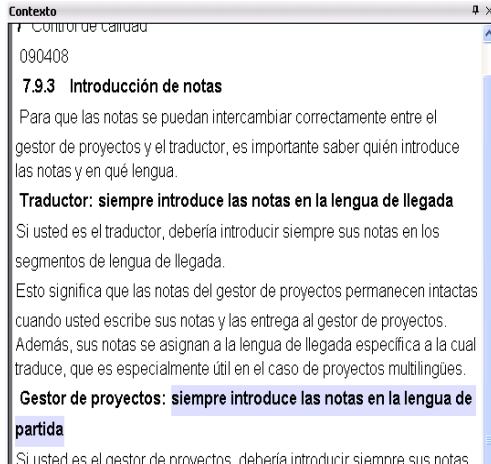


Fig. 3-5: La sugerencia seleccionada aparece resaltada en color.

La ventana de herramientas **Contexto** se muestra como una ventana flotante o acoplada a la interfaz de usuario, dependiendo de si el icono de la herramienta **Contexto** ya estaba disponible en la barra de herramientas de MindReader o no.

Encontrará más información acerca del trabajo con la barra de herramientas de MindReader en ⇒ [“Barra de herramientas de MindReader”](#), página 106 y en las secciones posteriores.

### Búsqueda manual de sugerencias y terminología

Si es necesario, puede iniciar una búsqueda manual de sugerencias o de terminología (⇒ [“Terminología en MindReader”](#), página 40) directamente en MindReader.

- 1 En el campo de búsqueda de MindReader, escriba la palabra o frase que desee buscar.
- 2 Si es necesario, cambie los ajustes de búsqueda de MindReader (⇒ [“Configuración de búsqueda”](#), página 66).

Puede definir más ajustes en la ventana **Preferencias de usuario** (⇒ [“Preferencias de usuario en MindReader”](#), página 68).

- 3 Para iniciar la búsqueda, haga clic en **Buscar**.

MindReader inicia la búsqueda y muestra las sugerencias y la terminología que encuentra:

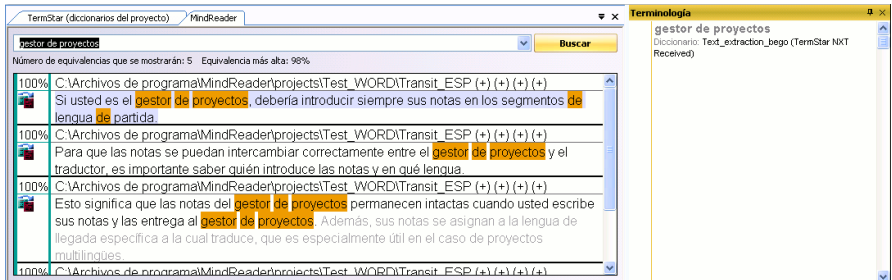


Fig. 3-6: También puede buscar sugerencias y terminología de forma manual.



### Repetir la búsqueda de un término

En la lista desplegable del campo de búsqueda, MindReader muestra todos los textos buscados desde que inició MindReader.

Si desea volver a buscar un texto, selecciónelo en la lista y haga clic en **Buscar**.

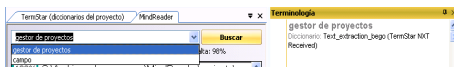


Fig. 3-7: MindReader muestra los textos buscados más recientes.

Puede utilizar el complemento de MindReader correspondiente para copiar las sugerencias encontradas en su texto:

- ▲ Complemento para Word: Aceptar una sugerencia (⇒ [página 45](#))
- ▲ Complemento para FrameMaker: Aceptar una sugerencia (⇒ [página 51](#))
- ▲ Complemento para Arbortext Editor: Aceptar una sugerencia (⇒ [página 59](#))

**Caso especial:** Si desea copiar las sugerencias de encontradas por MindReader a un programa diferente (es decir, que no sea Word, FrameMaker ni Arbortext Editor), MindReader también ofrece una práctica opción para realizar esta tarea. Supongamos que encontró la sugerencia mediante búsqueda manual (⇒ [“Búsqueda manual de sugerencias y terminología”](#), página 38).

#### Cómo se copia una sugerencia a un programa diferente

- 1 Coloque el cursor en la sugerencia que desea copiar.
- 2 En **Editar | Portapapeles**, seleccione una de estas opciones:
  - **Copiar frase:** MindReader copia la frase actual en el portapapeles.
  - **Copiar párrafo:** MindReader copia todo el párrafo en el portapapeles.Estas opciones también aparecen en el menú contextual de la pestaña **MindReader**.
- 3 Pase al programa donde desee copiar el texto y coloque el cursor en el punto donde se debe insertar la sugerencia.
- 4 Inserte la sugerencia utilizando el comando **Pegar**.

## Terminología en MindReader

**Conocimientos previos** Además de sugerencias de texto, MindReader también puede buscar y mostrar terminología. La terminología se guarda en diccionarios. Puede recibir los diccionarios que le envíe un gestor de proyectos de Transit. Y también puede utilizar diccionarios que haya creado usted mismo.

Para que MindReader pueda buscar y mostrar terminología, es necesario añadir diccionarios al proyecto (⇒ [“Proyectos de MindReader”](#), página 11).

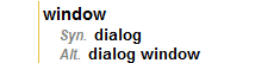


**Ventana de herramientas “Terminología”** Si el texto introducido contiene palabras que ya existen como términos de entradas principales o secundarias de los diccionarios del proyecto, MindReader los muestra en la ventana de herramientas **Terminología**:



Fig. 3-8: Ejemplo: Entradas del diccionario encontradas en la ventana de herramientas **Terminología**



En el diseño predeterminado de la ventana de herramientas **Terminología**, los términos encontrados se muestran como se indica a continuación:

Visualización	Significado
	<p>▲ El término encontrado es una entrada principal.</p>
	<p>▲ El término es una entrada secundaria (<i>Abreviatura, Sinónimo, Alternativa, Índice del usuario, Forma irregular, Término desestimado</i>).</p> <p>Detrás de la flecha: término de la entrada principal correspondiente</p>
	<p>▲ El término es una entrada secundaria de tipo <i>Término desestimado</i>.</p> <p>Detrás de la flecha: término de la entrada principal correspondiente</p> <p>Los términos desestimados también se muestran resaltados en el texto y se pueden sustituir (⇒ "<i>Términos desestimados</i>", página 41).</p>



### Acoplamiento de la ventana de la herramienta "Terminología"

Si su proyecto de MindReader contiene diccionarios, se recomienda no utilizar la ventana de herramientas **Terminología** como ventana flotante, sino acoplada al perfil de usuario (⇒ "*Acoplamiento y colocación de una ventana de herramientas*", página 107).

Al hacer doble clic en los términos de la ventana de herramientas **Terminología**, se muestran las entradas correspondientes en la pestaña **TermStar (diccionarios del proyecto)**.

Si es necesario, puede cambiar el diseño de la ventana de herramientas **Terminología** en la ventana **Preferencias de usuario** (véase la opción **Seleccionar diseño de terminología** (⇒ "*Seleccionar diseño de terminología*", página 77).

### Términos desestimados

Quando se añaden términos a los diccionarios TermStar, las entradas principales que contienen el término correcto también pueden contener entradas secundarias de tipo Término desestimado. Esto significa que puede introducir términos que casi podrían ser sinónimos, pero que no se deben utilizar (p. ej., para garantizar la homogeneidad del lenguaje corporativo).

En MindReader, para garantizar que se utilizan los diccionarios de manera que la terminología utilizada sea correcta y uniforme, recomendamos que el número de entradas principales que contengan términos desestimados como entradas secundarias se mantenga tan bajo como sea posible.

Los términos desestimados que aparezcan en el texto quedan resaltados en color por el complemento de MindReader en el programa de edición (excepción: complemento para Arbortext Editor).

También es posible utilizar el complemento de MindReader correspondiente para reemplazar los términos desestimados por los términos permitidos con rapidez y facilidad.

Encontrará más información aquí:

- ▲ Complemento para Word: Resaltar términos desestimados (⇒ [página 47](#))
- ▲ Complemento para FrameMaker: Resaltar términos desestimados (⇒ [página 53](#))
- ▲ Complemento para Arbortext Editor: Reemplazar términos desestimados (⇒ [página 61](#))

### Buscar terminología con la búsqueda web

La herramienta **Búsqueda web** permite acceder a Internet desde MindReader durante el trabajo de redacción para buscar terminología.

Los iconos de la parte superior de la ventana se utilizan para acceder a las siguientes funciones:

Función	Explicación
Cambiar tamaño de texto	Cambia el tamaño de la fuente en la ventana de resultados
Seleccionar todo	Selecciona todos los servicios en la lista <b>Buscar en</b>
Deseleccionar todo	Deselecciona todos los servicios en la lista <b>Buscar en</b>

Tab. 3-1: Funciones de Búsqueda web

### Cómo se utiliza la Búsqueda web

#### 1 Abra la ventana **Búsqueda web**.

Las siguientes opciones están disponibles:

- Si la herramienta **Búsqueda web** está disponible como icono en la barra de herramientas, podrá visualizarla como ventana flotante o acoplarla si es necesario (⇒ [“Cómo se visualiza una ventana flotante”](#), página 107 y ⇒ [“Cómo se cambia el modo de visualización de una ventana flotante”](#), página 107).
- Si la herramienta **Búsqueda web** no se muestra como icono en la barra de herramientas, podrá abrir la ventana en el menú contextual (⇒ [“Cómo se abre una herramienta con el menú contextual”](#), página 109) o en la barra de cinta (**Ventanas | Abrir | Búsqueda web**).

MindReader muestra entonces la herramienta como ventana acoplada a la interfaz de usuario. Si es necesario, puede cambiar el modo de visualización a "flotante" (⇒ *"Cómo se cambia el modo de visualización de una ventana flotante"*, página 107).

- 2 Para buscar un término en Internet, siga estos pasos:
  - Seleccione los servicios en los que desee buscar el término en la lista **Buscar en**.
  - Seleccione un servicio marcando la casilla a la izquierda del nombre del servicio. También puede seleccionar todos los servicios haciendo clic en la opción **Seleccionar todo** de la barra de herramientas.
  - Escriba un término en el campo de búsqueda y haga clic en **Buscar**.  
Si uno de los servicios encuentra el término buscado, aparece una luz verde a la izquierda de la entrada correspondiente de la lista y a la derecha aparece la palabra **Ir**, junto al icono del globo terráqueo. Si lo que aparece es una luz roja, significa que la consulta no ha dado ningún resultado para este servicio.
  - Puede mostrar los resultados de la búsqueda de un servicio en particular haciendo clic en el botón **Ir** con el símbolo del globo, a la derecha del nombre del servicio.

MindReader muestra los resultados de búsqueda para el servicio correspondiente en la parte derecha de la ventana **Búsqueda web**.



#### **No hay motores de búsqueda adecuados para la lengua de redacción seleccionada**

Dependiendo de la lengua de redacción seleccionada, es posible que los motores de búsqueda no admitan esta lengua. La lista de motores de búsqueda disponibles se adapta según su disponibilidad. Si no fuera posible encontrar un motor de búsqueda para una lengua, MindReader mostrará el mensaje siguiente:

No se encontró un buscador para la lengua seleccionada.



#### **Desactivación de la depuración de script**

Quando se muestra un resultado de búsqueda, puede aparecer un mensaje de error en la ventana **Búsqueda web** que indique un error de script en la página que se intenta mostrar. Para evitar estos mensajes de error, es necesario desactivar la depuración de script en Internet Explorer. Para ello, seleccione la opción **Deshabilitar la depuración de secuencias de comandos** en **Configuración | Panel de control | Opciones de Internet | Opciones avanzadas**.

# 4 Utilización del complemento de MindReader para Word

## Barra de herramientas del complemento de MindReader

El complemento de MindReader se visualiza como una barra de herramientas en Word:

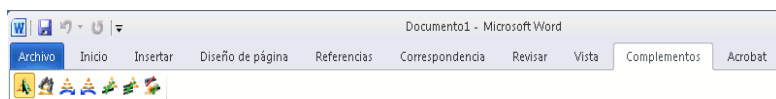









Fig. 4-1: Barra de herramientas del complemento de MindReader para Word

Puede utilizar la barra de herramientas del complemento de MindReader para realizar las acciones siguientes directamente desde Word:

Acción	Botón	Combinación de teclas
Activar y desactivar MindReader		Ctrl+Mayús+O
Buscar manualmente en MindReader		Alt+Mayús+U
Mover el cursor a la siguiente sugerencia en MindReader		Alt+Mayús+W
Mover el cursor a la anterior sugerencia en MindReader		Alt+Mayús+Q
Aceptar la sugerencia actual: frase actual		Alt+Mayús+V
Aceptar la sugerencia actual: párrafo completo		Alt+Mayús+Y
Reemplazar un término desestimado		Alt+Mayús+R

Tab. 4-1: Acciones que se pueden realizar mediante el complemento de MindReader

Puede utilizar los botones o las combinaciones de teclas indicadas para trabajar con MindReader sin salir de Word.

### Activar y desactivar MindReader

Para que MindReader busque y muestre automáticamente sugerencias y terminología durante el trabajo de redacción, MindReader debe estar activado.

Si no espera recibir sugerencias porque está escribiendo un texto sobre una área temática completamente nueva, por ejemplo, puede resultar útil desactivar MindReader temporalmente.

Puede utilizar la barra de herramientas del complemento de MindReader en Word para activar y desactivar MindReader según sea necesario:



▲ MindReader está desactivado.

Si escribe un texto, MindReader no realizará una búsqueda en segundo plano de sugerencias y terminología.

Para activar MindReader, haga clic en el botón.



▲ MindReader está activado.



Si escribe un texto, MindReader realizará una búsqueda en segundo plano de sugerencias y terminología.

Para desactivar temporalmente MindReader, haga clic en el botón.



### Aceptar una sugerencia

Si se muestran sugerencias en la pestaña de **MindReader**, puede utilizar la barra de herramientas del complemento de MindReader para aceptarlas.

El resto del texto de los párrafos que pertenecen a cada frase encontrada se muestra en gris.

1 Utilice los botones  o  para desplazar el cursor hasta la sugerencia que desee aceptar.

2 Hay dos maneras de aceptar una sugerencia:

- Si solo desea aceptar la frase actual, haga clic en el botón .
- Si desea aceptar el párrafo completo, haga clic en el botón .

La sugerencia sustituye al texto que escribiste o marcó (para búsqueda manual).

Si realizó una búsqueda manual directamente mediante el campo de búsqueda de MindReader, la sugerencia se insertará en la posición del cursor.

Ahora puede continuar con su trabajo de redacción y utilizar otras sugerencias de MindReader.


Si desea seguir trabajando sin sugerencias, puede desactivar MindReader (⇒ [“Activar y desactivar MindReader”](#), página 45).

**Búsqueda manual de sugerencias y terminología**

Si es necesario, puede iniciar una búsqueda manual de sugerencias o de terminología utilizando el complemento de MindReader para Word.

- 1 En su documento de Word, seleccione el texto que desee buscar.
- 2 Si es necesario, cambie los ajustes de búsqueda de MindReader (⇒ *“Configuración de búsqueda”*, página 66).

Puede definir más ajustes en la ventana **Preferencias de usuario** (⇒ *“Preferencias de usuario en MindReader”*, página 68).

- 3 Haga clic en el botón  de la barra de herramientas del complemento de MindReader.

MindReader copia el texto en el campo de búsqueda, inicia automáticamente la búsqueda y, en su caso, muestra las sugerencias y las entradas de la terminología que encuentra:

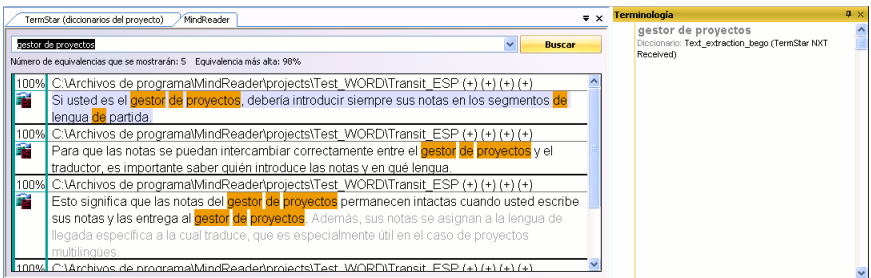


Fig. 4-2: También puede buscar sugerencias y terminología de forma manual.



**Repetir la búsqueda de un término**

En la lista desplegable del campo de búsqueda, MindReader muestra todos los textos buscados desde que inició MindReader.

Si desea volver a buscar un texto, selecciónelo en la lista y haga clic en **Buscar**.

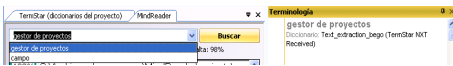


Fig. 4-3: MindReader muestra los textos buscados más recientes.

Para cada sugerencia encontrada, puede realizar las siguientes acciones:

- ▲ Mostrar el contexto de una sugerencia (⇒ [página 37](#))
- ▲ Aceptar una sugerencia (⇒ [página 45](#))

## Resaltar términos desestimados

**Conocimientos previos** Si los diccionarios del proyecto actual contienen entradas con términos desestimados como entradas secundarias, MindReader lo señala en el documento de Word siempre que utilice estos términos desestimados en su texto.

Los términos desestimados aparecen subrayados en color dentro del texto:

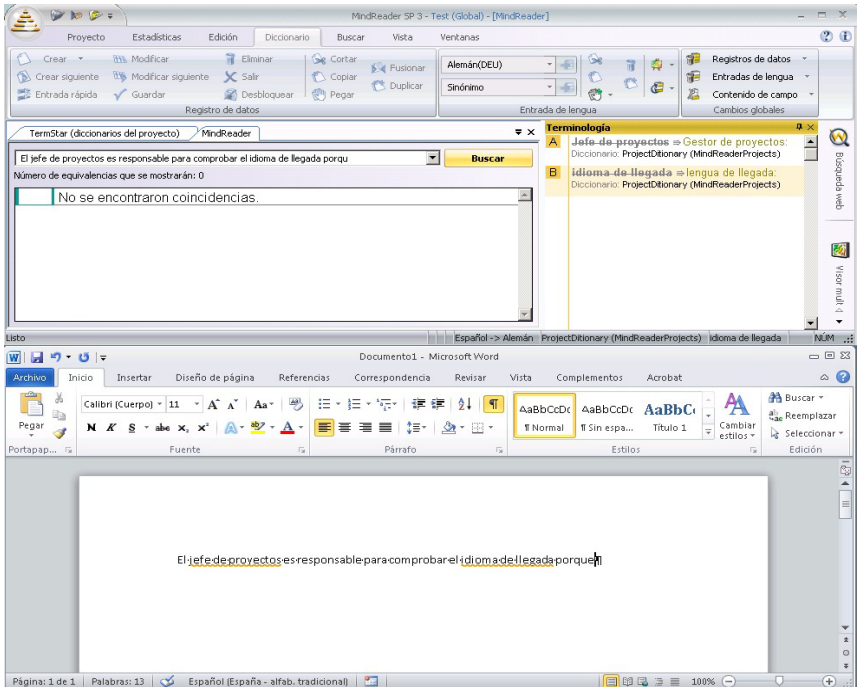


Fig. 4-4: Términos desestimados: resaltados en Word

Si el texto de búsqueda contiene términos desestimados, también se visualizan en la ventana de herramientas **Terminología**.

Se subrayan en color los términos desestimados

- ▲ que aparecen en el texto que escribí,
- ▲ que aparecen en párrafos ya presentes,
- ▲ que aparecen en las sugerencias que acepté.



**Los términos desestimados se resaltan en el párrafo actual y en el anterior**

MindReader resalta los términos desestimados en el párrafo actual, es decir, en el párrafo en el que está colocado el cursor, y en el párrafo anterior.


Como norma general, podrá sustituir los términos desestimados durante la redacción o cuando finalice la misma.

**Reemplazar términos desestimados**

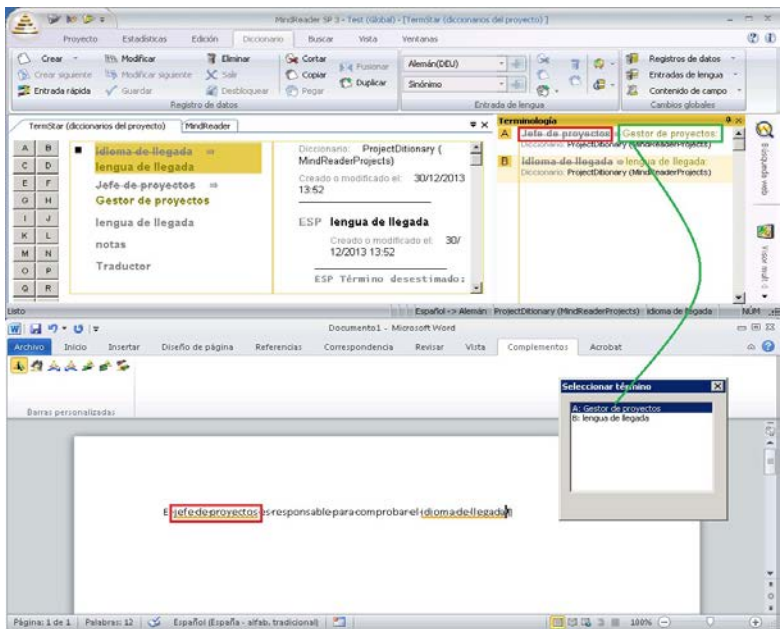
Hay dos maneras de reemplazar los términos desestimados por los términos correctos correspondientes:

- ▲ Utilizando el botón  del complemento
- ▲ Utilizando el menú contextual en Microsoft Word

**Cómo se reemplazan los términos desestimados utilizando el botón del complemento de MindReader**

- 1 Coloque el cursor dentro del término desestimado.
- 2 Haga clic en el botón .

MindReader muestra la ventana **Seleccionar término** con los términos correctos correspondientes a los desestimados:





Si el registro de datos correspondiente contiene subentradas o más entradas principales, sus términos también se visualizan en la ventana **Seleccionar término**.

- 3 En la ventana **Seleccionar término**, haga doble clic en el término correcto que desee.

O

Marque el término correcto en la ventana **Seleccionar término** y escriba la letra indicada delante de él (en el ejemplo: A).

MindReader sobrescribe el término desestimado. El cursor se coloca detrás del término pegado para que pueda realizar los cambios gramaticales necesarios (género, número, etc.).

- 4 Repita este procedimiento desde el ⇨ *passo 1* en la página 48 hasta que haya reemplazado todos los términos desestimados en el párrafo actual.

Puede seguir sustituyendo términos en otros párrafos o continuar su trabajo utilizando las sugerencias que muestre MindReader.

#### Cómo se reemplazan los términos utilizando el menú contextual

- 1 En el documento de Word, haga clic con el botón derecho en cualquier punto del término desestimado (en el ejemplo: *menú emergente*) para abrir el menú contextual.

Word muestra el menú contextual.

El jefe de proyectos debe comprobar el idioma de llegada

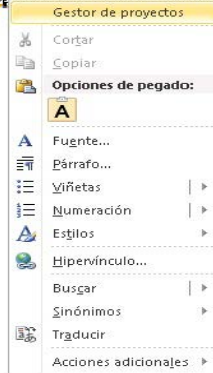


Fig. 4-5: Menú contextual con el término correcto (en el ejemplo: *menú contextual*)

- 2 Haga clic en el término correcto en la parte superior del menú contextual.  
Si el registro de datos correspondiente contiene subentradas o más entradas principales, sus términos también se visualizan.

MindReader sobrescribe el término desestimado con el término seleccionado.

Puede seguir sustituyendo términos o continuar su trabajo utilizando las sugerencias que muestre MindReader.

# 5 Utilización del complemento de MindReader para FrameMaker

## Menú del complemento de MindReader

El complemento de MindReader se visualiza como un menú en FrameMaker:

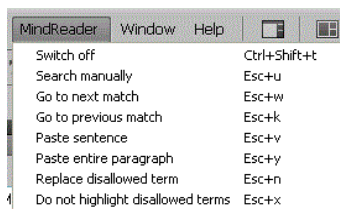


Fig. 5-1: Menú del complemento de MindReader para FrameMaker

Con el menú del complemento de MindReader podrá realizar las acciones siguientes directamente desde FrameMaker:

Acción	Elemento del menú	Combinación de teclas
Activar y desactivar MindReader	<b>Activar/Desactivar</b>	Ctrl+Mayús+T
Buscar manualmente en MindReader	<b>Buscar manualmente</b>	Esc+U
Mover el cursor a la siguiente sugerencia en MindReader	<b>Ir al resultado siguiente</b>	Esc+W
Mover el cursor a la anterior sugerencia en MindReader	<b>Ir al resultado anterior</b>	Esc+K
Aceptar la sugerencia actual: frase actual	<b>Pegar frase</b>	Esc+V

Tab. 5-1: Acciones que se pueden realizar mediante el complemento de MindReader

Acción	Elemento del menú	Combinación de teclas
Aceptar la sugerencia actual: párrafo completo	<b>Pegar párrafo completo</b>	Esc+Y
Reemplazar un término desestimado	<b>Reemplazar término desestimado</b>	Esc+N
Resaltar o no resaltar los términos desestimados en el texto	<b>Destacar términos desestimados / No destacar términos desestimados</b>	Esc+X

Tab. 5-1: Acciones que se pueden realizar mediante el complemento de MindReader (cont.)

Puede utilizar el menú o las combinaciones de teclas indicadas para trabajar con MindReader sin salir de FrameMaker.

**Activar y desactivar MindReader** Para que MindReader busque y muestre automáticamente sugerencias y terminología durante el trabajo de redacción, MindReader debe estar activado.

Si no espera recibir sugerencias porque está escribiendo un texto sobre una área temática completamente nueva, por ejemplo, puede resultar útil desactivar MindReader temporalmente.

Puede utilizar la entrada superior del menú del complemento de MindReader en FrameMaker para activar y desactivar MindReader según sea necesario:

- ▲ Se visualiza **Activar** en el menú: MindReader está desactivado.  
Si escribe un texto, MindReader no realizará una búsqueda en segundo plano de sugerencias y terminología.  
Para activar MindReader, seleccione **Activar**.
- ▲ Se visualiza **Desactivar** en el menú: MindReader está activado.  
Si escribe un texto, MindReader realizará una búsqueda en segundo plano de sugerencias y terminología.  
Para desactivar MindReader temporalmente, seleccione **Desactivar**.

**Aceptar una sugerencia** Si se muestran sugerencias en la pestaña de **MindReader**, puede utilizar el menú del complemento de MindReader para aceptarlas.

El resto del texto de los párrafos que pertenecen a cada frase encontrada se muestra en gris.

- 1 Utilice los comandos **Ir al resultado siguiente** o **Ir al resultado anterior** del menú de **MindReader** para desplazar el cursor hasta la sugerencia que desee aceptar.
- 2 Hay dos maneras de aceptar una sugerencia:
  - Si solo desea aceptar la frase actual, seleccione el comando **Pegar frase** en el menú de **MindReader**.
  - Si desea aceptar el párrafo completo, seleccione el comando **Pegar párrafo completo** en el menú de **MindReader**.

La sugerencia sustituye al texto que escribió o marcó (para búsqueda manual).

Si realizó una búsqueda manual directamente mediante el campo de búsqueda de MindReader, la sugerencia se insertará en la posición del cursor.

Ahora puede continuar con su trabajo de redacción y utilizar otras sugerencias de MindReader.

Si desea seguir trabajando sin sugerencias, puede desactivar MindReader (⇒ *“Activar y desactivar MindReader”*, página 51).

### Búsqueda manual de sugerencias y terminología

Si es necesario, puede iniciar una búsqueda manual de sugerencias o de terminología utilizando el complemento de MindReader para FrameMaker.

- 1 En su documento de FrameMaker, seleccione el texto que desee buscar.
- 2 Si es necesario, cambie los ajustes de búsqueda de MindReader (⇒ *“Preferencias de usuario en MindReader”*, página 68).

Puede definir más ajustes en la ventana **Preferencias de usuario** (⇒ *“Preferencias de usuario en MindReader”*, página 68).

- 3 En el menú de **MindReader**, seleccione el comando **Buscar manualmente**. MindReader copia el texto en el campo de búsqueda, inicia automáticamente la búsqueda y, en su caso, muestra las sugerencias y las entradas de la terminología que encuentra:

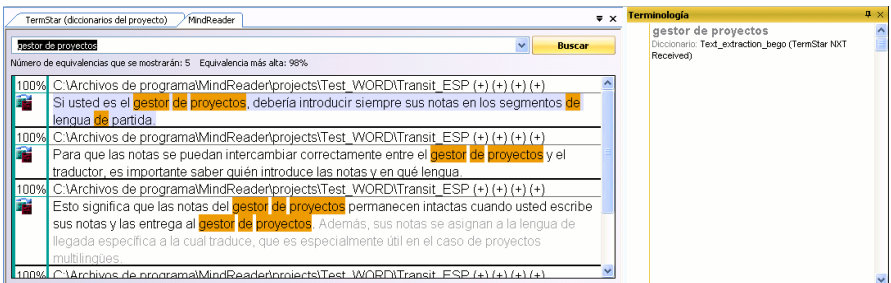


Fig. 5-2: También puede buscar sugerencias y terminología de forma manual.



#### Repetir la búsqueda de un término

En la lista desplegable del campo de búsqueda, MindReader muestra todos los textos buscados desde que inició MindReader.

Si desea volver a buscar un texto, selecciónelo en la lista y haga clic en **Buscar**.

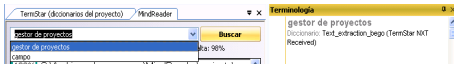


Fig. 5-3: MindReader muestra los textos buscados más recientes.

Para cada sugerencia encontrada, puede realizar las siguientes acciones:

- ▲ Mostrar el contexto de una sugerencia (⇒ [página 37](#))
- ▲ Aceptar una sugerencia (⇒ [página 51](#))

## Resaltar términos desestimados

- Conocimientos previos** Si los diccionarios del proyecto actual contienen entradas con términos desestimados como entradas secundarias, MindReader lo señala en el documento de FrameMaker siempre que utilice estos términos desestimados en su texto. Los términos desestimados aparecen resaltados en color dentro del texto:

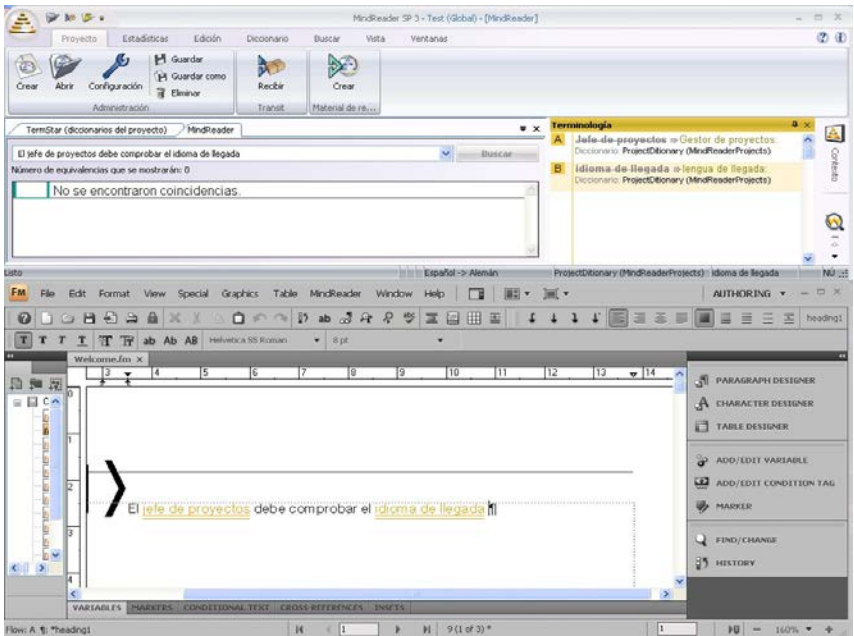


Fig. 5-4: Términos desestimados: resaltados en FrameMaker

Si el texto de búsqueda contiene términos desestimados, se visualizan en la ventana de herramientas **Terminología**.

Se resaltan en color los términos desestimados

- ▲ que aparecen en el texto que escribió,
- ▲ que aparecen en párrafos ya presentes,
- ▲ que aparecen en las sugerencias que aceptó.



### Los términos desestimados se resaltan en el párrafo actual y en el anterior

MindReader resalta los términos desestimados en el párrafo actual, es decir, en el párrafo en el que está colocado el cursor, y en el párrafo anterior.

Como norma general, podrá sustituir los términos desestimados durante la redacción o cuando finalice la misma.



### Desactivar resaltado de términos desestimados

Si no desea ver resaltados los términos desestimados en FrameMaker, seleccione **No destacar términos desestimados** en el menú de **MindReader**.

### Reemplazar términos desestimados

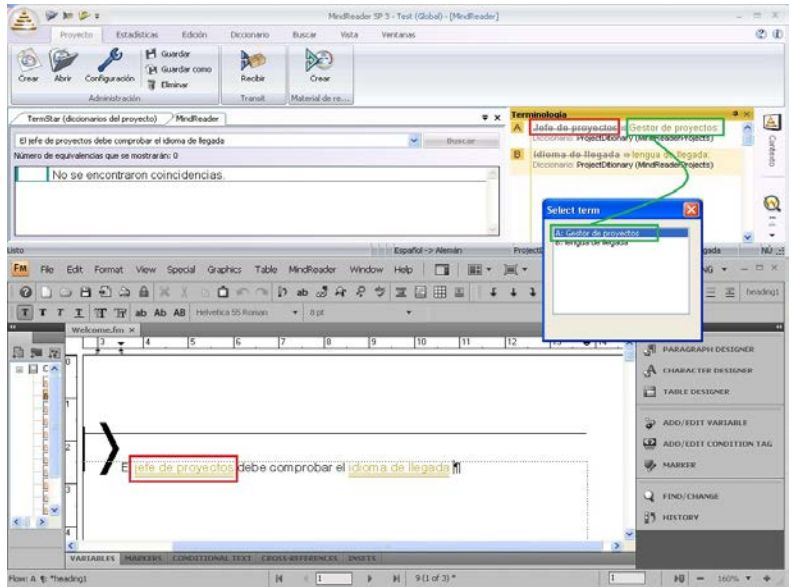
Hay dos maneras de reemplazar los términos desestimados por los términos correctos correspondientes:

- ▲ Utilizando el comando **Reemplazar término desestimado** en el complemento
- ▲ Utilizando el menú contextual en Adobe FrameMaker

### Cómo se reemplazan los términos desestimados utilizando el comando “Reemplazar término desestimado” en el complemento de MindReader

- 1 Coloque el cursor delante o dentro del primer término desestimado.
- 2 En el menú de **MindReader**, seleccione el comando **Reemplazar término desestimado**.

MindReader muestra la ventana **Seleccionar término** con los términos correctos correspondientes al primer término desestimado:



Si el registro de datos correspondiente contiene subentradas o más entradas principales, sus términos también se visualizan en la ventana **Seleccionar término**.

- 3 En la ventana **Seleccionar término**, haga doble clic en el término correcto que desee.

O

Marque el término correcto en la ventana **Seleccionar término** y escriba la letra indicada delante de él (en el ejemplo: A).

MindReader sobrescribe el término desestimado. El cursor se coloca detrás del término pegado para que pueda realizar los cambios gramaticales necesarios (género, número, etc.).

- 4 Repita este procedimiento desde el ⇒ *paso 2* en la página 54 hasta que haya reemplazado todos los términos desestimados en el párrafo actual.

Puede seguir sustituyendo términos en otros párrafos o continuar su trabajo utilizando las sugerencias que muestre MindReader.

### Cómo se reemplazan los términos utilizando el menú contextual

- 1 En el documento de FrameMaker, haga clic con el botón derecho en cualquier punto del término desestimado (en el ejemplo: `men` emergente`) para abrir el menú contextual.

FrameMaker muestra el menú contextual.

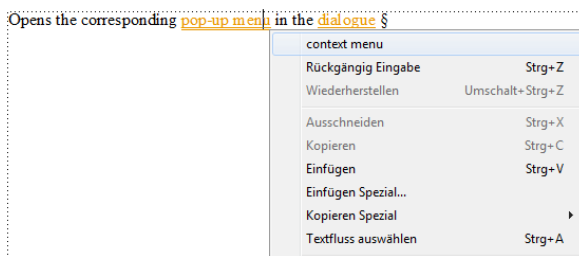


Fig. 5-5: Menú contextual con el término correcto (en el ejemplo: `menú contextual`)

- 2 Haga clic en el término correcto en la parte superior del menú contextual.  
Si el registro de datos correspondiente contiene subentradas o más entradas principales, sus términos también se visualizan.  
MindReader sobrescribe el término desestimado con el término seleccionado.  
Puede seguir sustituyendo términos o continuar su trabajo utilizando las sugerencias que muestre MindReader.



# 6 Utilización del complemento de MindReader para Arbortext Editor

## Menú del complemento de MindReader

El complemento de MindReader se visualiza como un menú en Arbortext Editor:

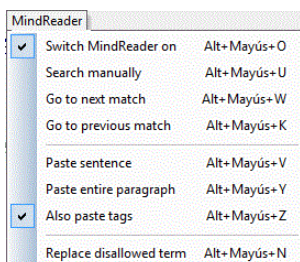


Fig. 6-1: Menú del complemento de MindReader para Arbortext Editor

Con el menú del complemento de MindReader podrá realizar las acciones siguientes directamente desde Arbortext Editor:

Acción	Elemento del menú	Combinación de teclas
Activar o desactivar MindReader	<b>Activar MindReader</b>	Alt+Mayús+O
Buscar manualmente en MindReader	<b>Buscar manualmente</b>	Alt+Mayús+U
Mover el cursor a la siguiente sugerencia en MindReader	<b>Ir al resultado siguiente</b>	Alt+Mayús+W

Tab. 6-1: Acciones que se pueden realizar mediante el complemento de MindReader

Acción	Elemento del menú	Combinación de teclas
Mover el cursor a la anterior sugerencia en MindReader	<b>Ir al resultado anterior</b>	Alt+Mayús+K
Aceptar la sugerencia actual: frase actual	<b>Pegar frase</b>	Alt+Mayús+V
Aceptar la sugerencia actual: párrafo completo	<b>Pegar párrafo completo</b>	Alt+Mayús+Y
Activar o desactivar el pegado de sugerencias incluyendo etiquetas	<b>Pegar también etiquetas</b>	Alt+Mayús+Z
Reemplazar un término desestimado	<b>Reemplazar término desestimado</b>	Alt+Mayús+N

Tab. 6-1: Acciones que se pueden realizar mediante el complemento de MindReader (cont.)

Puede utilizar el menú o las combinaciones de teclas indicadas para trabajar con MindReader sin salir de Arbortext Editor.

### Activar y desactivar MindReader

Para que MindReader busque y muestre automáticamente sugerencias y terminología durante el trabajo de redacción, MindReader debe estar activado.

Si no espera recibir sugerencias porque está escribiendo un texto sobre una área temática completamente nueva, por ejemplo, puede resultar útil desactivar MindReader temporalmente.

Puede utilizar la entrada superior del menú del complemento de MindReader en Arbortext Editor para activar y desactivar MindReader según sea necesario:

- ▲ No hay ninguna marca al lado de **Activar MindReader** en el menú: MindReader está desactivado.  
Si escribe un texto, MindReader no realizará una búsqueda en segundo plano de sugerencias y terminología.  
Para activar MindReader, seleccione **Activar MindReader**. La marca se visualiza al lado de la opción.
- ▲ En el menú, se visualiza una marca al lado de **Activar MindReader**: MindReader está activado.  
Si escribe un texto, MindReader realizará una búsqueda en segundo plano de sugerencias y terminología.  
Para desactivar MindReader temporalmente, seleccione **Activar MindReader**. La marca desaparece de al lado de la opción.

**Aceptar una sugerencia** Si se muestran sugerencias en la pestaña de **MindReader**, puede utilizar el menú del complemento de MindReader para aceptarlas.

El resto del texto de los párrafos que pertenecen a cada frase encontrada se muestra en gris.

- 1 Utilice los comandos **Ir al resultado siguiente** o **Ir al resultado anterior** del menú de **MindReader** para desplazar el cursor hasta la sugerencia que desee aceptar.



#### Opción “Pegar también etiquetas”

Si activa o desactiva la opción **Pegar también etiquetas** en el menú de **MindReader**, podrá indicar si desea que las sugerencias encontradas por MindReader se peguen en el texto con o sin etiquetas.

- 2 Hay dos maneras de aceptar una sugerencia:
  - Si solo desea aceptar la frase actual, seleccione el comando **Pegar frase** en el menú de **MindReader**.
  - Si desea aceptar el párrafo completo, seleccione el comando **Pegar párrafo completo** en el menú de **MindReader**.

La sugerencia sustituye al texto que escribió o marcó (para búsqueda manual).

Si realizó una búsqueda manual directamente mediante el campo de búsqueda de MindReader, la sugerencia se insertará en la posición del cursor.

Ahora puede continuar con su trabajo de redacción y utilizar otras sugerencias de MindReader.

Si desea seguir trabajando sin sugerencias, puede desactivar MindReader (⇒ [“Activar y desactivar MindReader”](#), página 58).

**Búsqueda manual de sugerencias y terminología** Si es necesario, puede iniciar una búsqueda manual de sugerencias o de terminología utilizando el complemento de MindReader para Arbortext Editor.

- 1 En su documento de Arbortext Editor, seleccione el texto que desee buscar.
- 2 Si es necesario, cambie los ajustes de búsqueda de MindReader (⇒ [“Preferencias de usuario en MindReader”](#), página 68).  
Puede definir más ajustes en la ventana **Preferencias de usuario** (⇒ [“Preferencias de usuario en MindReader”](#), página 68).
- 3 En el menú de **MindReader**, seleccione el comando **Buscar manualmente**.

MindReader copia el texto en el campo de búsqueda, inicia automáticamente la búsqueda y, en su caso, muestra las sugerencias y las entradas de la terminología que encuentra:

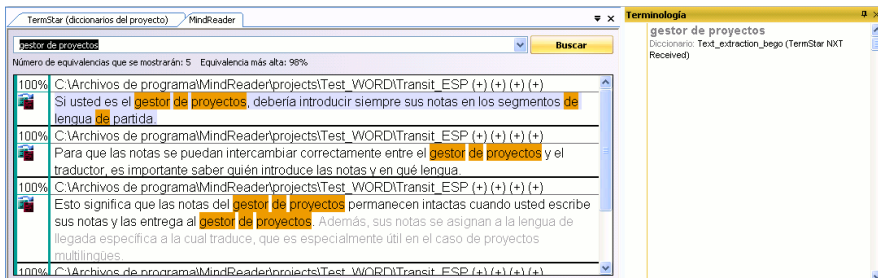


Fig. 6-2: También puede buscar sugerencias y terminología de forma manual.



### Repetir la búsqueda de un término

En la lista desplegable del campo de búsqueda, MindReader muestra todos los textos buscados desde que inició MindReader.

Si desea volver a buscar un texto, selecciónelo en la lista y haga clic en **Buscar**.

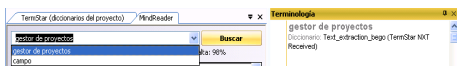


Fig. 6-3: MindReader muestra los textos buscados más recientes.

Para cada sugerencia encontrada, puede realizar las siguientes acciones:

- ▲ Mostrar el contexto de una sugerencia (⇒ [página 37](#))
- ▲ Aceptar una sugerencia (⇒ [página 59](#))

**Reemplazar términos desestimados** Si el texto de búsqueda contiene términos desestimados, se visualizan en la ventana de herramientas **Terminología**:

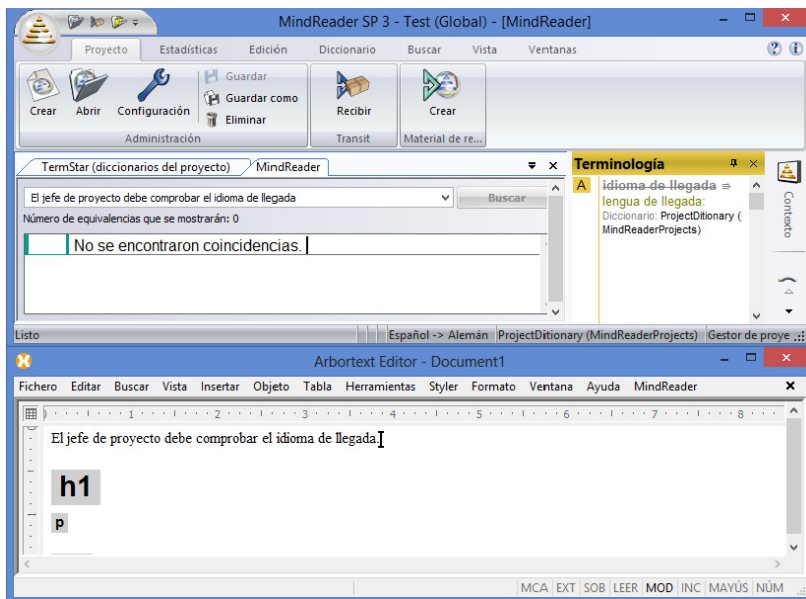


Fig. 6-4: Términos desestimados: visualización en la ventana de herramientas **Terminología**

Puede buscar términos desestimados y reemplazarlos por términos correctos en el párrafo actual o en todo el documento.

Para ello, siga estos pasos:

- 1 Coloque el cursor al principio del párrafo que desee buscar.
- 2 En el menú de **MindReader**, seleccione el comando **Reemplazar término desestimado**.

Si MindReader encuentra un término desestimado, lo marca en el texto y MindReader muestra la ventana **Reemplazar término desestimado**:

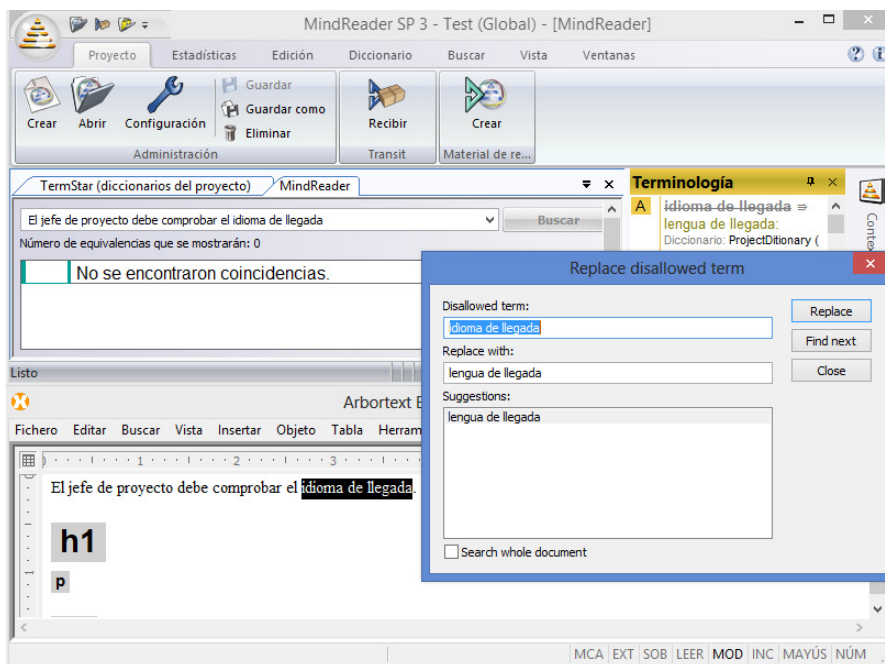


Fig. 6-5: MindReader muestra la ventana **Reemplazar término desestimado**.

En esta ventana se muestran el término desestimado y el término de la entrada principal correspondiente que lo va a sustituir.

Si el registro de datos correspondiente contiene entradas secundarias (p. ej., sinónimos, abreviaturas, etc.) o más entradas principales, también se visualizan como sugerencias de sustitución.



### Opción “Buscar en documento completo”

Si desea buscar términos desestimados no solo en el párrafo actual sino en todo el documento, seleccione la opción **Buscar en documento completo** en la ventana **Reemplazar término desestimado**.

Tenga en cuenta que este tipo de búsqueda puede tardar un cierto tiempo según el tamaño del documento.

- 3 Seleccione el término correcto que desee (en caso de que haya varias sugerencias) y haga los cambios gramaticales necesarios (género, número, etc.) en el campo **Reemplazar por**.
- 4 Lleve a cabo una de las siguientes acciones:
  - Haga clic en **Reemplazar** para sustituir el término desestimado y continuar la búsqueda.
  - Haga clic en **Buscar siguiente** para continuar la búsqueda sin reemplazar.
- 5 Repita este procedimiento hasta que haya reemplazado todos los términos desestimados.

# 7 Personalización de MindReader

Tiene las siguientes opciones para personalizar MindReader:

- ▲ Cambio de las opciones de visualización de la pestaña “MindReader” (⇒ [página 65](#))
- ▲ Configuración de búsqueda (⇒ [página 66](#))
- ▲ Preferencias de usuario en MindReader (⇒ [página 68](#))
- ▲ Personalización de la vista del diccionario

Para saber cómo se personaliza la vista de la ventana del diccionario, véase la sección “9.4 Personalizar la ventana del diccionario” del Manual de usuario de TermStar NXT.

- ▲ Personalización del diseño de la ventana (⇒ [“Guardar y modificar el diseño de la ventana”](#), página 109).



## Configuración específica del proyecto

La configuración de búsqueda y las preferencias de usuario se aplican a todos los proyectos.

Dentro de cada proyecto, puede definir ajustes específicos del proyecto para utilizar siempre la configuración óptima en su trabajo de redacción para cada área temática, tipo de documento o grupo de destino (⇒ [“Proyectos de MindReader”](#), página 11).



## Guardar los ajustes modificados al salir

Si cambia los ajustes y luego sale de MindReader, MindReader muestra un aviso pidiendo confirmación para guardar los ajustes cambiados (⇒ [“Si ha cambiado la configuración de búsqueda o las preferencias del usuario”](#), página 32).



## Cambio de las opciones de visualización de la pestaña “MindReader”

Si es necesario, puede cambiar las opciones de visualización de la página de pestaña **MindReader**.

**Para acceder a las opciones de visualización de la pestaña “MindReader”:**

- 1 Haga clic con el botón derecho en cualquier punto de la página de pestaña **MindReader**.  
MindReader abre el menú contextual de la pestaña **MindReader**.
- 2 Seleccione **Opciones de visualización...** en el menú contextual.  
MindReader muestra la ventana **Opciones de visualización**:

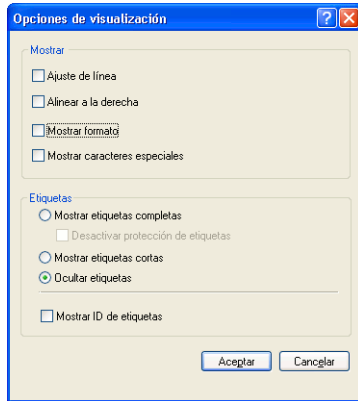


Fig. 7-1: Opciones de visualización de la pestaña **MindReader**

Las siguientes opciones están disponibles:

- ▲ **Ajuste de línea:** Si esta opción está activada, las sugerencias quedan ajustadas hacia el lado derecho de la pestaña **MindReader** para que pueda ver la sugerencia completa de una vez aunque la frase sea larga y no tenga que desplazarse.
- ▲ **Alinear a la derecha:** Si esta opción está activada, la pestaña **MindReader** se visualiza alineada con la parte derecha de la ventana. Esta opción se utiliza para visualizar lenguas que se escriben de derecha a izquierda.
- ▲ **Mostrar formato:** Si esta opción está activada, se muestra el formato de fuente (p. ej., **negrita**, cursiva o tamaño de fuente) del documento original.

- ▲ **Mostrar caracteres especiales:** Si esta opción está activada, se muestran los caracteres especiales que haya definido en el apartado de **Caracteres especiales** de las Preferencias de usuario.
- ▲ **Etiquetas:** La información de maquetación, como énfasis del texto, hipervínculos, notas al pie o gráficos insertados, se muestra como etiquetas.  
**Mostrar etiquetas completas:** Si esta opción está activada, las etiquetas se muestran completas con todo su contenido.  
**Desactivar protección de etiquetas:** Si esta opción está activada, podrá modificar las etiquetas completas si es necesario.  
**Mostrar etiquetas cortas:** Si esta opción está activada, las etiquetas se muestran sin contenido o con él reducido.  
**Ocultar etiquetas:** Si esta opción está activada, no se muestran las etiquetas.  
**Mostrar ID de etiquetas:** Si esta opción está activada, las etiquetas se muestran con su ID de etiqueta.

## Configuración de búsqueda

Los ajustes más importantes para la búsqueda de sugerencias se pueden especificar en el grupo **MindReader** debajo de la pestaña **Buscar**:

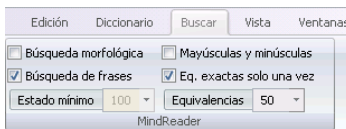


Fig. 7-2: Grupo **MindReader** debajo de la pestaña **Buscar**

- ▲ Opción **Búsqueda morfológica**  
Seleccione esta opción si desea que MindReader incluya en la búsqueda todas las posibles inflexiones del término buscado.
- ▲ Opción **Búsqueda de frases**  
Puede usar esta opción para definir si las palabras individuales del texto de búsqueda pueden aparecer en cualquier punto de la sugerencia o si deben estar en esta secuencia exacta en el inicio de la sugerencia:
  - Si deben aparecer exactamente en el mismo orden en el que las escribió, seleccione la opción **Búsqueda de frases**. MindReader aplicará automáticamente una calidad del 100 %.
  - Si las palabras pueden aparecer en cualquier orden y distribuidas por el texto, deselectione la opción **Búsqueda de frases**.

En la siguiente tabla se muestran ejemplos de la diferencia entre la búsqueda de palabras y frases:

Cadena de búsqueda	MindReader utiliza la búsqueda de palabras	MindReader utiliza la búsqueda de frases
<i>esta documentación</i>	<b>Esta</b> herramienta es útil para la <b>documentación</b> .	–
<i>esta documentación</i>	Mejore su <b>documentación</b> con <b>esta</b> nueva función.	–
<i>esta documentación</i>	Puede preparar <b>esta documentación</b> con MindReader.	Puede preparar <b>esta documentación</b> con MindReader.

Tab. 7-1: Ejemplos de búsquedas de palabras y frases

#### ▲ Opción **Calidad mínima**

Especifica el grado en que el texto de la búsqueda y la sugerencia deben coincidir, es decir, la similitud que deben tener las sugerencias.

Tenga en cuenta que: Si se activa la opción **Búsqueda de frases**, MindReader utiliza automáticamente un valor de calidad del 100 %.

#### ▲ Opción **Mayúsculas y minúsculas**

Puede utilizar esta opción para especificar si desea que MindReader tenga en cuenta las mayúsculas y minúsculas en la búsqueda.

- Si desea que MindReader tenga en cuenta las mayúsculas y minúsculas, seleccione la opción **Mayúsculas y minúsculas**.
- Si desea que MindReader busque sin tener en cuenta las mayúsculas y minúsculas, deselectione la opción **Mayúsculas y minúsculas**.

#### ▲ Opción **Equivalencias**

Puede utilizar esta opción para especificar el número máximo de sugerencias que debe mostrar MindReader.

#### ▲ Opción **Equivalencias exactas solo una vez**

Puede usar esta opción para asegurarse de que MindReader solo muestra las coincidencias idénticas una vez. Si hay muchas coincidencias, mejorará la visualización.

Es útil desactivar esta opción si le interesa ver de qué archivo de referencia procede el texto y posiblemente el contexto de cada coincidencia.

## Preferencias de usuario en MindReader

**Conocimientos previos** En las preferencias de usuario se especifican los ajustes de MindReader que se aplican a todos los proyectos. En la tabla siguiente se muestran las preferencias de usuario disponibles y dónde se puede encontrar más información sobre ellas:

Configuración	Selección en la ventana “Preferencias de usuario”	Más información
Lengua de diálogo de MindReader y los complementos tras un reinicio	Lenguas	⇒ <a href="#">“Establecer la lengua de diálogo”</a> , página 69
Lenguas de trabajo preferentes	Lenguas	⇒ <a href="#">“Establecer las lenguas de trabajo preferidas”</a> , página 70
Visualización de caracteres especiales	Caracteres especiales	⇒ <a href="#">“Cómo visualiza MindReader los caracteres especiales”</a> , página 70
Colores y fuentes utilizados para visualizar el contexto de una sugerencia	Colores y fuentes	⇒ <a href="#">“Ajuste de la fuente y los colores para visualizar las sugerencias”</a> , página 72
Juegos de caracteres para lenguas en particular	Fuentes no latinas	⇒ <a href="#">“Especificar las fuentes no latinas para lenguas determinadas”</a> , página 73
Visualización y búsqueda en el diccionario	TermStar	⇒ <a href="#">“Ajustes generales para los diccionarios”</a> , página 74
Asignación de diccionarios a clientes	Asignación de diccionarios	⇒ <a href="#">“Asignación de un diccionario a un cliente”</a> , página 77
Selección de carpetas	Selección de carpetas	⇒ <a href="#">“Gestión de la selección de carpetas”</a> , página 78
Barra de acceso rápido	Barra de acceso rápido	⇒ <a href="#">“Barra de acceso rápido”</a> , página 102

Tab. 7-2: MindReader Preferencias de usuario



### Guardar los ajustes modificados al salir

Si cambia los ajustes y luego sale de MindReader, MindReader muestra un mensaje pidiendo confirmación para guardar los ajustes cambiados (⇒ *“Si ha cambiado la configuración de búsqueda o las preferencias del usuario”*, página 32).

### Establecer la lengua de diálogo

La “Lengua de diálogo” es la lengua en la que MindReader y los complementos asociados muestran los mensajes, los títulos de ventana, etc.

El cambio de la lengua de diálogo no tiene efecto hasta que se cierra y vuelve a abrir MindReader.

### Cómo se define la lengua de diálogo

- 1 Seleccione el **botón MindReader | Preferencias de usuario**.

MindReader muestra la ventana **Preferencias de usuario**.

- 2 Seleccione la opción **Lenguas**.

MindReader muestra las preferencias de usuario para la opción **Lenguas**:

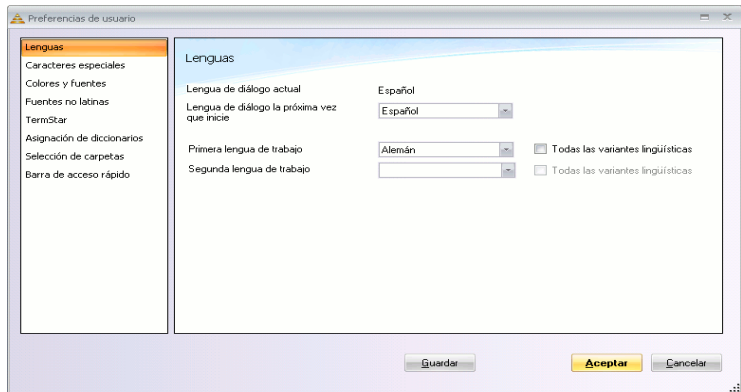


Fig. 7-3: Ventana **Preferencias de usuario**, opción **Lenguas**

- 3 En la lista **Lengua de diálogo la próxima vez que inicie**, seleccione la lengua que debe utilizar MindReader la siguiente vez que lo inicie.
- 4 Confirme los cambios:
  - Para confirmar los ajustes y cerrar la ventana **Preferencias de usuario**, haga clic en **Aceptar**.
  - Para confirmar los ajustes sin cerrar la ventana, haga clic en **Guardar**. Esto le permite seguir realizando cambios en las preferencias del usuario.

### Establecer las lenguas de trabajo preferidas

Las lenguas de trabajo permiten especificar las lenguas de redacción que utilice habitualmente para escribir y crear sus proyectos. Cuando se crea un proyecto, automáticamente se mostrarán las lenguas de trabajo especificadas en la parte superior de la lista de posibles lenguas de redacción. Esto significa que usted no tiene que seleccionar “su” lengua en una lista en la que aparecen todas las posibles lenguas de redacción para el proyecto.

Puede especificar las lenguas de trabajo siguientes:

- ▲ **Primera lengua de trabajo:** Cuando se crea un proyecto, MindReader muestra automáticamente esta lengua en la parte superior de la lista de posibles lenguas de redacción.
- ▲ **Segunda lengua de trabajo:** Cuando se crea un proyecto, MindReader muestra automáticamente esta lengua en la segunda posición de la lista de posibles lenguas de redacción.

### Cómo se cambian las lenguas de trabajo preferidas

- 1 Seleccione el **botón MindReader | Preferencias de usuario**.  
MindReader muestra la ventana **Preferencias de usuario**.
- 2 Seleccione la opción **Lenguas**.  
MindReader muestra las preferencias de usuario para la opción **Lenguas**.
- 3 Especifique las lenguas de trabajo que necesite:
  - Para definir la primera lengua de trabajo, selecciónela en la lista **Primera lengua de trabajo**.  
Si desea que MindReader también utilice las variantes de la lengua como primera lengua de trabajo, seleccione **Todas las variantes lingüísticas**.
  - Para especificar la segunda lengua de trabajo, selecciónela en la lista **Segunda lengua de trabajo**.  
Si desea que MindReader también utilice las variantes de la lengua como segunda lengua de trabajo, seleccione **Todas las variantes lingüísticas**.
- 4 Confirme los cambios:
  - Para confirmar los ajustes y cerrar la ventana **Preferencias de usuario**, haga clic en **Aceptar**.
  - Para confirmar los ajustes sin cerrar la ventana, haga clic en **Guardar**. Esto le permite seguir realizando cambios en las preferencias del usuario.

### Cómo visualiza MindReader los caracteres especiales

Puede especificar cómo se muestran los caracteres especiales en la pestaña **MindReader**:

- ▲ **Mostrar espacios como:** Carácter que MindReader muestra en lugar de un espacio.
- ▲ **Mostrar espacios de no separación como:** Carácter que MindReader muestra en lugar de un espacio protegido. Los espacios de no separación son espacios que no se pueden dividir en dos líneas.
- ▲ **Mostrar otros espacios como:** Carácter que MindReader muestra en lugar de otros espacios. Comprenden distintos tipos de espacios de tamaño fijo que se suelen usar en la composición de textos (cuadratin, espacio mediano, etc.)

- ▲ **Mostrar saltos de línea como:** Carácter que MindReader muestra en lugar de un salto de línea.
- ▲ **Mostrar tabulaciones como:** Carácter que MindReader muestra en lugar de un tabulador.

### Cómo se especifican los caracteres que se deben mostrar en la pestaña “MindReader” en lugar de los caracteres especiales

- 1 Seleccione el botón **MindReader | Preferencias de usuario**.  
MindReader muestra la ventana **Preferencias de usuario**.
- 2 Seleccione la opción **Caracteres especiales**.  
MindReader muestra las preferencias de usuario para la opción **Caracteres especiales**:

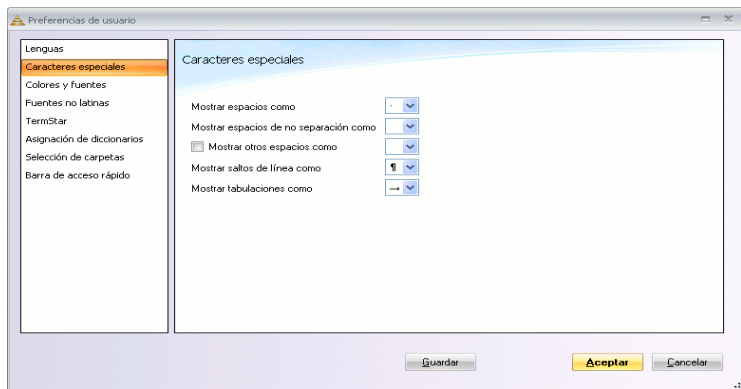


Fig. 7-4: Ventana **Preferencias de usuario**, opción **Caracteres especiales**

- 3 En el menú desplegable para cada carácter especial, seleccione el carácter que desee mostrar en la página de pestaña **MindReader**.  
Para asegurarse de que MindReader muestra los caracteres especiales seleccionados en la opción **Mostrar otros espacios como**, seleccione también la casilla de verificación de la izquierda, de lo contrario los otros espacios se visualizarán como un espacio en blanco.
- 4 Confirme los cambios:
  - Para confirmar los ajustes y cerrar la ventana **Preferencias de usuario**, haga clic en **Aceptar**.
  - Para confirmar los ajustes sin cerrar la ventana, haga clic en **Guardar**. Esto le permite seguir realizando cambios en las preferencias del usuario.

### Ajuste de la fuente y los colores para visualizar las sugerencias

Puede definir el tipo de letra que utilizará MindReader para visualizar el texto en la página de pestaña **MindReader** y en la ventana de herramientas **Contexto**. Ahora bien, para las lenguas que no se pueden mostrar con el tipo de letra que elija, MindReader usa automáticamente alguno adecuado o aquellos que se hayan especificado para lenguas específicas (⇒ [“Especificar las fuentes no latinas para lenguas determinadas”](#), página 73).

También es posible definir los colores que mostrará MindReader en la página de pestaña **MindReader** y en la ventana de herramientas **Contexto**. Puede especificar estos colores:

- ▲ Colores para texto y etiquetas
- ▲ Colores de fondo para el texto de búsqueda y las sugerencias

### Cómo se definen las fuentes y los colores que se visualizan en la página de pestaña “MindReader”

- 1 Seleccione el **botón MindReader | Preferencias de usuario**. MindReader muestra la ventana **Preferencias de usuario**.
- 2 Seleccione la opción **Colores y fuentes**. MindReader muestra las preferencias de usuario para la opción **Colores y fuentes**:

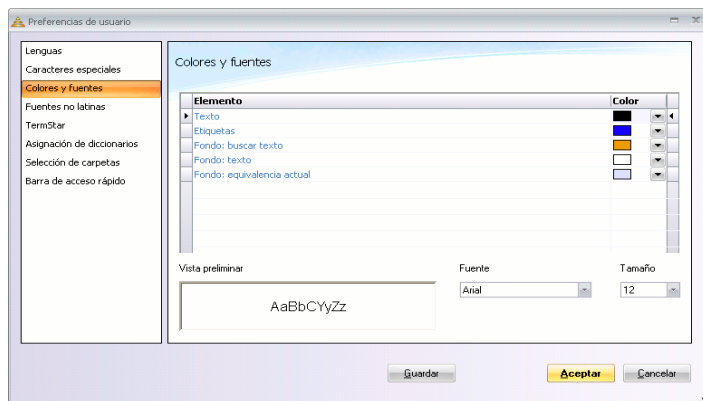


Fig. 7-5: Ventana **Preferencias de usuario**, opción **Colores y fuentes**

- 3 Para cambiar el color en que se muestra un cierto elemento, haga clic en el triángulo situado junto al color en la fila con el nombre del elemento que desee cambiar. MindReader muestra el menú de selección de color.
- 4 Decida si la selección que se muestra contiene el color que desea utilizar.
  - Si está disponible, seleccione el color deseado.
  - Para definir un color usted mismo, seleccione **Color personalizado**.



MindReader muestra la ventana **Seleccionar color**.

Aquí puede definir los valores para su color personalizado. Confirme la selección con **Aceptar**.

- 5 Para cambiar la fuente que aparece en la página de pestaña **MindReader**, seleccione la fuente y el tamaño que desee en los menús desplegables **Fuente** y **Tamaño**.
- 6 Confirme los cambios:
  - Para confirmar los ajustes y cerrar la ventana **Preferencias de usuario**, haga clic en **Aceptar**.
  - Para confirmar los ajustes sin cerrar la ventana, haga clic en **Guardar**. Esto le permite seguir realizando cambios en las preferencias del usuario.

### Especificar las fuentes no latinas para lenguas determinadas

MindReader utiliza la fuente seleccionada en **Colores y fuentes** para todas las lenguas. MindReader selecciona automáticamente una fuente adecuada para lenguas con caracteres no incluidos en la fuente seleccionada (por ejemplo, para lenguas asiáticas o árabe).

Sin embargo, puede seleccionar otra fuente para estas lenguas.

#### Cómo se selecciona una fuente para una lengua

- 1 Seleccione el botón **MindReader | Preferencias de usuario**.

MindReader muestra la ventana **Preferencias de usuario**.

- 2 Seleccione la opción **Fuentes no latinas**.

MindReader muestra las preferencias de usuario para visualizar fuentes no latinas en una tabla de lenguas y fuentes:

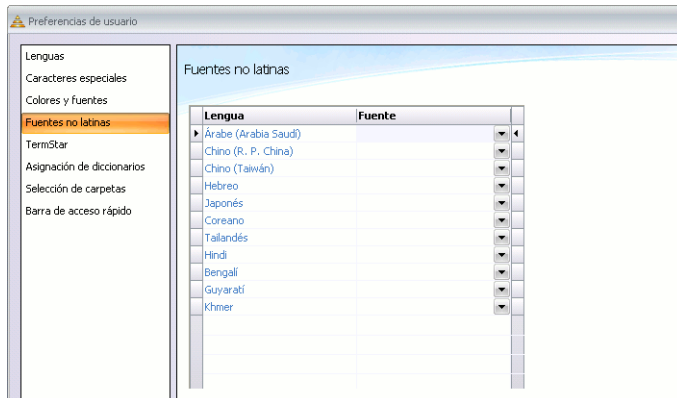


Fig. 7-6: Ventana **Preferencias de usuario**, opción **Fuentes no latinas**

- Columna **Lengua**: Lenguas para las que puede seleccionar un juego de caracteres diferente.  
Son todas las lenguas que MindReader no puede mostrar con una fuente estándar.

- Columna **Fuente**: Fuente que debe utilizar MindReader para mostrar cada lengua.  
Si la columna **Fuente** para una lengua aparece vacía, MindReader muestra la lengua utilizando la fuente especificada por usted o selecciona automáticamente una fuente adecuada que esté instalada en su ordenador.
- 3 Para cambiar o eliminar una fuente para una lengua, seleccione la lengua en cuestión en la columna **Lengua**.
- 4 En la columna **Fuente**, seleccione el tipo de letra que debe utilizar MindReader para mostrar cada lengua.  
Si desea quitar la fuente seleccionada para una lengua, seleccione la primera entrada (en blanco) de la lista **Fuente**.
- 5 Confirme los cambios:
  - Para confirmar los ajustes y cerrar la ventana **Preferencias de usuario**, haga clic en **Aceptar**.
  - Para confirmar los ajustes sin cerrar la ventana, haga clic en **Guardar**. Esto le permite seguir realizando cambios en las preferencias del usuario.

### Ajustes generales para los diccionarios

En la opción **TermStar** de las preferencias de usuario, es posible definir varios ajustes básicos de vista y búsqueda para los elementos del diccionario de TermStar NXT que está integrado en MindReader.

- 1 Seleccione el **botón MindReader | Preferencias de usuario**.  
MindReader muestra la ventana **Preferencias de usuario**.
- 2 Seleccione la opción **TermStar**.  
MindReader muestra las preferencias de usuario para la opción **TermStar**:

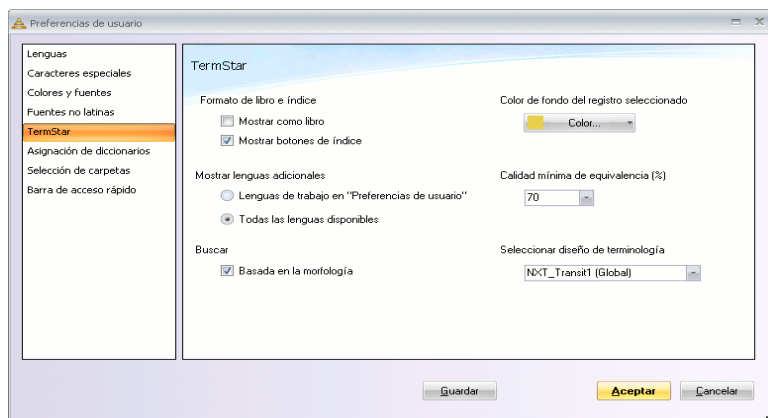


Fig. 7-7: Ventana **Preferencias de usuario**, opción **TermStar**

En la opción **TermStar** de las preferencias de usuario, están disponibles las siguientes opciones:

### ▲ Formato de libro e índice

**Mostrar como libro:** Puede mostrar los diccionarios de TermStar como un libro o en dos columnas. Para ello, solo tiene que seleccionar o deseleccionar esta opción.

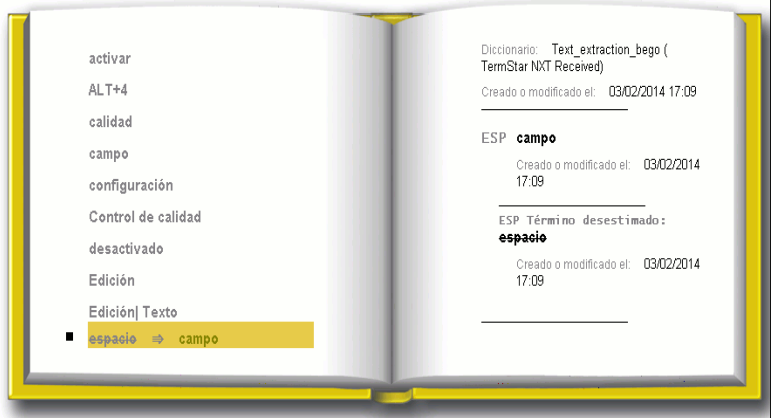


Fig. 7-8: Vista del diccionario como libro

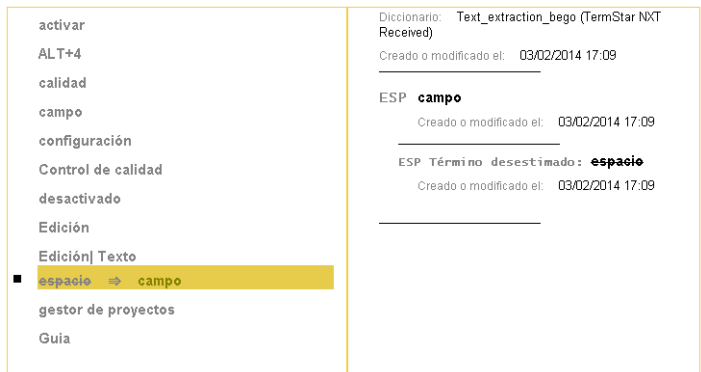


Fig. 7-9: Vista del diccionario en dos columnas



### Personalizar la presentación en columnas

Puede personalizar la presentación en columnas desplazando la línea central de separación hacia los lados con el ratón. Para ello, coloque el cursor del ratón sobre esta línea para que se convierta en una flecha doble. A continuación mantenga pulsado el botón del ratón para arrastrar la línea a la izquierda o a la derecha.

- ▲ **Mostrar botones de índice:** Puede mostrar y ocultar los botones del índice que sirven para ir al primer registro de datos de un grupo de letras. Encontrará más información en ⇒ *“Uso de los botones de índice”*, página 86.
- ▲ **Color de fondo del registro seleccionado:** Puede seleccionar un color de fondo específico para que MindReader resalte el registro de datos que está seleccionado. Seleccione uno de los colores sugeridos o especifique un color personalizado.



Fig. 7-10: Registro de datos seleccionado con color de fondo

- ▲ **Mostrar lenguas adicionales:** Puede decidir si, además de las entradas en la lengua de redacción especificada en el proyecto, el diccionario también debe mostrar entradas en otras lenguas. El requisito previo es que el diccionario en cuestión contenga entradas en dos o más lenguas.
  - **Lenguas de trabajo:** MindReader también muestra las entradas en todas las lenguas definidas como lenguas de trabajo en las preferencias del usuario (⇒ *“Establecer las lenguas de trabajo preferidas”*, página 70).
  - **Todas las lenguas disponibles:** MindReader también muestra las entradas en todas las lenguas que se encuentran en el diccionario.



#### Lenguas adicionales solo con diseño de diccionario compatible

MindReader solo muestra las lenguas adicionales si la vista del diccionario utiliza campos para lenguas adicionales. Si no es así, la selección efectuada no tendrá efecto alguno y no aparecerán las entradas de las lenguas adicionales.

- ▲ **Calidad mínima de las equiv. aprox.:** Puede definir un valor en porcentaje para la búsqueda de equivalencias en los diccionarios. La búsqueda de equivalencias permite buscar palabras (o partes de palabras) que sean exactas o similares a un término del diccionario. El valor que especifique aquí se selecciona a continuación, en **Buscar | En el diccionario | Calidad mínima**. Encontrará información sobre la búsqueda de equivalencias en la sección “5.4.3 Búsqueda de equivalencias” del Manual de usuario de TermStar NXT.
- ▲ **Búsqueda: Basada en la morfología:** Puede seleccionar si MindReader debe buscar terminología morfológicamente, es decir, si la búsqueda en las entradas del diccionario debe incluir todas las inflexiones del término buscado. La búsqueda morfológica funciona en las lenguas de redacción siguientes: inglés, español, italiano, francés y alemán.

### ▲ Seleccionar diseño de terminología

Puede seleccionar un diseño de terminología para visualizar los registros de datos en la ventana **Terminología**. El diseño de terminología define cómo y qué campos se visualizan.

De manera predeterminada se selecciona el diseño de terminología MR\_without\_dic (Global). Muestra las entradas sin especificar el nombre del diccionario.

Si trabaja con más de un diccionario y quiere saber de dónde proviene una entrada, seleccione el diseño MR\_with\_dic (Global).

También puede utilizar el editor de diseño para crear, modificar y guardar sus propios diseños. Encontrará información acerca del trabajo con diseños en el capítulo “7. Personalización de diseños” del Manual de referencia de Transit NXT/TermStar NXT.

### Asignación de un diccionario a un cliente

Puede asignar uno o más diccionarios a cada cliente. Si más tarde recibe un proyecto para este cliente creado con Transit NXT y selecciona el acceso de cliente y el nombre del cliente cuando lo reciba, los diccionarios asignados se añadirán automáticamente como diccionarios del proyecto. Encontrará más información en la sección ⇒ “Recibir un proyecto”, página 14.

#### Cómo se asigna un diccionario a un cliente

- 1 Seleccione el botón **MindReader | Preferencias de usuario**.  
MindReader muestra la ventana **Preferencias de usuario**.
- 2 Seleccione la opción **Asignación de diccionarios**.  
MindReader muestra las preferencias de usuario para la opción **Asignación de diccionarios**:

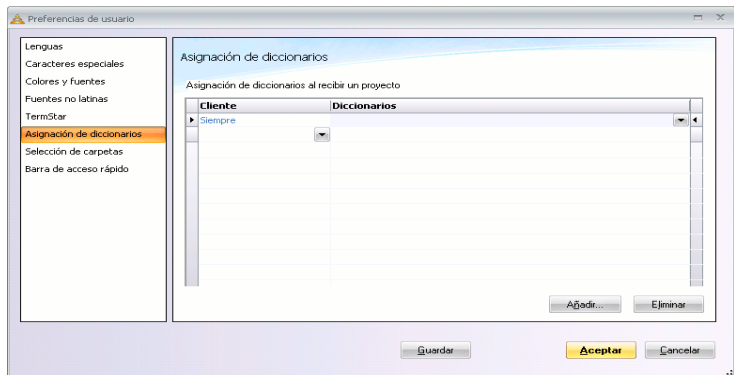


Fig. 7-11: Ventana **Preferencias de usuario**, opción **Asignación de diccionarios**

- 3 Seleccione el cliente deseado.
  - Si el nombre no queda visible en la columna **Cliente**, haga clic en la flecha de la esquina inferior izquierda de la lista o seleccione **Añadir**.

MindReader muestra una lista desplegable con los nombres de todos los clientes.

Seleccione el cliente.

- Si el nombre resulta visible en la columna **Ciente**, haga clic en la entrada.
- Para asignar un diccionario para todos los clientes, seleccione la entrada **siempre** que aparece en la fila superior de la lista.

- 4 Para asignar diccionarios, haga clic en la flecha del extremo derecho de la fila resaltada, en la columna **Diccionarios**.

MindReader muestra una lista desplegable con los nombres de todos los diccionarios y las bases de datos asociadas.

- 5 Asigne los diccionarios requeridos haciendo clic en las flechas correspondientes de la lista desplegable. Si vuelve a hacer clic, eliminará la selección del diccionario. Los diccionarios seleccionados se distinguen por la marca de verificación al principio de la fila.

En la fila de cada cliente, MindReader muestra todos los diccionarios asignados al mismo; el nombre de base de datos asociada se muestra entre paréntesis después del nombre del diccionario.

- 6 Para eliminar una entrada de la lista, haga clic en la entrada y seleccione **Eliminar**.

MindReader muestra el siguiente mensaje:

`¿Confirma que desea eliminar la asignación de diccionarios del cliente <nombre del cliente>?`

- 7 Seleccione **Si** para eliminar la entrada.

MindReader elimina la entrada seleccionada.

- 8 Confirme los cambios:

- Para confirmar los ajustes y cerrar la ventana **Preferencias de usuario**, haga clic en **Aceptar**.
- Para confirmar los ajustes sin cerrar la ventana, haga clic en **Guardar**. Esto le permite seguir realizando cambios en las preferencias del usuario.

**Gestión de la selección de carpetas** En las preferencias de usuario, MindReader permite definir un valor predeterminado para todas las indicaciones de ruta. Para cada actividad asociada con uno de estos avisos, es posible elegir entre estos tipos de carpetas:

- ▲ Carpeta Mis documentos (Windows)
- ▲ Carpeta de proyectos (MindReader) (`C:\Users\Public\Documents\MindReader\projects\`)
- ▲ Carpeta de trabajo
- ▲ Carpeta definida por el usuario
- ▲ Última carpeta usada
- ▲ Carpeta de usuarios (MindReader) (`C:\Users\Public\Documents\MindReader\config\users\<<nombre del usuario>\`)
- ▲ Carpeta DB (MindReader) (`C:\Users\Public\Documents\MindReader\db\`)

## Cómo se administra la selección de carpetas

- 1 Seleccione el botón **MindReader | Preferencias de usuario**.  
MindReader muestra la ventana **Preferencias de usuario**.
- 2 Seleccione la opción **Selección de carpetas**.  
MindReader muestra las preferencias de usuario para la opción **Selección de carpetas**:

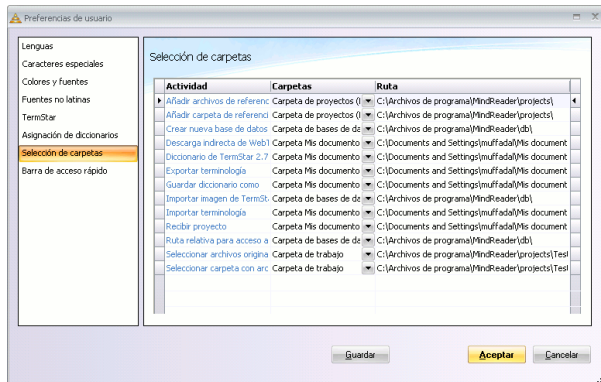


Fig. 7-12: Ventana **Preferencias de usuario**, opción **Selección de carpetas**

MindReader muestra todas las actividades posibles en la columna **Actividad**.

- 3 Decida para qué actividad desea cambiar la carpeta predeterminada.
- 4 En la fila correspondiente de la columna **Carpetas**, verá el tipo de carpeta que está seleccionado para esta actividad.
- 5 Haga clic en la flecha situada a la derecha del tipo de carpeta que aparece.  
MindReader muestra una lista desplegable con los tipos de carpetas disponibles.
- 6 Seleccione el tipo de carpeta que desee.

- Si desea indicar una ruta personalizada, debe seleccionar **Carpeta definida por el usuario** y después hacer clic en el botón cuadrado a la derecha de la fila seleccionada.

MindReader muestra la ventana **Seleccionar carpeta**.

Vaya a la carpeta deseada y, si es necesario, seleccione **Crear una nueva carpeta** y escriba el nombre de la nueva carpeta de destino; confirme haciendo clic en **Aceptar**.

- Si selecciona uno de los otros tipos de carpeta, la ruta se muestra en la columna **Ruta**.
- 7 Confirme los cambios:
    - Para confirmar los ajustes y cerrar la ventana **Preferencias de usuario**, haga clic en **Aceptar**.
    - Para confirmar los ajustes sin cerrar la ventana, haga clic en **Guardar**. Esto le permite seguir realizando cambios en las preferencias del usuario.

# 8 Uso de los diccionarios

## Abrir diccionarios

Tanto si recibió un proyecto de Transit NXT con diccionarios como si creó su propio proyecto y le añadió diccionarios, usted podrá utilizarlos para trabajar con MindReader.



### Es necesario asignar al proyecto los diccionarios donde se hará la búsqueda

Para que MindReader busque la terminología en un diccionario y vaya mostrando las entradas del diccionario en la ventana de terminología mientras usted redacta, es necesario que el diccionario correspondiente esté asignado al proyecto que esté abierto.

Puede verificar en la configuración del proyecto cuáles son los diccionarios asignados al proyecto. Puede añadir más diccionarios después si es necesario. Consulte la sección ⇒ [“Cambio de la configuración de un proyecto de MindReader”](#), página 29 si necesita más detalles.

Cuando se abre un proyecto, MindReader abre automáticamente los diccionarios que contiene (⇒ [“Abrir un proyecto de MindReader”](#), página 34). MindReader muestra todos los diccionarios del proyecto como un único diccionario virtual en la misma ventana. MindReader nombra esta ventana con el título **TermStar (diccionarios del proyecto)**:

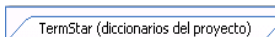


Fig. 8-1: Título de la ventana del diccionario virtual que contiene todos los diccionarios del proyecto



También puede abrir los diccionarios de la siguiente manera:

- ▲ Abrir un diccionario del proyecto también en otra ventana

Además de mostrar todos los diccionarios de un proyecto como un único diccionario virtual en la misma ventana, MindReader también puede abrir cada diccionario del proyecto en una ventana aparte.

- ▲ Abrir los diccionarios del proyecto cuando este ya esté abierto

Si cerró el diccionario virtual con todos los diccionarios del proyecto que MindReader abrió automáticamente al abrir el proyecto, siempre podrá abrir esta ventana de nuevo en un momento posterior.

- ▲ Abrir un diccionario sin vinculación a un proyecto

Al abrir diccionarios por separado, MindReader utiliza las preferencias de usuario de la opción **TermStar** y muestra cada diccionario en una ventana aparte.

### **Cómo se abre uno de los diccionarios del proyecto en una ventana aparte**

- 1 Seleccione **Ventanas | TermStar | Otra pestaña para....**

MindReader muestra un submenú con los nombres de todos los diccionarios del proyecto.

- 2 Seleccione un nombre.

MindReader muestra el diccionario del proyecto seleccionado en una ventana aparte. MindReader muestra en el título de la ventana el nombre del diccionario y la base de datos en la que está almacenado.

### **Cómo se abren diccionarios de un proyecto cuando este ya está abierto**

- 1 Seleccione **Ventanas | TermStar | Diccionarios del proyecto.**

MindReader muestra todos los diccionarios del proyecto como un único diccionario virtual en la misma ventana, igual que antes. El título de ventana es **TermStar (diccionarios del proyecto)**.

## Cómo se abre un diccionario por separado

### 1 Seleccione el botón **MindReader | Abrir diccionario**.

MindReader muestra la ventana **Abrir diccionarios**.

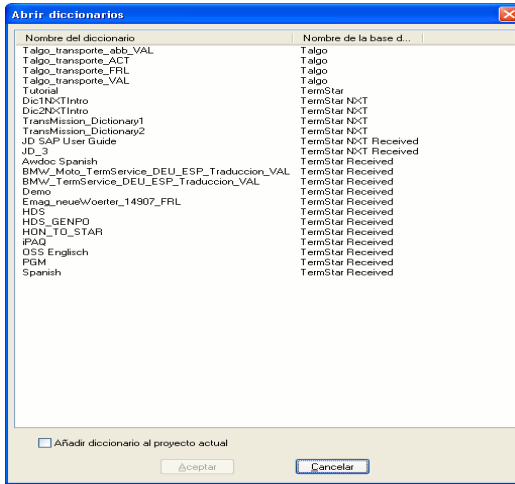


Fig. 8-2: Ventana **Abrir diccionarios**

MindReader muestra estas dos columnas en la tabla:

- **Nombre del diccionario:** Todos los diccionarios disponibles que aún no se han abierto
- **Nombre de la base de datos:** Base de datos en la que se guarda cada diccionario.

Si hace clic en los encabezados de las columnas **Nombre del diccionario** y **Nombre de la base de datos**, puede ordenar alfabéticamente los nombres de diccionarios o bases de datos, en orden ascendente o descendente.

### 2 Seleccione el diccionario que desee abrir.

Con la opción **Añadir diccionario al proyecto actual** que aparece debajo de la lista, podrá asignar el diccionario seleccionado al proyecto actual.

No seleccione esta opción si desea abrir el diccionario sin vincularlo al proyecto.

### 3 Confirme la selección con **Aceptar**.

MindReader abre el diccionario sin vincularlo al proyecto. MindReader muestra la indicación **(independiente)** junto con el nombre del diccionario y la base de datos en el título de la ventana:

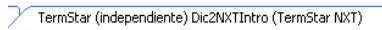


Fig. 8-3: Título de la ventana del diccionario independiente Dic2NXTIntro en la base de datos TermStar NXT

## Cerrar diccionarios

Si ya no necesita la ventana del diccionario, puede cerrarla. Para ello no es relevante el modo en el que se abrió el diccionario.

### Cómo se cierra un diccionario

- 1 Haga clic en la **X** de la parte superior derecha de la ventana del diccionario que desee cerrar.  
MindReader cierra la ventana que contiene el diccionario.



### Los diccionarios del proyecto permanecen abiertos en segundo plano

Aunque cierre la ventana de diccionarios del proyecto, estos diccionarios siguen abiertos en segundo plano y se siguen mostrando las entradas de terminología en la ventana **Terminología**. El cierre de una ventana de diccionario no afecta a la configuración del proyecto. Si lo que desea es desvincular un diccionario del proyecto, deberá modificar la configuración de este (⇒ [“Cambio de la configuración de un proyecto de MindReader”](#), página 29).

## Personalización de la ventana del diccionario

MindReader guarda varios ajustes para la visualización de los diccionarios en Vistas. Encontrará información sobre la configuración de una vista de diccionario en la sección 9.4.2 “Estructura de una vista del diccionario” del Manual de usuario de TermStar NXT.

MindReader se suministra con varias vistas estándar del diccionario que han demostrado ser útiles en la práctica.

Dispone de las siguientes opciones para cambiar la vista de la ventana del diccionario:

▲ Cambiar una vista por otra

Puede cambiar fácilmente de vista en cualquier momento para poder utilizar la que mejor se adapte al uso que haga del diccionario (véase la sección 9.4.3 “Cambiar entre vistas del diccionario” del Manual de usuario de TermStar NXT).

▲ Cambiar la vista

Para poder configurar su propia vista de la ventana del diccionario o para modificar una vista existente, puede utilizar los diseños estándar o los que haya creado usted:

- Combinar diseños existentes de una manera diferente

Es posible crear rápida y fácilmente una vista individual a partir de los diseños estándar. Encontrará información sobre esto en la sección 9.4.4 “Modificar y gestionar vistas del diccionario” del Manual de usuario de TermStar NXT.

- Crear sus propios diseños

Encontrará la manera de crear y editar diseños de diccionario en el capítulo 7 “Personalización de diseños” del Manual de referencia de Transit NXT/TermStar NXT.

Las vistas se pueden combinar con filtros de registros de datos y se pueden guardar o borrar. Encontrará información sobre esto en la sección 9.4.4 “Modificar y gestionar vistas del diccionario” del Manual de usuario de TermStar NXT.

## Consultar el diccionario

**Consulta  
utilizando el  
teclado o el menú**

MindReader permite consultar el diccionario utilizando un menú de navegación o comandos del teclado.

**Cómo se abre el menú de navegación**

- 1 Seleccione **Buscar | En el diccionario | Navegar**.

MindReader muestra el menú de navegación.

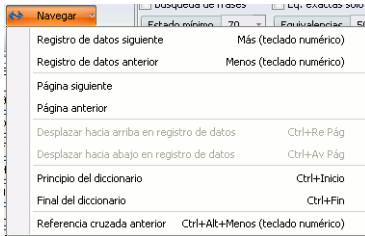


Fig. 8-4: Menú de navegación

Función	Teclado	Menú de navegación
Mostrar el registro de datos siguiente	Signo más (teclado numérico)	<b>Siguiente registro de datos</b>
Mostrar el registro de datos anterior	Signo menos (teclado numérico)	<b>Registro de datos anterior</b>
Mostrar la página siguiente	Av Pág	<b>Página siguiente</b>
Mostrar la página anterior	Re Pág	<b>Página anterior</b>
Desplazarse hacia arriba en el registro de datos actual (página derecha del diccionario)	Ctrl+Re Pág	<b>Desplazarse hacia arriba en el registro de datos</b>
Desplazarse hacia abajo en el registro de datos actual (página derecha del diccionario)	Ctrl+Av Pág	<b>Desplazarse hacia abajo en el registro de datos</b>
Ir al principio del diccionario	Ctrl+Inicio	<b>Principio del diccionario</b>
Ir al final del diccionario	Ctrl+Fin	<b>Final del diccionario</b>
Volver al punto de partida de la referencia cruzada	Ctrl+Alt+signo menos (teclado numérico)	<b>Referencia cruzada anterior</b>

Tab. 8-1: Consultar el diccionario

**Uso de los botones de índice** Puede ir directamente a una letra determinada del diccionario utilizando los botones de índice.

Si los botones de índice están ocultos y desea utilizarlos, debe cambiar la configuración para mostrarlos. Puede cambiar este ajuste en las preferencias de usuario (⇒ *“Cómo se activan y desactivan los botones de índice”*, página 86).

### Cómo se utilizan los botones de índice

- 1 Haga clic en uno de los botones de índice que aparecen en la parte izquierda de la ventana del diccionario:

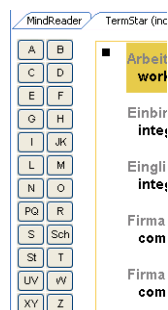


Fig. 8-5: Botones de índice

El cursor se desplazará hasta la primera entrada que empiece con la letra seleccionada. Si no hay ninguna entrada que empiece con dicha letra, el cursor se desplazará hasta la primera entrada que empiece con la siguiente letra del alfabeto.

Puede activar y desactivar los botones de índice para determinar si MindReader debe visualizarlos.

### Cómo se activan y desactivan los botones de índice

- 1 Seleccione el **botón MindReader | Preferencias de usuario**.  
MindReader muestra la ventana **Preferencias de usuario**.
- 2 Seleccione **TermStar**.  
MindReader muestra las preferencias de usuario para la opción **TermStar**.
- 3 Debajo de **Formato de libro e índice**, seleccione la opción **Mostrar botones de índice**.  
Elimine la marca para desactivar los botones de índice.

- 4 Confirme los cambios:
  - Para confirmar los ajustes y cerrar la ventana **Preferencias de usuario**, haga clic en **Aceptar**.
  - Para confirmar los ajustes sin cerrar la ventana, haga clic en **Guardar**. Esto le permite seguir realizando cambios en las preferencias del usuario.



### Adaptación de los botones de índice

Para cada lengua, puede especificar los botones de índice que debe mostrar MindReader. Esto le permite, por ejemplo, incluir caracteres especiales o grupos de caracteres especiales (Æ, Ó, Ll, Ch, Ñ) como botones del índice.

Encontrará la manera de hacerlo en el Manual de referencia de Transit/TermStar NXT.

### Utilizar referencias cruzadas

Las referencias cruzadas son palabras en las que puede hacer clic para ir directamente a una entrada distinta a la que hacen referencia.

Las referencias cruzadas se caracterizan por lo siguiente:

- ▲ La palabra se resalta en un color definido en el diseño del diccionario.
- ▲ El cursor del ratón se convierte en una mano cuando se coloca encima de una referencia cruzada.

Aunque las referencias cruzadas se pueden crear de distintas maneras, su funcionamiento siempre es el mismo.

Encontrará el procedimiento para crear referencias cruzadas en la sección 6.4 “Crear referencias cruzadas” del Manual de usuario de TermStar.

### Cómo se utiliza una referencia cruzada

- 1 Coloque el ratón encima de una referencia cruzada.  
El cursor del ratón se convertirá en una mano:



Fig. 8-6: Cursor del ratón sobre una referencia cruzada

- 2 Haga clic en la referencia cruzada.  
El cursor se desplaza a la entrada del enlace.
- 3 Para volver a la posición original, seleccione **Buscar | Navegar | Referencia cruzada anterior**.

**Visualización de archivos multimedia** Los registros de datos de los diccionarios se pueden ilustrar con gráficos vinculados, audio o archivos de vídeo.

MindReader manipula estos archivos de forma diferente en función del diseño actual:

- ▲ Si el diseño actual muestra el campo **Multimedia**, MindReader muestra el archivo multimedia directamente en el diccionario. Esto puede entorpecer la consulta si se utilizan gráficos grandes, por ejemplo.
- ▲ Si el diseño actual no muestra el campo **Multimedia**, MindReader no muestra automáticamente los gráficos. En este caso, se pueden mostrar en otra ventana.

#### **Cómo se muestran los archivos multimedia si el diseño no los incluye**

- 1 Seleccione un registro de datos que esté vinculado a los datos multimedia.
- 2 Abra la ventana de herramientas **Visor multimedia**.

Las siguientes opciones están disponibles:

- Si la herramienta **Visor multimedia** está disponible como icono en la barra de herramientas, podrá visualizarla como ventana flotante o acoplarla si es necesario (⇒ [“Cómo se visualiza una ventana flotante”](#), página 107 y ⇒ [“Cómo se cambia el modo de visualización de una ventana flotante”](#), página 107).
- Si la herramienta **Visor multimedia** no se muestra como icono en la barra de herramientas, podrá abrir la ventana en el menú contextual (⇒ [“Cómo se abre una herramienta con el menú contextual”](#), página 109) o en la barra de cinta (**Ventanas | Abrir | Visor multimedia**).

MindReader muestra entonces la herramienta como ventana acoplada a la interfaz de usuario. Si es necesario, puede cambiar el modo de visualización a “flotante” (⇒ [“Cómo se cambia el modo de visualización de una ventana flotante”](#), página 107).

MindReader muestra los datos multimedia en esta ventana.



#### **Indicación sobre archivos multimedia disponibles**

Si selecciona un diseño que no contenga el campo **Multimedia**, puede insertar una referencia que indique la existencia de este tipo de datos. Esto le permitirá reconocer si un registro de datos contiene vídeo, por ejemplo.



### Cambiar las lenguas de partida y de llegada temporalmente

Al realizar tareas con terminología multilingüe puede ser necesario cambiar o intercambiar “temporalmente” las lenguas de partida y de llegada. En general, no es deseable hacer cambios permanentes de la lengua de redacción en la configuración del proyecto ni de las lenguas de trabajo en las preferencias de usuario.

MindReader le permite realizar los siguientes cambios sin influir en las preferencias de usuario:

- ▲ Intercambiar las lenguas de partida y de llegada

Se pueden intercambiar temporalmente las lenguas de partida y de llegada, con lo que la de partida pasa a ser la de llegada y viceversa.

- ▲ Seleccionar una lengua de partida o de llegada distinta

Puede especificar temporalmente cualquier lengua disponible en MindReader como lengua de partida o de llegada.

MindReader no guarda de manera permanente estos cambios temporales: Al volver a abrir el proyecto, MindReader utiliza las opciones guardadas en la configuración del proyecto.



#### Cambiar las lenguas permanentemente


La lengua de redacción se guarda en la configuración del proyecto. Al abrir el proyecto, MindReader utiliza automáticamente la lengua de redacción indicada como lengua de partida. En la opción **TermStar** de las preferencias de usuario, podrá indicar si en el diccionario se deben visualizar solo las lenguas de redacción definidas o todas las lenguas disponibles. De este modo podrá cambiar las lenguas que se muestran de forma permanente en la configuración del proyecto y en las preferencias de usuario (⇒ [“Cambio de la configuración de un proyecto de MindReader”](#), página 29 y ⇒ [“Ajustes generales para los diccionarios”](#), página 74).

#### Cómo se intercambian las lenguas de partida y de llegada temporalmente

- 1 Seleccione **Vista | Mostrar lenguas |  Invertir el orden de la lengua de partida/llegada.**

MindReader utiliza la lengua de partida como lengua de llegada y viceversa.

#### Cómo se selecciona temporalmente otra lengua de partida o de llegada

- 1 Para especificar las lenguas que MindReader debe utilizar temporalmente:
  - Seleccione la lengua de partida que desee en la lista **Vista | Mostrar lenguas | Lengua de partida.**
  - Seleccione la lengua de llegada que desee en la lista **Vista | Mostrar lenguas | Lengua de llegada.**
  - Para intercambiar las lenguas de partida y de llegada, haga clic en **Invertir el orden de la lengua de partida/llegada.** 

MindReader utiliza las lenguas seleccionadas temporalmente.

## Filtrar registros de datos

Puede filtrar registros de datos para que MindReader muestre ciertas entradas y oculte las restantes. Para ello, debe utilizar un “filtro de registros de datos”. Esto permite realizar búsquedas más complejas o buscar en campos que no están indexados.

MindReader utiliza los filtros de registros de datos para visualización y también para otras funciones:

- ▲ Imprimir un diccionario (véase el capítulo 8 “Imprimir un diccionario” del Manual de usuario de TermStar NXT)
- ▲ Cambios globales (véase la sección 6.11 “Cambios globales” del Manual de usuario de TermStar NXT)

Encontrará información sobre la creación y uso de los filtros de registros de datos en la sección 5.3 “Filtrar registros de datos” del Manual de usuario de TermStar NXT.

En la Sección 12.1 “Ejemplos de filtros de registros de datos” del Manual de usuario de TermStar NXT se incluyen ejemplos prácticos de cómo se pueden utilizar los filtros para visualizar u ocultar registros de datos concretos.

## Buscar una palabra

MindReader dispone de varias funciones para buscar una palabra en un diccionario (véase la sección 5.4 “Buscar una palabra” del Manual de usuario de TermStar NXT):

- ▲ Puede buscar una palabra o las primeras letras de una palabra.  
(Véase la sección 5.4.1 “Buscar una palabra o el principio de una palabra” del Manual de usuario de TermStar NXT)
- ▲ Puede buscar un fragmento de una palabra que aparezca en determinada posición del término. Para ello se utilizan comodines.  
(Véase la sección 5.4.2 “Buscar con comodines” del Manual de usuario de TermStar NXT)
- ▲ Puede buscar una palabra o un fragmento de una palabra que sea exacta o similar dentro de un término, para no tener que escribir exactamente la misma ortografía. Para ello se utiliza la búsqueda de equivalencias.  
(Véase la sección 5.4.3 “Búsqueda de equivalencias” del Manual de usuario de TermStar NXT)
- ▲ Puede buscar un número de registro de datos concreto.  
(Véase el párrafo 5.4.4 “Mostrar todos los registros de datos (por número de registro de datos)” en el Manual de usuario de TermStar NXT).

# 9 Creación y edición de diccionarios

La creación y el mantenimiento de los diccionarios y sus registros de datos puede resultar interesante para los redactores técnicos si, por ejemplo:

- ▲ ...hay varios redactores técnicos trabajando en un proyecto.

Si todos los redactores utilizan el mismo diccionario, será más fácil mantener la coherencia de la terminología empleada en los textos.

- ▲ ...es necesario mantener diccionarios multilingües.

Como redactor técnico, puede introducir los términos de la lengua origen en diccionarios como registros de datos. Los traductores se encargarán de traducirlos durante el proceso de traducción posterior. Esto requiere que los traductores trabajen con Transit NXT y/o TermStar NXT. De este modo es posible crear y mantener diccionarios multilingües para ayudar a los traductores a utilizar la misma terminología también en la lengua de llegada.

## Creación de diccionarios/ bases de datos

Encontrará el procedimiento para crear diccionarios y bases de datos en la sección 4.3 “Crear diccionarios y bases de datos” del Manual de usuario de TermStar NXT.



### Funciones para crear diccionarios/bases de datos en el botón MindReader

Quando lea las instrucciones de la sección 4.3 “Crear diccionarios y bases de datos” del Manual de usuario de TermStar NXT, tenga en cuenta que puede acceder a todas las funciones de creación de diccionarios en MindReader desde el **botón MindReader** (equivalente al botón **Diccionarios** de la barra de recursos de TermStar NXT).

**Edición de diccionarios** Encontrará el procedimiento para editar diccionarios, p. ej., creando registros de datos y entradas o subentradas de lengua como sinónimos, abreviaturas o términos desestimados, en el capítulo 6 “Editar diccionarios” del Manual de usuario de TermStar NXT.



### **Funciones para editar diccionarios en la pestaña “Diccionario” de MindReader**

Cuando lea las instrucciones de la sección 6 “Editar diccionarios” del Manual de usuario de TermStar NXT, tenga en cuenta que puede acceder a todas las funciones de edición de diccionarios en MindReader desde la pestaña **Diccionario** (equivalente a la pestaña **Tratamiento** de TermStar NXT).

**Registros de datos especiales para direcciones y bibliografía** Además de los registros de datos terminológicos normales, también pueden crearse registros de datos especiales en cada diccionario que pueden utilizarse para direcciones y bibliografía. Si necesita más información, consulte la sección 12.2 “Registros de datos especiales para direcciones y bibliografía” en el Manual de usuario de TermStar NXT.

**Importación/exportación de diccionarios** Es posible utilizar MindReader para importar y exportar diccionarios (**botón MindReader | Importar terminología o Exportar terminología**).

Si desea utilizar diccionarios de otros usuarios de MindReader o TermStar, de versiones anteriores de TermStar NXT o de otros programas de gestión de terminología, debe importarlos primero.

Con la función de exportación de diccionarios de MindReader podrá exportar el contenido de sus diccionarios a un archivo externo.

Si desea información sobre la importación y exportación de diccionarios, consulte el manual “TermStar NXT - Import/Export”.



### **Manuales de usuario en nuestra página web**

La versión más reciente del Manual de usuario de TermStar NXT y otros documentos se puede descargar en el área **Downloads | Transit & TermStar NXT | Technical Documentation** (descargas, Transit&TermStarNXT, documentación técnica) de nuestra página web [www.star-group.net](http://www.star-group.net).

# 10 Creación y envío de un proyecto de Transit NXT para MindReader



## Información para gestores de proyectos de Transit NXT

Este capítulo está dirigido a los gestores que crean proyectos en Transit NXT para enviárselos a usuarios de MindReader.

Si usted solo utiliza MindReader y no trabaja con Transit NXT, no es necesario que lea esta sección. Puede remitir esta información a los usuarios de Transit NXT que le envían proyectos a usted.

**Conocimientos previos** MindReader, igual que Transit NXT, trabaja con proyectos en los que hay distintos parámetros definidos. Los usuarios de MindReader también pueden recibir proyectos enviados desde Transit NXT (⇒ [“Recibir un proyecto desde Transit NXT”](#), página 13). Esto facilita el trabajo de los usuarios de MindReader, porque así no tienen que crear los proyectos ni seleccionar el material de referencia ni los diccionarios.

Puede enviar un proyecto de traducción "normal" (como haría para un traductor) o puede crear y enviar un proyecto especial para MindReader.

**Configuración del proyecto en Transit NXT y MindReader** Debido a los diferentes objetivos y tareas de MindReader, solo requiere una pequeña parte de los ajustes habituales en un proyecto de traducción de Transit NXT. Los proyectos de MindReader solo tienen los ajustes siguientes:

- ▲ Nombre del proyecto
- ▲ Lengua de redacción (corresponde a la lengua de partida de Transit NXT)
- ▲ Comentarios
- ▲ Material de referencia
- ▲ Diccionarios (opcional)

No es necesario, por supuesto, borrar los ajustes que no son necesarios: MindReader los ignora automáticamente cuando recibe un proyecto de Transit NXT.

## Instrucciones especiales para la configuración del proyecto

Si desea que los proyectos sean compatibles con MindReader, debe tener en cuenta los siguientes ajustes especiales.

**Comentarios** MindReader también envía el comentario del proyecto (pestaña **Administración**) con el proyecto.

Puede utilizar los comentarios para indicar a los usuarios de MindReader cualquier dato adicional. Por ejemplo, puede anotar para qué se va a utilizar el proyecto o qué es necesario tener en cuenta durante el trabajo del proyecto.

Si va a enviar un proyecto de traducción “normal” para MindReader, verifique que los comentarios no contengan información relativa a la traducción que pudiera resultar equívoca para el usuario de MindReader.

**Material de referencia** MindReader utiliza el material de referencia como base para sus sugerencias. Por ello es esencial la selección de material de referencia en el proyecto de Transit NXT. De lo contrario, el proyecto no tendría ningún uso práctico para MindReader.

**Lenguas de trabajo** MindReader es monolingüe, es decir, solo busca las sugerencias en una lengua. Esta lengua es la lengua de partida que se define en Transit NXT.

Sin embargo, como los proyectos de traducción tienen por lo menos dos lenguas, debe seleccionar al menos una lengua de llegada en Transit NXT. La lengua de llegada no es relevante para MindReader porque trabaja con una sola lengua.



### **Transit NXT también envía la lengua de llegada**

Tenga en cuenta que: Transit NXT también envía los archivos de referencia de la lengua de llegada y la terminología, siempre que este material de referencia y la terminología estén disponibles.

Sin embargo, puede evitar que el usuario de MindReader reciba material de referencia y terminología “no deseados” en una lengua de llegada que no se requiere: solo tiene que seleccionar una lengua de llegada que no disponga de material de referencia ni terminología.

**Archivos de las distintas lenguas** MindReader solo busca en el material de referencia del proyecto. Por este motivo, MindReader no se ve afectado si los pares bilingües están en la carpeta de trabajo o si no hay ninguno.

Cuando cree un proyecto específicamente para MindReader, puede omitir el paso en el que se seleccionan los archivos por traducir. No es necesario importar ningún archivo.

**Diccionarios** MindReader utiliza los diccionarios para mostrar la terminología durante el trabajo de redacción. Los usuarios de MindReader también pueden modificar y añadir registros de datos y entradas de lengua, y crear diccionarios. MindReader incluye todas las funciones de TermStar NXT.

Por ello debe indicar a los redactores técnicos si deben modificar los diccionarios que contiene el proyecto o crear otros diccionarios.

## Instrucciones especiales para el envío

Si desea que los proyectos sean compatibles con MindReader, debe tener en cuenta las siguientes instrucciones.

**Material de referencia** MindReader utiliza el material de referencia como base para sus sugerencias. Por ello es esencial que el proyecto se envíe con material de referencia.

**Lenguas de trabajo** MindReader es monolingüe, es decir, solo busca las sugerencias en una lengua. Esta lengua es la lengua de partida que se define en Transit NXT.

Sin embargo, al enviar el proyecto, también debe seleccionar una lengua de llegada en Transit NXT. La lengua de llegada no es relevante para MindReader porque trabaja con una sola lengua.



### **Transit NXT también envía el material de referencia de la lengua de llegada**

Tenga en cuenta que: Transit NXT también envía el material de referencia de la lengua de llegada, si está disponible (⇒ *“Lenguas de trabajo”*, página 94).

### Archivos de las distintas lenguas

Transit NXT prepara los archivos de las distintas lenguas aunque MindReader no los utilice.

Sin embargo, puede evitar que el usuario de MindReader reciba material de referencia “no deseado” y archivos innecesarios

- ▲ Cuando cree un proyecto específicamente para MindReader, puede omitir el paso en el que se seleccionan los archivos por traducir. No es necesario importar ningún archivo.
- ▲ Si va a enviar un proyecto de traducción “normal” para MindReader, puede eliminar todos los archivos de la configuración del proyecto (en Transit NXT **Proyecto | Administración | Configuración**, pestaña **Archivos**) antes de enviar el proyecto.



#### PÉRDIDA DE DATOS

**En ningún caso debe guardar el proyecto modificado si eliminó todos los archivos de la configuración de un proyecto de traducción “normal”. En su lugar, cierre el proyecto sin guardarlo.**

**De lo contrario, el proyecto de traducción ya no tendría ningún archivo de trabajo y no podría ser fácilmente procesado y exportado.**

### Diccionarios

MindReader utiliza los diccionarios para mostrar la terminología en la lengua de redacción (= lengua de partida). La existencia de entradas en la lengua de llegada no tiene ninguna importancia para MindReader. La terminología visualizada solo depende del texto que escribe el usuario de MindReader. No debe limitarse cuando se envía el proyecto.

Es por ello recomendable utilizar esta configuración para enviar el proyecto (en Transit NXT **Proyecto | Intercambiar | Enviar**, haga clic en **Opciones de TermStar**):

- ▲ Desactive la opción **Extraer solo terminología usada en los pares bilingües**.
- ▲ Seleccione **siempre** en la lista **Exportar registro de datos**.



#### Transit NXT también envía la terminología de la lengua de llegada

Tenga en cuenta que: Transit NXT también envía la terminología de la lengua de llegada, si está disponible (⇒ [“Lenguas de trabajo”](#), página 94).



# 11 Apéndice

## Interfaz de usuario de MindReader

Áreas de la interfaz de usuario de MindReader Al iniciar MindReader, se visualiza la interfaz de usuario de MindReader:

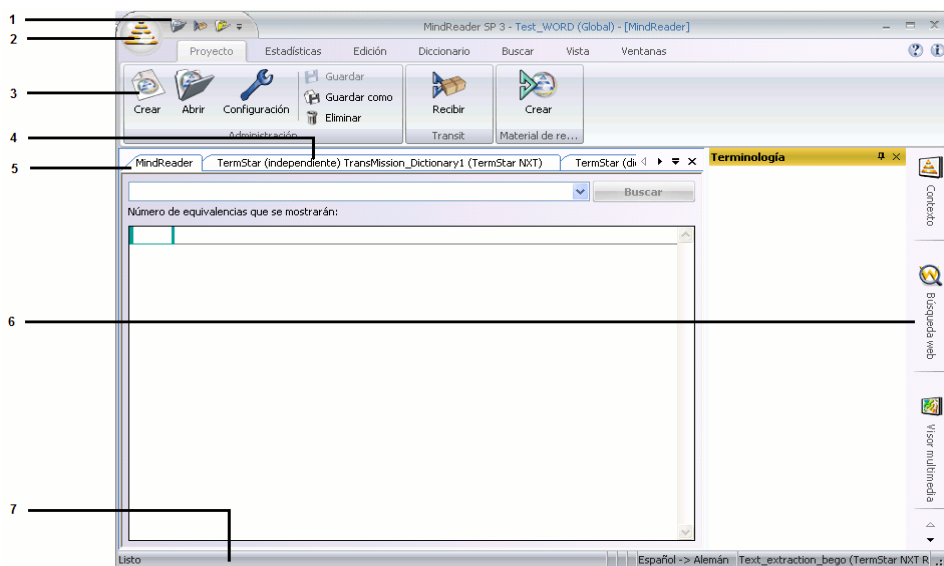


Fig. 11-1: Interfaz de usuario de MindReader:

- 1: Barra de acceso rápido,
- 2: Botón MindReader,
- 3: Barra de cinta,
- 4: Pestaña para el diccionario,
- 5: Pestaña para las sugerencias de MindReader,
- 6: Barra de herramientas,
- 7: Barra de estado

La interfaz de usuario de MindReader está dividida en las siguientes áreas:

▲ Superior:

- Botón MindReader (⇒ [página 99](#))
- Barra de acceso rápido (⇒ [página 102](#))
- Barra multifuncional (⇒ [página 106](#))

▲ Media:

- Pestaña para las sugerencias de MindReader (⇒ [“Visualización de sugerencias”](#), página 36)
- Pestaña para el diccionario (⇒ [“Uso de los diccionarios”](#), página 80)
- Barra de herramientas de MindReader (⇒ [página 106](#))

▲ Inferior:

Barra de estado: La barra de estado proporciona información sobre el diccionario del proyecto actual o sobre un diccionario abierto de forma independiente de un proyecto. Cuando se abre un proyecto o un diccionario, MindReader muestra los siguientes datos en la barra de estado:

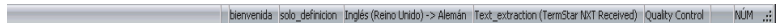


Fig. 11-2: Barra de estado con información sobre el diccionario del proyecto actual o sobre un diccionario abierto de forma independiente de un proyecto

Último texto introducido para la búsqueda, si procede, p. ej., *Bienvenida* (véase la sección “5.4 Buscar una palabra” en el Manual de usuario de TermStar NXT)

Nombre del filtro de registros de datos activo, si procede, p. ej., *solo\_definición* (véase la sección “5.3 Filtrar registros de datos” en el Manual de usuario de TermStar NXT)

Lengua de partida y lengua actual de llegada, si procede, del diccionario, p. ej.,: *InglÉS (Reino Unido) -> Alemán*











- Nombre del diccionario del proyecto actual y, entre paréntesis, nombre de la base de datos en la que está ubicado el diccionario, p. ej., *Multiling,e (TermStar NXT Received)*
- El término de la entrada seleccionada del diccionario, si procede, p. ej., *Guía de bienvenida*

**Botón MindReader** El **botón MindReader** está ubicado en la esquina superior izquierda de la interfaz de usuario de MindReader:


















Fig. 11-3: Botón MindReader

Al hacer clic en el **botón MindReader** se abre una ventana que contiene los comandos que aparecen en la tabla siguiente. En su mayoría son comandos para trabajar con diccionarios.

Icono/botón	Función
	Abrir diccionarios
	Crear diccionario/base de datos
	Gestionar diccionarios y bases de datos
	Enlazar base de datos
	<b>Interfaz WebTerm</b> abre una lista con las funciones siguientes:
	<b>Nuevo</b> Descarga directa de WebTerm - Nuevo
	<b>Actualizar</b> Descarga directa de WebTerm - Actualizar
	<b>Importar</b> Descarga indirecta de WebTerm - Importar
	<b>Estado actual</b> Descarga indirecta de WebTerm - Estado actual
	<b>Importar terminología:</b> abre una lista con los formatos siguientes:

Tab. 11-1: Funciones disponibles en el botón MindReader

Icono/botón	Función
	MARTIF/TBX
	TMX
	Imagen de TermStar 3.0/XV/NXT
	Diccionario de TermStar 3.0/XV/NXT
	Archivo de registro
	Formato personalizado
	<b>Exportar terminología:</b> abre una lista con los formatos siguientes:
	MARTIF
	TBX
	TMX
	Excel
	CSV
	Imagen de TermStar 3.0/XV/NXT
	Guardar como
	Imprimir...

Tab. 11-1: Funciones disponibles en el botón MindReader (cont.)

Icono/botón	Función
<b>Preferencias de usuario</b>	Abre la ventana <b>Preferencias de usuario</b>
<b>Salir de MindReader</b>	Cierra MindReader

*Tab. 11-1: Funciones disponibles en el botón MindReader (cont.)*

Debajo de **Proyectos recientes** en la mitad derecha de la ventana, se muestra una lista con los últimos proyectos abiertos.

**Barra de acceso rápido** La barra de acceso rápido contiene funciones que se utilizan con frecuencia cuando se trabaja con MindReader. Para optimizar el uso de MindReader, es posible configurar la barra de acceso rápido y añadir funciones según sus requisitos individuales. En su configuración predeterminada, la barra de acceso rápido contiene las funciones **Abrir un proyecto existente**, **Recibir proyecto**, **Abrir diccionarios**:



Fig. 11-4: Configuración predeterminada de la barra de acceso rápido

### Cómo se modifica la barra de acceso rápido

- 1 Haga clic en la flecha hacia abajo a la derecha de la barra de acceso rápido. MindReader muestra el menú contextual **Personalizar la barra de acceso rápido**:

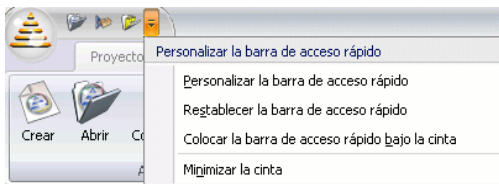


Fig. 11-5: Menú contextual **Personalizar la barra de acceso rápido**

Este menú contextual permite cambiar la configuración de la barra de acceso rápido de las siguientes maneras:

- Si desea añadir o eliminar funciones de la barra de acceso rápido, seleccione la opción **Personalizar la barra de acceso rápido**.

MindReader muestra la ventana con las preferencias de usuario para la opción **Barra de acceso rápido**:

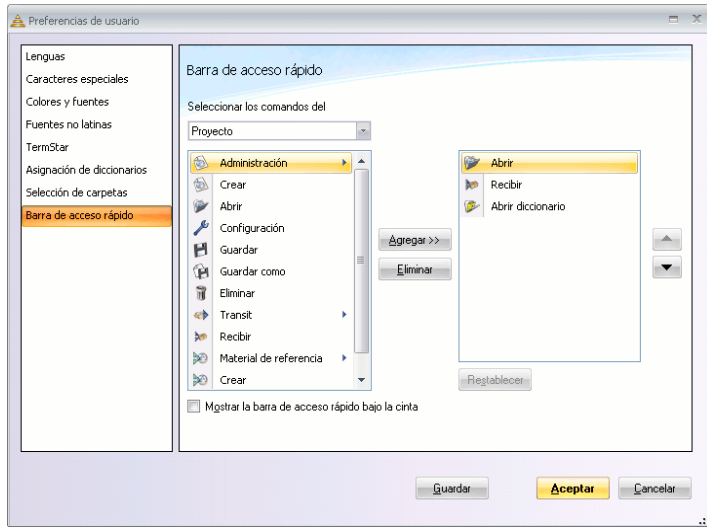


Fig. 11-6: Ventana **Preferencias de usuario**, pantalla **Barra de acceso rápido**

Puede personalizar la barra de acceso rápido de la siguiente manera:

En primer lugar, debajo de **Seleccionar los comandos del**, seleccione la pestaña en donde está ubicada la función que desea añadir.

A continuación, en la columna de la izquierda, seleccione la función y haga clic en **Añadir**. Repita este proceso hasta que haya añadido todas las funciones necesarias a la barra de acceso rápido.

Si desea eliminar una función de la barra de acceso rápido, haga clic en la función en la columna de la derecha y luego en **Eliminar**.

Para colocar la barra de acceso rápido por debajo de la barra de cinta, haga clic en **Colocar la barra de acceso rápido bajo la cinta**.

Para restablecer la barra de acceso rápido a su estado predeterminado, haga clic en el botón **Restablecer**, debajo de la columna de la derecha.

Haga clic en **Guardar** para almacenar los cambios realizados en las Preferencias de usuario. A continuación, haga clic en **Aceptar** para cerrar la ventana **Preferencias de usuario**.

Si hace clic en **Aceptar** sin haber guardado antes los cambios, podría perderlos cuando cierre MindReader. De todos modos, al salir de MindReader se le preguntará si desea guardar los cambios realizados.

Si hace clic en **Cancelar** sin guardar antes, los cambios quedarán descartados y la barra de acceso rápido volverá a su estado anterior.

- Si desea recuperar la configuración predeterminada de la barra de acceso rápido, seleccione la opción **Restablecer la barra de acceso rápido** en el menú contextual.
- Si desea cambiar la ubicación de la barra de acceso rápido, puede hacerlo desde el menú contextual de la siguiente manera:

Si la barra de acceso rápido está colocada por encima de la barra de cinta, seleccione **Colocar la barra de acceso rápido bajo la cinta** para cambiar su ubicación por debajo de la barra de cinta.

Si la barra de acceso rápido está colocada por debajo de la barra de cinta, seleccione **Colocar la barra de acceso rápido sobre la cinta** para cambiar su ubicación por encima de la barra de cinta.

MindReader muestra la barra de acceso rápido en la posición correspondiente:

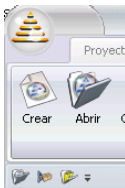


Fig. 11-7: Barra de acceso rápido por debajo de la barra de cinta

Seleccione la opción **Minimizar la cinta** para minimizar la barra de cinta y dejar espacio libre en la pantalla.

Encontrará más información sobre la barra de cinta en la sección → [“Barra multifuncional”](#), página 106.

MindReader minimiza la barra de cinta de este modo:

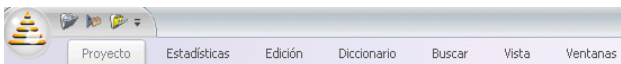


Fig. 11-8: Barra de cinta minimizada

Además, también puede añadir y quitar directamente funciones a la barra de acceso rápido mediante dos menús contextuales.



### Cómo se añade directamente una función a la barra de acceso rápido

- 1 Pase el puntero del ratón sobre la función de la barra de cinta que desee añadir a la barra de acceso rápido y abra el menú contextual utilizando el botón derecho del ratón.

MindReader muestra el siguiente menú contextual:

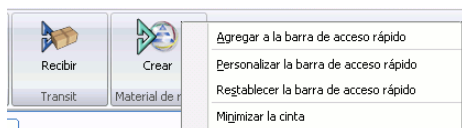


Fig. 11-9: Añadir una función a la barra de acceso rápido

- 2 Haga clic en la opción **Añadir a la barra de acceso rápido**. MindReader añade la función a la barra de acceso rápido.

### Cómo se elimina directamente una función de la barra de acceso rápido

- 1 Pase el puntero del ratón sobre la función de la barra de acceso rápido que desee eliminar y abra el menú contextual utilizando el botón derecho del ratón.

MindReader muestra el siguiente menú contextual:

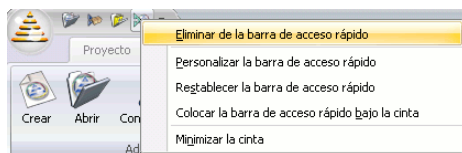


Fig. 11-10: Eliminar una función de la barra de acceso rápido

- 2 Haga clic en la opción **Eliminar de la barra de acceso rápido**. MindReader elimina la función de la barra de acceso rápido.

**Barra multifuncional** La barra de cinta sustituye a los menús y barras de herramientas tradicionales para ejecutar comandos. La barra de cinta está dividida en pestañas que a su vez se dividen en grupos de tareas:

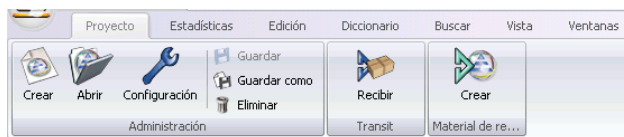






Fig. 11-11: Estructura de la barra multifuncional

1. Pestañas para actividades concretas
2. Los grupos dividen las actividades en subtareas
3. Los botones en grupos separados ejecutan un comando o muestran un menú de comandos

**Barra de herramientas de MindReader** La barra de herramientas de MindReader está ubicada en el lado derecho de la interfaz de usuario de MindReader.

Contiene las siguientes herramientas:

Herramienta	Sección en el Manual de usuario de MindReader
 Terminología	⇒ <a href="#">“Terminología en MindReader”</a> , página 40
 Búsqueda web	⇒ <a href="#">“Buscar terminología con la búsqueda web”</a> , página 42
 Visor multimedia	⇒ <a href="#">“Visualización de archivos multimedia”</a> , página 88
 Contexto	⇒ <a href="#">“Mostrar el contexto de una sugerencia”</a> , página 37

Tab. 11-2: Herramientas en la barra de herramientas de MindReader

La ventana de herramientas **Terminología** de MindReader está acoplada a la interfaz de usuario de forma predeterminada; las herramientas **Búsqueda web**, **Visor multimedia** y **Contexto** se pueden mostrar como ventanas flotantes si es necesario.

**Ventanas flotantes en la barra de herramientas de MindReader** En su estado “latente”, una herramienta en modo de ventana flotante se representa en la barra de herramientas de MindReader por un icono. El término “ventana flotante” se refiere al hecho de que la ventana solo “flota” cuando está seleccionada (p. ej., pasando el puntero del ratón sobre el icono).

#### Cómo se visualiza una ventana flotante

- 1 Pase el puntero del ratón sobre el icono de la barra de herramientas de MindReader correspondiente a la herramienta que desee visualizar como ventana flotante.

MindReader muestra la herramienta seleccionada como una ventana flotante. Cuando haya terminado de trabajar en ella y retire el puntero del ratón, la ventana flotante se retirará automáticamente.

Una ventana flotante también se puede acoplar a la interfaz de usuario y se muestra de forma permanente, si es necesario.

**Acoplamiento y colocación de una ventana de herramientas** **Cómo se cambia el modo de visualización de una ventana flotante**

- 1 Visualice la herramienta pasando el puntero del ratón sobre el icono correspondiente en la barra de herramientas de MindReader.

MindReader muestra la herramienta seleccionada como una ventana flotante. En la barra de título de la ventana de herramientas se muestra el icono de la chincheta horizontal. Indica que la ventana está en el modo de ventana flotante.

- 2 Haga clic en el icono de la chincheta en la barra de título.

La ventana flotante cambia el modo de visualización; ahora queda acoplada a la interfaz de usuario y se muestra de forma permanente. El modo también queda indicado mediante el icono de la chincheta en la barra de título, que ahora es vertical.

Es posible alterar la posición de una ventana acoplada en la interfaz de usuario (⇒ [“Cómo se ajusta la posición de una ventana en la interfaz de usuario”](#), página 108).

- 3 Para cambiar el modo de visualización de "acoplado" a "flotante", vuelva a hacer clic en el icono de la chincheta.



Fig. 11-12: Chincheta horizontal = ventana de herramientas como ventana flotante  
Chincheta vertical = ventana de herramientas acoplada

## Cómo se ajusta la posición de una ventana en la interfaz de usuario

- 1 Pase el puntero del ratón sobre la barra de título de la ventana y pulse el botón izquierdo del ratón.
- 2 Mantenga pulsado el botón del ratón y arrastre la ventana hasta la posición en la que desea que aparezca.

Al mover la ventana, aparecen flechas azules de posicionamiento en la interfaz de usuario. Al pasar el puntero del ratón sobre una de estas flechas se visualiza una zona sombreada en azul que indica dónde quedará acoplada la ventana y cuánto espacio ocupará:

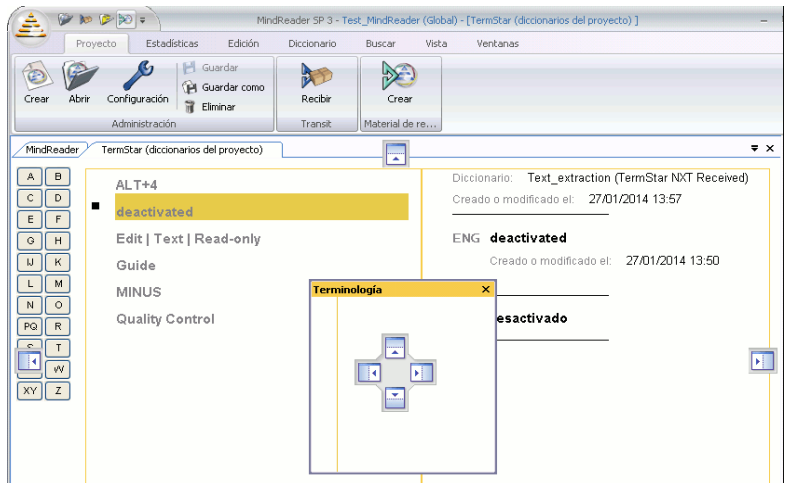


Fig. 11-13: Iconos de posicionamiento para las ventanas flotantes

Si coloca la ventana con la ayuda de una de estas flechas de posicionamiento, quedará insertada en el punto especificado y de nuevo acoplada a la interfaz de usuario.

Si coloca la ventana en otro lugar, se visualizará como una ventana estándar que se puede desplazar libremente. La opción de cambiar el modo de visualización solo está disponible si acopla de nuevo la ventana a la interfaz de usuario, es decir, utilizando las flechas de posicionamiento.

- 3 Suelte el botón izquierdo del ratón en la posición deseada para acoplar la ventana o para colocarla en la interfaz como una ventana estándar.

MindReader coloca la ventana en la ubicación seleccionada.

Si cierra completamente una ventana de herramientas haciendo clic en , el icono ya no será visible en la barra de herramientas de MindReader. Si vuelve a necesitarla, podrá abrirla mediante el menú contextual o mediante la barra de cinta (**Ventanas | Abrir**). La ventana se visualiza de nuevo acoplada a la interfaz de usuario.

### Cómo se abre una herramienta con el menú contextual

- 1 Pase el puntero del ratón sobre la barra de estado (o sobre la barra de título de una ventana de herramientas abierta) y haga clic con el botón derecho.

MindReader muestra el menú contextual de la barra de herramientas de MindReader:

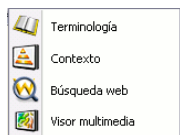


Fig. 11-14: Menú contextual de la barra de herramientas de MindReader

- 2 Mueva el puntero del ratón sobre el icono de la herramienta deseada y haga clic con el botón izquierdo para abrir la ventana asociada.

MindReader muestra la herramienta seleccionada como ventana acoplada a la interfaz de usuario (icono de chincheta vertical).

Puede cambiar el modo de visualización o la posición de la ventana según sea necesario (véanse las instrucciones ⇒ [“Cómo se cambia el modo de visualización de una ventana flotante”](#), página 107 y ⇒ [“Cómo se ajusta la posición de una ventana en la interfaz de usuario”](#), página 108).

### Guardar y modificar el diseño de la ventana

MindReader puede guardar la selección de herramientas y la disposición de las ventanas de herramientas en la pantalla como un diseño de la ventana. De este modo podrá utilizarlo siempre que desee, junto con la configuración predeterminada (MR\_01).

Encontrará información acerca de la selección y disposición de las herramientas en la sección ⇒ [“Acoplamiento y colocación de una ventana de herramientas”](#), página 107.

Puede guardar el diseño actual con el mismo nombre (incluso si se trata de un diseño predeterminado) o guardarlo como un diseño nuevo e independiente. Este último se podrá eliminar si es necesario, pero un diseño predeterminado no.

### Cómo se guarda el diseño actual de la ventana

- 1 Disponga las herramientas necesarias según sus requisitos, como se indica en la sección ⇒ *“Acoplamiento y colocación de una ventana de herramientas”*, página 107.
- 2 Abra la pestaña **Ventanas**.

Tenga en cuenta que el nombre del último diseño seleccionado o guardado se sigue mostrando en la lista desplegable **Diseño de la ventana** del grupo **Administrar ventanas**, aunque haya cambiado la disposición de las herramientas en los pasos anteriores y todavía no lo haya guardado.

Para volver al último diseño seleccionado o guardado y descartar el diseño actual, seleccione **Ventanas | Administrar ventanas | Restablecer**. Si seleccionó un diseño predeterminado, puede restaurar el estado original de esta manera.

Para guardar el diseño actual que aún no esté guardado, puede elegir entre dos opciones:

- Para guardar el diseño modificado con el nombre que aparece en la lista desplegable **Diseño de la ventana**, seleccione **Ventanas | Administrar ventanas | Guardar**.
- Para guardar el diseño modificado con otro nombre, seleccione **Ventanas | Administrar ventanas | Guardar como**.

MindReader guarda el diseño actual con el nombre seleccionado.

### Cómo se cambia el diseño de la ventana

- 1 Abra la pestaña **Ventanas**.
- 2 Haga clic en la lista desplegable **Diseño de la ventana** del grupo **Administrar ventanas**.

MindReader muestra una lista de todos los diseños:

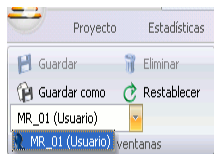


Fig. 11-15: Lista de diseños de ventana

- 3 Seleccione el diseño que desee.  
MindReader aplica el diseño seleccionado.

### Cómo se elimina un diseño personal

- 1 Abra la pestaña **Ventanas**.
- 2 Haga clic en la lista desplegable **Diseño de la ventana** del grupo **Administrar ventanas**.

MindReader muestra una lista de todos los diseños.

- 3 Seleccione el diseño que se va a eliminar.
- 4 Seleccione **Eliminar**.

MindReader muestra el siguiente mensaje:

¿Confirma que desea eliminar el diseño de ventana <nombre del diseño de la ventana>?

- 5 Decida si realmente desea eliminar el diseño:
  - Seleccione **No** para cancelar el proceso.
  - Seleccione **Sí** para eliminar el diseño.

MindReader elimina el diseño seleccionado.

## Accesos en MindReader

Al guardar la configuración de MindReader, puede seleccionar el tipo de acceso para la configuración establecida (p. ej., para los filtros de registros de datos).

Esto significa, por ejemplo, que puede garantizar que sus ajustes específicos de usuario solo estén disponibles para usted o que no utiliza por error los ajustes para un cliente distinto.

Ejemplos:

- ▲ Para asignar un proyecto a un cliente determinado debe seleccionar **Cliente** como acceso cuando cree el proyecto. Si selecciona este cliente al abrir los proyectos, MindReader solo mostrará los proyectos para dicho cliente y podrá seleccionar rápidamente el proyecto adecuado.
- ▲ Configuró un diseño personal para las ventanas de herramientas o una vista personal para la ventana del diccionario y desea guardar esto para su trabajo futuro. Si asigna este diseño de la ventana o vista al acceso de **Usuario**, solo podrá seleccionarlo usted; los demás usuarios pueden preferir un diseño o una vista distintos y los pueden guardar del mismo modo.

Puede seleccionar los siguientes accesos, en función de la configuración guardada:

- ▲ **Global**

Los ajustes están disponibles para todos los usuarios y todos los clientes.

MindReader guarda la configuración en la carpeta `config\global`.

▲ **Usuario**

La configuración solo está disponible para el usuario actual de MindReader. Los otros usuarios no pueden acceder a la configuración.

MindReader guarda la configuración en la carpeta siguiente:  
`config\users\`

Ejemplo: MindReader guarda la configuración para el usuario Carry Onn en la carpeta `config\users\carry onn`.




▲ **Cliente**

La configuración solo está disponible para proyectos del cliente actual o del cliente seleccionado. Los usuarios no pueden acceder a la configuración de proyectos para otros clientes.

MindReader guarda la configuración en la carpeta siguiente:  
`config\customers\`

Ejemplo: MindReader guarda la configuración del cliente Terminus en la carpeta `config\customers\terminus`.

**Iconos para el acceso** MindReader utiliza los iconos siguientes para indicar el tipo de acceso:

Icono	Explicación
	Acceso global
	Acceso de usuario
	Acceso de cliente

*Tab. 11-3: Iconos para el acceso en MindReader*









## Barra multifuncional

**Visión general** En MindReader, hay una barra de cinta con las siguientes pestañas:


- ▲ Pestaña **Proyecto**
- ▲ Pestaña **Edición**
- ▲ Pestaña **Diccionario**
- ▲ Pestaña **Buscar**
- ▲ Pestaña **Vista**
- ▲ Pestaña **Ventanas**

**Pestaña “Proyecto”** En **Proyecto | Administración** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Crear</b>	Abre el Asistente para proyectos para crear un proyecto nuevo.
	<b>Abrir</b>	Abre la ventana <b>Abrir proyecto</b> .
	<b>Configuración</b>	Abre la ventana <b>Configuración del proyecto</b> .
	<b>Guardar</b>	Guarda el proyecto que está abierto en estos momentos.
	<b>Guardar como</b>	Permite guardar el proyecto con otro nombre.
	<b>Eliminar</b>	Elimina el proyecto actual.


Tab. 11-4: Pestaña **Proyecto**, grupo **Administración**

En **Proyecto | Transit** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Desempaquetar</b>	Abre la ventana <b>Recibir datos de proyecto de Transit</b> .

Tab. 11-5: Pestaña **Proyecto**, grupo **Transit**



En **Proyecto** | **Material de referencia** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Material de referencia</b>	Abre la ventana <b>Crear archivos de referencia</b> .

Tab. 11-6: Pestaña **Proyecto**, grupo **Material de referencia**

Pestaña  
“Estadísticas”






En **Estadísticas** | **Terminología** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Proyecto</b>	Abre un informe basado en todos los diccionarios en el <b>Administrador de informes de TermStar</b> .
	<b>Activo</b>	Abre un informe basado en el diccionario activo en el <b>Administrador de informes de TermStar</b> .

Tab. 11-7: Pestaña **Estadísticas**, grupo **Terminología**






Pestaña  
“Edición”

En **Edición** | **Portapapeles** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Copiar frase</b>	Copia la sugerencia actual en el portapapeles.
	<b>Copiar párrafo</b>	Copia todo el párrafo de la sugerencia actual en el portapapeles.
	<b>Cortar</b>	Corta el texto seleccionado.
	<b>Copiar</b>	Copia el texto seleccionado.
	<b>Pegar</b>	Inserta el texto cortado o seleccionado.

Tab. 11-8: Pestaña **Edición**, grupo **Portapapeles**






En **Edición** | **Formato** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Negrita</b>	Asigna el formato "negrita" al texto seleccionado.
	<b>Cursiva</b>	Asigna el formato "cursiva" al texto seleccionado.
	<b>Subrayado</b>	Subraya el texto seleccionado.
	<b>Subíndice</b>	Asigna el formato "subíndice" al texto seleccionado.
	<b>Superíndice</b>	Asigna el formato "superíndice" al texto seleccionado.










Tab. 11-9: Pestaña **Edición**, grupo **Formato**

**Pestaña  
"Diccionario"**

En **Diccionario** | **Registro de datos** puede acceder a las siguientes funciones:





Icono	Función	Explicación
	<b>Crear</b>	Cambia al modo de edición y crea un registro de datos en el diccionario activo; como alternativa, puede seleccionar un diccionario diferente de la lista desplegable.
	<b>Crear siguiente</b>	Crea otro registro de datos en el diccionario activo; solo se puede seleccionar en el modo de edición.
	<b>Entrada rápida</b>	Abre la ventana de Entrada rápida.
	<b>Modificar</b>	Abre el registro de datos seleccionado en modo de edición para modificarlo.
	<b>Modificar siguiente</b>	Abre el siguiente registro de datos del diccionario en modo de edición para modificarlo.

Tab. 11-10: Pestaña **Diccionario**, grupo **Registro de datos**






Icono	Función	Explicación
	<b>Guardar</b>	Guarda el registro de datos seleccionado.
	<b>Eliminar</b>	Elimina el registro de datos seleccionado.
	<b>Salir</b>	Sale del modo de edición.
	<b>Desbloquear</b>	Desbloquea el registro de datos seleccionado.
	<b>Cortar</b>	Corta el registro de datos seleccionado.
	<b>Copiar</b>	Copia el registro de datos seleccionado.
	<b>Pegar</b>	Inserta el registro de datos cortado o copiado.
	<b>Fusionar</b>	Fusiona el registro de datos cortado o copiado.
	<b>Duplicar</b>	Duplica el registro de datos seleccionado.

Tab. 11-10: Pestaña **Diccionario**, grupo **Registro de datos** (cont.)

En **Diccionario** | **Entrada de lengua** puede acceder a las siguientes funciones:




Icono	Función	Explicación
	<b>Añadir (entrada de lengua)</b>	Añade una entrada de lengua en la lengua seleccionada en la lista desplegable adyacente.
	<b>Añadir (subentrada)</b>	Añade el tipo de subentrada seleccionado en la lista desplegable adyacente.
	<b>Cortar</b>	Corta la entrada de lengua seleccionada.
	<b>Copiar</b>	Copia la entrada de lengua seleccionada.

Tab. 11-11: Pestaña **Diccionario**, grupo **Entrada de lengua**

Icono	Función	Explicación
	<b>Pegar como...</b>	Abre un menú en el que puede seleccionar si inserta la entrada de lengua cortada o copiada como entrada o subentrada de lengua; también puede seleccionar el tipo de subentrada.
	<b>Eliminar</b>	Elimina la entrada de lengua seleccionada.
	<b>Duplicar</b>	Duplica la entrada de lengua seleccionada.
	<b>Multimedia</b>	Se abre un menú desde el que se pueden mostrar, eliminar e insertar archivos multimedia.
	<b>Referencia cruzada</b>	Crea una referencia cruzada.


Tab. 11-11: Pestaña **Diccionario**, grupo **Entrada de lengua** (cont.)

En **Diccionario | Cambios globales** puede acceder a las siguientes funciones:


Icono	Función	Explicación
	<b>Registros de datos</b>	Elimina registros de datos globalmente.
	<b>Entradas de lengua</b>	Elimina entradas de lengua globalmente.
	<b>contenido de los campos</b>	Abre un menú para hacer cambios globales en el contenido de los campos.

Tab. 11-12: Pestaña **Diccionario**, grupo **Cambios globales**

**Pestaña "Buscar"** En **Buscar | En el diccionario** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Buscar</b>	Abre la ventana <b>Buscar contenido del campo</b> .

Tab. 11-13: Pestaña **Buscar**, grupo **En el diccionario**

Icono	Función	Explicación
	<b>Equivalencia mínima</b>	Muestra el valor definido para la calidad mínima de la búsqueda de equivalencias en el diccionario y permite seleccionar otro valor en la lista desplegable.
	<b>Navegar</b>	Abre un menú que permite navegar en el diccionario.


Tab. 11-13: Pestaña **Buscar**, grupo **En el diccionario** (cont.)

En **Buscar** | **MindReader** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Búsqueda morfológica</b>	Especifica si MindReader debe incluir todas las posibles inflexiones del término en la búsqueda.
	<b>Búsqueda de frases</b>	Especifica si MindReader solo debe mostrar resultados que contengan el texto de búsqueda en el mismo orden introducido.
	<b>Equivalencia mínima</b>	Muestra el valor definido para la calidad mínima de la búsqueda de sugerencias y permite seleccionar otro valor en la lista desplegable.
	<b>Mayúsculas y minúsculas</b>	Especifica si MindReader debe tener en cuenta las mayúsculas y minúsculas en la búsqueda.
	<b>Equivalencias exactas solo una vez</b>	Especifica si MindReader debe mostrar las equivalencias exactas solo una vez.
	<b>Equivalencias</b>	Especifica el número de equivalencias máximo que puede mostrar y permite seleccionar otro valor en la lista desplegable.





Tab. 11-14: Pestaña **Buscar**, grupo **MindReader**

Pestaña “Vista” En **Vista** | **Mostrar lenguas** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Origen</b>	Abre una lista desplegable de lenguas de partida
	<b>Llegada</b>	Abre una lista desplegable de lenguas de llegada
	<b>Intercambiar lenguas</b>	Invierte el orden de la lengua de partida y de llegada en el diccionario




Tab. 11-15: Pestaña **Vista**, grupo **Mostrar lenguas**

En **Vista** | **Filtro de registros de datos** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Filtro</b>	Abre una lista desplegable de filtros definidos por el usuario
	<b>Activar/Desactivar</b>	Activa/desactiva el filtro definido por el usuario y seleccionado en <b>Filtro</b>
	<b>Mostrar</b>	Abre una lista desplegable de filtros predeterminados
	<b>Crear</b>	Crea un filtro definido por el usuario
	<b>Modificar</b>	Modifica un filtro definido por el usuario
	<b>Eliminar</b>	Elimina un filtro definido por el usuario


Tab. 11-16: Pestaña **Vista**, grupo **Filtro de registros de datos**

En **Vista** | **Diseños de diccionario** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Izquierda</b>	Abre un menú desplegable en el que puede modificar y eliminar el diseño principal
	<b>Derecha</b>	Abre un menú desplegable en el que puede modificar y eliminar el diseño adicional
	<b>Editar</b>	Abre un menú desplegable en el que puede modificar y eliminar el diseño del modo edición
	<b>Diseño de página izquierda</b>	Abre una lista desplegable en la que puede seleccionar el diseño principal
	<b>Diseño de página derecha</b>	Abre una lista desplegable en la que puede seleccionar el diseño adicional
	<b>Diseño del modo de edición</b>	Abre una lista desplegable en la que puede seleccionar el diseño del modo de edición
	<b>Crear</b>	Abre un menú desplegable desde el que puede crear un diseño diccionario
	<b>Modificar</b>	Abre una lista desplegable en la que puede modificar un diseño de diccionario
	<b>Opciones</b>	Abre una ventana con opciones adicionales para la visualización de los diccionarios




Tab. 11-17: Pestaña **Vista**, grupo **Diseños de diccionario**

En **Vista** | **Administrar vistas** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Guardar</b>	Guarda la vista actual con el nombre de la vista que está actualmente seleccionado





Tab. 11-18: Pestaña **Vista**, grupo **Administrar vistas**



Icono	Función	Explicación
	<b>Guardar como</b>	Guarda la vista actual con un nombre diferente
	<b>Eliminar</b>	Elimina la vista actual
	<b>Restablecer</b>	Cancela todos los cambios llevados a cabo en la vista y restablece los ajustes originales
	<b>(Vista de la ventana del diccionario)</b>	Lista de vistas predefinidas para la ventana del diccionario





Tab. 11-18: Pestaña **Vista**, grupo **Administrar vistas**

**Pestaña “Ventanas”** En **Ventanas** | **Administrar vistas** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Guardar</b>	Guarda el diseño de las ventanas según su configuración actual
	<b>Guardar como</b>	Guarda el diseño de las ventanas bajo otro nombre
	<b>Eliminar</b>	Elimina el diseño de ventana actualmente seleccionado
	<b>Restablecer</b>	Cancela todos los cambios llevados a cabo en la vista y restablece los ajustes originales
	<b>(Diseño de la ventana)</b>	Lista de los diseños de ventana de MindReader




Tab. 11-19: Pestaña **Ventanas**, grupo **Administrar ventanas**

En **Ventanas** | **Abrir** puede mostrar u ocultar las siguientes herramientas y vistas:

Icono	Función	Explicación
	<b>Terminología</b>	Abre la ventana <b>Terminología</b>
	<b>Búsqueda web</b>	Abre la ventana <b>Búsqueda web</b>
	<b>Multimedia</b>	Abre la ventana <b>Visor multimedia</b>
	<b>Contexto</b>	Abre la ventana <b>Contexto</b>

Tab. 11-20: Pestaña **Ventanas**, grupo **Abrir**

En **Ventanas** | **TermStar** puede acceder a las siguientes funciones:

Icono	Función	Explicación
	<b>Diccionarios del proyecto</b>	Abre un diccionario del proyecto que no está abierto todavía
	<b>Otra pestaña para...</b>	Muestra los diccionarios del proyecto en pestañas separadas; Al hacer clic en la flecha se abre una lista de la que puede seleccionar el diccionario del proyecto
	<b>Modo de visualización</b>	Abre una lista con los modos de visualización disponibles en MindReader

Tab. 11-21: Pestaña **Ventanas** grupo **TermStar**

## Combinaciones de teclas

**Visión general** Muchas de las funciones de MindReader también pueden ejecutarse mediante combinaciones de teclas. Cuando esté familiarizado con las combinaciones de teclas, en muchos casos podrá trabajar bastante más rápidamente que con el ratón.



### Ejecución de comandos en MindReader utilizando nemónicos

Además de las combinaciones de teclas que se describen en este apéndice, también puede utilizar los nemónicos disponibles en MindReader para desplazarse por la barra de cinta, el botón MindReader y la barra de acceso rápido para ejecutar comandos utilizando el teclado.

Al presionar la tecla Alt, se muestran los primeros nemónicos (letras o números) con los que puede iniciar una cadena de comando.

**Funciones generales** En la tabla siguiente se muestran las combinaciones para las funciones generales:

Función	Combinación de teclas
Cerrar archivo	Ctrl+F4
Salir de MindReader	Alt+F4
Imprimir diccionario (diccionario abierto)	Control+P
Cerrar una ventana	Esc
Buscar	Ctrl+F

Tab. 11-22: MindReader: Funciones generales

**Consultar el diccionario** En la tabla siguiente se muestran las combinaciones de teclas para desplazar el cursor dentro de un diccionario.

<b>Función</b>	<b>Combinación de teclas</b>
Primer registro de datos	Ctrl+Inicio
Último registro de datos	Ctrl+Fin
Página anterior	Re Pág
Página siguiente	Av Pág
Registro de datos anterior	Signo menos (teclado numérico)
Siguiente registro de datos	Signo más (teclado numérico)
Referencia cruzada anterior	Ctrl+Alt+signo menos (teclado numérico)

Tab. 11-23: MindReader: Consultar el diccionario

**Edición del diccionario** En la tabla siguiente se muestran las combinaciones de teclas que se pueden utilizar para editar el diccionario.

<b>Función</b>	<b>Combinación de teclas</b>
Insertar nuevo registro de datos	Alt+signo más (teclado numérico)
Eliminar registro de datos	Alt+signo menos (teclado numérico)
Cortar registro de datos	Alt+barra diagonal (teclado numérico)
Copiar registro de datos	Alt+asterisco (teclado numérico)
Pegar registro de datos cortado/copiado	Alt+Intro

Tab. 11-24: MindReader: Edición del diccionario

**Modo de edición de un registro de datos** En la tabla siguiente se muestran las combinaciones de teclas para iniciar y salir del modo de edición, y las que se pueden utilizar en el modo de edición para el registro de datos seleccionado.

<b>Función</b>	<b>Combinación de teclas</b>
Modo de edición del registro de datos seleccionado	Intro o Control+E
Modo de edición en la página derecha del diccionario	Control+Intro
Campo siguiente	Tab
Campo anterior	Mayús+Tab
Insertar nueva entrada	Ctrl+signo más (teclado numérico)
Eliminar entrada	Ctrl+signo menos (teclado numérico)
Cortar entrada	Ctrl+barra diagonal (teclado numérico)
Copiar entrada	Ctrl+asterisco (teclado numérico)
Pegar entrada cortada/copiada	Control+Intro
Deshacer	Control+Z
Rehacer	Control+Y
Salir del modo de edición	Esc

Tab. 11-25: MindReader: Modo de edición de un registro de datos

# Índice

<b>A</b>	
Accesos en MindReader .....	111
– Cliente .....	112
– Global .....	111
– Usuario .....	112
<b>B</b>	
Barra de acceso rápido	
– Visión general de las funciones ....	102
Barra de herramientas de MindReader	
– Herramientas .....	106
– Ventana estándar .....	106
– Ventanas flotantes .....	107
Barra multifuncional	
– Visión general de las funciones ....	106
Botón de índice	
– Utilizar .....	86
<b>C</b>	
Cliente	
– Acceso .....	112
Configuración del proyecto	
– Lengua de redacción .....	12
Copyright	
– Manual .....	2
<b>D</b>	
Diccionario, preferencias de usuario	
– Ajuste del color de fondo para el registro de datos actual .....	76
– Asignación de diccionarios .....	77
– Equivalencia mínima .....	76
– Mostrar como libro .....	75
– Mostrar lenguas adicionales .....	76
– Mostrar los botones de índice .....	76
– Selección de un diseño de terminología .....	77
Diccionarios	
– Abrir .....	80
– Cerrar .....	83
Diseño de la ventana	
– Cambiar .....	110
– Eliminar .....	111
– Guardar .....	110
<b>G</b>	
Global	
– Acceso .....	111
<b>I</b>	
Interfaz de usuario de MindReader ....	97
– Barra de acceso rápido .....	102
– Barra multifuncional .....	106
– Barras de herramientas .....	106
– Botón MindReader .....	99
<b>L</b>	
Lengua de redacción, configuración del proyecto .....	12
<b>M</b>	
Manual	
– Copyright .....	2
Marcas comerciales	
– M. registradas .....	2
Material de referencia .....	12, 18

- Crear ..... 23
  - MindReader
    - Áreas de trabajo y paneles de información ..... 97
    - Cerrar ..... 32
    - MindReader, trabajar con ..... 36
    - Aceptar una sugerencia ..... 45, 51, 59
    - Búsqueda manual ..... 38, 46, 52, 59
    - Mostrar el contexto de una sugerencia ..... 37
    - Pestaña “MindReader” ..... 36
    - Reemplazar un término desestimado ..... 47, 53
    - Visualizar terminología ..... 40
  - Mover
    - Dentro del diccionario ..... 84
- N**
- Navegar
    - Dentro del diccionario ..... 84
- P**
- Preferencias de usuario ..... 68
    - Ajuste del color de fondo para el registro de datos actual ..... 76
    - Ajustes generales para los diccionarios ..... 74
    - Asignación de diccionarios ..... 77
    - Equivalencia mínima ..... 76
    - Establecer la lengua de diálogo ..... 69
    - Establecer las lenguas de trabajo .. 70
    - Fuentes no latinas ..... 73
    - Mostrar diccionario como libro ..... 75
  - Mostrar lenguas adicionales ..... 76
  - Mostrar los botones de índice ..... 76
  - Selección de un diseño de terminología ..... 77
- Proyecto**
- Abrir ..... 34, 35
  - Cambiar la configuración del proyecto ..... 29
  - Configuración del proyecto ..... 11
  - Creación del material de referencia ..... 26
  - Crear un proyecto nuevo ..... 18
  - Eliminar ..... 30
  - Guardar con un nuevo nombre ..... 28
  - Recibir desde Transit NXT ..... 13
- S**
- STAR
    - Direcciones ..... 2
- U**
- Usuario
    - Acceso ..... 112
- V**
- Ventana de herramientas
    - Acoplamiento y colocación ..... 107
    - Ventanas flotantes ..... 107
  - Ventanas flotantes
    - Barra de herramientas de MindReader ..... 107





STAR



**Sede del Grupo STAR**

STAR AG  
Wiesholz 35  
CH-8262 Ramsen  
Suiza

Tel. +41 52 742 92 00  
Fax +41 52 742 92 92

Correo electrónico: [info@star-group.net](mailto:info@star-group.net) [www.star-group.net](http://www.star-group.net)